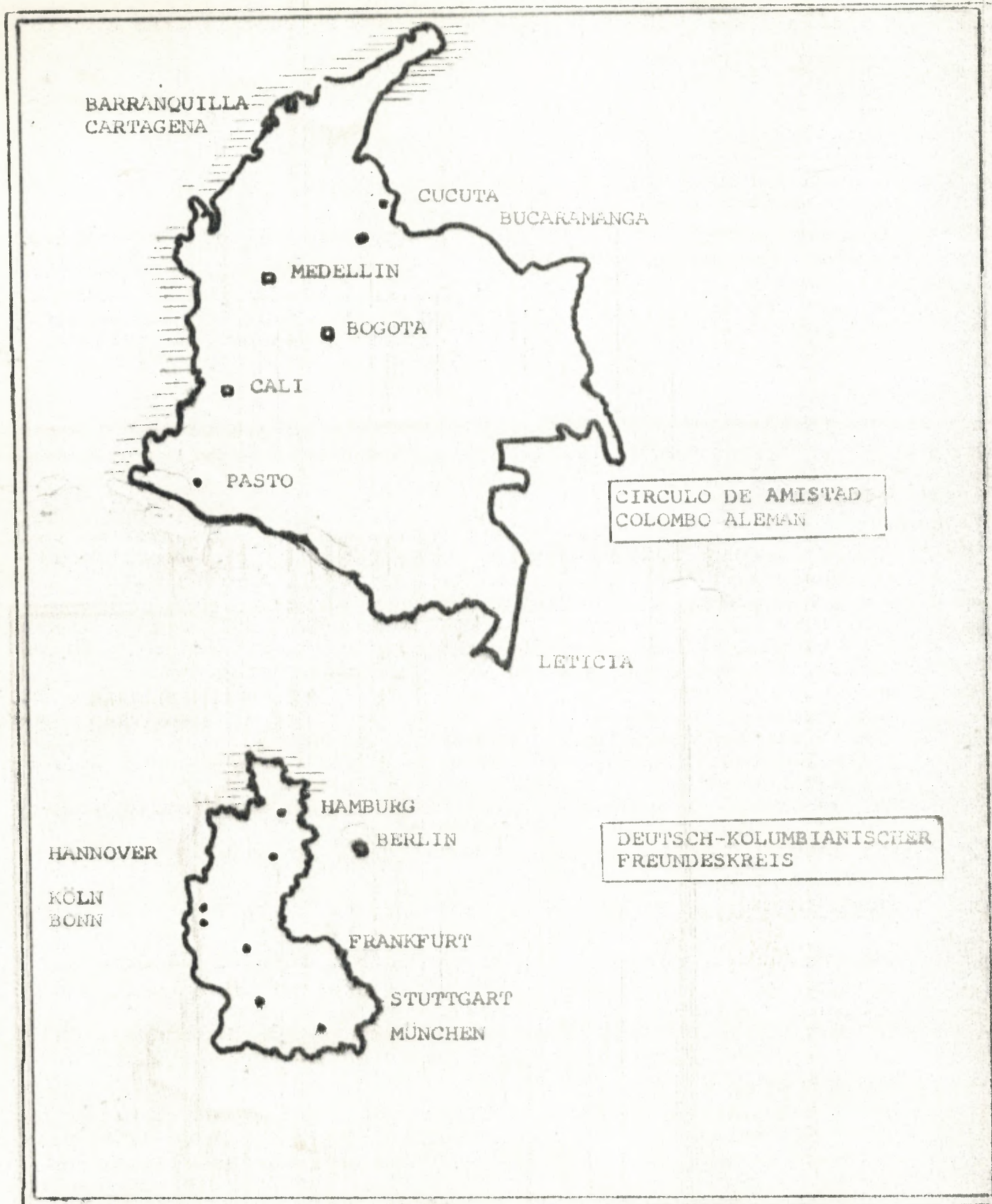


KOLUMBIEN AKTUELL



KOLUMBIEN AKTUELL

" KOLUMBIEN AKTUELL "

Mitteilung des DEUTSCH - KOLUMBIANISCHEN FREUNDKREISES e. V.

IMPRESSUM

HERAUSGEBER:

Deutsch-Kolumbianischer Freundeskreis e.V.
Zweigstelle Stuttgart

VERANTWORTLICH:

Karl Kästle
Heinlesberg 8
7000 Stuttgart-75
Tel.: 0711/475446

Erscheinungsweise: 4 x jährlich

Die "KOLUMBIEN AKTUELL" wird an Nichtmitglieder zum Selbstkostenpreis von DM 4,-- (plus Versandkosten) abgegeben. Mitglieder erhalten "KOLUMBIEN AKTUELL" kostenlos.

Bankverbindung:

Darlehnskasse im Bistum Essen e.G.
(BLZ 36060295) Konto-Nr 1347 unter
Hinweis: Abonnement "KOLUMBIEN AKTUELL"

PUBLIKATIONEN:

Übernommene Publikationen, ebenso Meldungen einschlägiger nationaler und internationaler Nachrichtenagenturen sowie namentlich gezeichnete Beiträge, geben nicht unbedingt die Ansicht des Deutsch-Kolumbianischen Freundeskreises wieder.

Sämtliche Publikationen in "KOLUMBIEN AKTUELL" sollen dazu dienen, den Freunden Kolumbiens in Deutschland Informationen zukommen zu lassen, die vorallem hier in Europa über Kolumbien geschrieben wurden.

Meldungen und Berichte die den Tatsachen nicht entsprechen, können vielleicht auf diese Weise besser erkannt werden.

Falls Informationen unrichtig sind, wäre es gut, wenn dann die Autoren entsprechend angeschrieben würden.

Für eventuelle Fehler bei Übersetzungen, kann keine Haftung übernommen werden.

Für jeden kolumbienbezogenen Artikel sind wir dankbar, den Sie uns zusenden.

REDAKTIONSSCHLUSS: für die nächste Ausgabe 15.02.90

Wer und was ist der Deutsch-Kolumbianische Freundeskreis e.V.?

Er wurde am 5. August 1981, dem 443. Jahrestag der Ankunft von Nikolaus von Federmann in Rioacha, auf Initiative des Kolumbianischen Botschafters, Dr. Mariano Ospina Hernandez, in Bonn gegründet. Er ist im Vereinsregister in Bonn eingetragen und als gemeinnützig anerkannt.

Er verfolgt in gemeinnütziger, nicht gewinnorientierter Weise das Ziel, die Kenntnisse über Kolumbien und Deutschland zu erweitern und die freundschaftlichen Beziehungen zwischen den Bürgern beider Länder zu vertiefen. Insbesondere sollen Vorhaben auf dem Gebiet der Kultur, Wissenschaft, Studentenaustausch, Sozialwissen u.ä. gefördert werden. Angestrebt wird auch eine objektive Berichterstattung der tatsächlichen Verhältnisse in beiden Ländern durch die Medien.

Die Mitgliedschaft steht allen Bürgern und Institutionen offen, die sich mit den Zielen des Vereins identifizieren. Sie ist weder an Nationalitäten, Parteien oder an Konfessionen gebunden.

Deutsch-Kolumbianischer Freundeskreis e.V.

Deutsch-Kolumbianischer Freundeskreis e.V. - Zweigstelle Stuttgart
Karl Kästle · Heinlesberg 8 · D-7000 Stuttgart 75

Zweigstelle Stuttgart
p. Adr. Karl Kästle
Heinlesberg 8
D-7000 Stuttgart 75
Telefon 0711/475446
06.12.89 kst.

Liebe Freunde Kolumbiens!

Que pasa con Colombia? Eine Gewalttat löst die Andere ab.
Ein Leiden ohne Ende, soll das Kolumbien von heute sein?

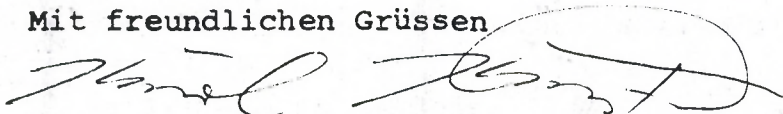
Unser diesjähriges Jahresabschlusstreffen am

16.12.89 um 20.00 Uhr im Gemeindehaus St. Michael
Kleinhohenheimerstr. 15
7 Stuttgart-Sillenbuch

steht daher auch im Zeichen dieser tragischen Geschehnisse. An diesem Abend wollen wir nicht nur auf das vergangene Jahr zurückblicken, sondern uns auch Gedanken machen über unsere weiteren Aktivitäten.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen mit Familie und Freunden.

Mit freundlichen Grüßen



Veranstaltungen / Sehenswertes

- Sa. 13.01.90 Deutsch-Lateinamerikanische Begegnung in
St. Michael Sillenbuch, Beginn 10.00 - 19.00 Uhr
Ref. Frau Hildegard Lüning, Süddeutscher Rundfunk
Pater Johannes Steinbach, OSA, Sillenbuch
Veranstalter: Ausschuss "Weltkirche" St. Michael
Stuttgart-Sillenbuch
Kontaktadresse: K. Kästle, Tel. 0711/47 54 46
- Sa. 17.02.90 "Carnaval Sudamericano" Faschingsveranstaltung
im Bürgerhaus Maichingen
Veranstalter: Club Boliviano
Kontaktadresse: Juan Kalteis Tel. 07031/33497
- Sa. 10.03.90 Kolumbien-Treff geplant im RINCON ARGENTINO
20.00 Uhr / Karl-Schurz-Str. 15, 7 Stuttgart-Berg
- Fr. 16.11.90- Kolumbienwoche 1990 Schönburg/Oberwesel
So. 18.11.90 Kontaktadresse: Karl Kästle, Heinlesberg 8
Anmeldungen: 7 Stuttgart-75
(schriftlich)

Neuerscheinungen

„Panamakanal - Entdecker, Piraten,
Techniker“ von David Howarth. Das Buch
zu einem der großen Abenteuer, zum Bau
des Kanals vor 75 Jahren. 330 S. Hestia
Verlag Bayreuth. 36 Mark

DEUTSCH-KOLUMBIANISCHER

1989

FREUNDESKREIS e. V.

El DKF es una asociación registrada, dotada de una Junta Directiva y Representantes en las diferentes filiales, todos los cuales trabajan *ad honorem*, sin pago alguno ni gastos de representación. Su trabajo serio y organizado, ha tenido muy buena acogida dentro de las asociaciones generales: Caritas, La Cruz Roja Alemana, el Instituto Pasteur de París, Avianca -aerolíneas colombianas-, que en determinado momento, le han brindado un efectivo apoyo en sus proyectos de solidaridad humana.

Este círculo reúne en un grupo amistoso, a alemanes que residieron en Colombia y ahora viven en Alemania conservando vínculos de afecto con nuestro país, y lógicamente ciudadanos colombianos, profesionales, estudiantes y damas colombianas casadas con alemanes, o el caso contrario. Son miembros *in Officio*, los Embajadores de Colombia en Bonn y Consules, durante su tiempo de servicio.

Uno de los más activos campos de sus labores, es el de apoyo social. El DKF está listo para brindar, ya sea por medio de acciones silenciosas y calladas en favor de las necesidades de colombianos residentes en la RFA, o por medio de movilizaciones públicas para tratar de disminuir las penurias que se presenten en el país. Caso ejemplar, es la solidaridad registrada con ocasión de la tragedia del volcán del Ruiz, que borró del mapa a la población de Armero y dejó a multitud de colombianos sin hogar, educación ni posibilidades de subsistir. En el sitio señalado para la reconstrucción de Armero, (Nueva Lérica) se acaba de inaugurar un Gimnasio Técnico para 500 alumnos, el cual recibió gran participación financiera del DEUTSCH-KOLUMBIANISCHER FREUNDESKREIS. Del mismo modo, el Proyecto llevado a cabo por el DKF/Stuttgart en favor de los damnificados por el terremoto de Popayán.

En 1981 un pequeño grupo de ciudadanos alemanes vinculados a Colombia desde hacía años, decidió fundar una asociación que los uniera y a la vez, velara por las buenas relaciones entre Colombia y Alemania promoviendo un acercamiento entre los dos países a través de conductos culturales, científicos y sociales. El Embajador de Colombia en Bonn, respaldó tal iniciativa y el 5 de agosto de 1981 (443 años después de la llegada de Nicolás de Federmann a Colombia), se fundó el DEUTSCH-KOLUMBIANISCHER FREUNDESKREIS, el cual un año más tarde, ya contaba con 43 socios. Actualmente son casi 200 sus miembros en la República Federal repartidos en sus filiales de Munich, Stuttgart, Bonn y Hamburgo. En Bogotá existe también una filial.

El DKF/Munich, envía periódicamente anteojos usados para que sean prescritos gratuitamente a colombianos necesitados; mantiene un apoyo directo a los programas de capacitación de niños ex-niños de la calle (gámines), y desde hace un año se ocupa específicamente en apoyar moral y económicamente a Sor Thérèse en su obra "Las Gracias Infantiles" de Medellín, donde viven y se educan niñas huérfanas recogidas de los suburbios de la ciudad colombiana de mayores contrastes socio-económicos.

El DKF/Bonn trabaja intensamente en recoger fondos para la colonia de "Tambora" que, en medio de la selva, está levantando el Padre Javier de Nicolás para enseñar trabajo campesino a sus educandos. Los socios individualmente apoyan también a éstas y otras instituciones, con las cuales se mantiene un contacto permanente. Un grupo de 40 ex-gámines del P. Nicolás fue invitado a visitar a varias ciudades alemanas, a donde trajeron su música de banda y esperanza y sus bailes de movimiento y colorido colombiano.

Si el interés general del DKF es mantener el vínculo afectivo con Colombia, el interés particular es mantener vivo el sentido de Patria: conservar las tradiciones culturales, religiosas y sociales; revivir los paisajes y el ambiente colombiano por medio de sesiones de diapositivas o películas; paladear de vez en cuando su música y su cocina popular; estar al tanto de lo que sucede en Colombia por medio de conferencias, recortes de periódico, suscripciones a revistas, y envío de noticias a domicilio.

El DKF/Stuttgart promueve activamente reuniones de socios en conferencias, filmes y videos de temas colombianos; organiza semanas colombianas y fines de semana de trabajo en equipo; picnics y asados; concursos de deporte; conciertos de música religiosa y folclórica; bazares de beneficencia y ha ofrecido dos excursiones a Colombia y Venezuela no sólo con programas turísticos y culturales, sino de acercamiento hacia las necesidades vitales del país.

El DKF/Bonn ha presentado con inmenso éxito, la exposición ambulante "DIE DRITTE WELT UND WIR", en asociación con la Cancillería estatal de Dusseldorf, que proyecta una visión importante sobre la política para el desarrollo; ha colaborado activamente en el festejo de los 2000 años de Bonn, promoviendo una reunión general de socios en la ciudad, y ha presentado dos exposiciones de pintores colombianos.

En el campo cultural, el DKF/Munich se ha interesado especialmente en las artes; en las Letras nacionales, con las llamadas Tertulias Literarias donde se presentan personalmente a los autores, se publican reseñas literarias sobre nuevos libros relacionados con Colombia, e información sobre librerías especializadas en textos en idioma español. Con exposiciones de pintura, recitales de música, conferencias sobre arte colombiano, e información sobre eventos culturales. Con reuniones típicas para recordar a Colombia en sus tradiciones religiosas, su música, su flora y su fauna. Próximamente se formará un Comité para la defensa de bosques naturales del trópico colombiano.

En fin, este círculo de amigos de Colombia, canaliza todos sus esfuerzos para profundizar la amistad colombo-alemana al promover una convivencia armoniosa entre los dos países -sus diferentes temperamentos y razas y costumbres-, y sirve de puente de unión entre las inquietudes y los deseos de colaboración de los ciudadanos alemanes de buena voluntad, hacia las verdaderas necesidades remediables de ese hermoso país suramericano que se llama Colombia.

Gloria de Kolbe
Representante DKF/Munich

**Inoffizielle Übersetzung
Embajada de Colombia**

Grußworte von: S.E. Dr. Luis González Barros
Botschafter von Kolumbien in Bonn
Außerordentlicher Beauftragter des
kolumbianischen Außenministers
Julio Londoño Paredes

Die Verpflichtungen, die sich aus der Dynamik internationaler Beziehungen für einen Staat, wie ich die Ehre habe, ihn in Deutschland zu vertreten, ergeben, sind der Anlaß für das offizielle Grußwort des Ehrengastes, Herrn Julio Londoño Paredes, Außenminister von Kolumbien, an die Stadt Hamburg. Mir wurde die ehrenvolle Aufgabe übertragen, den kolumbianischen Außenminister zu vertreten und in seinem Namen zur Eröffnung des Welternährungstages im Rahmen der Feiern zum 800-jährigen Bestehen des Hamburger Hafens zu sprechen.

Die Bindungen meines Landes mit Hamburg reichen weit zurück. Im Jahre 1815 genehmigte der Senat der Freien und Hansestadt Hamburg die Rekrutierung seiner Bürger, um sich dem Freiheitskampf unter dem Banner Simon Bolívars in Lateinamerika anzuschließen.

Wie uns die Geschichte lehrt, hat auch das im Wesen der Hamburger Bürger verankerte Freiheitsdenken dazu beigetragen, daß Freiheit und Demokratie im ehemaligen Neu Granada, im Staatsgebiet von Großkolumbien und in der heutigen Republik Kolumbien zur vollen Blüte gelangten. Wir sind stolz auf unsere lebendige Demokratie und ihre Prinzipien und Praktiken unserer Gesellschaft, in der sich jeder Bürger ohne Unterschied frei entfalten kann.

wie auch Hamburg hatte Kolumbien in seiner 179jährigen Geschichte zeitweise gegen antidemokratische Kräfte von innen und außen zu kämpfen. Dennoch konnte sich die Demokratie behaupten und wird sich weiterhin durch den souveränen Willen unserer Nation behaupten, deren Grundlagen Demokratie und Freiheit sind.

Kolumbien hat die Einladung zum Welternährungstag als zentrales Land angenommen, um einerseits die Stadt Hamburg, mit der es durch den Hamburger Hafen enge Handels- und Wirtschaftsbeziehungen unterhält, zu ehren, und andererseits zu unterstreichen, daß gerade Kolumbien innerhalb der Schwellenländer die Landwirtschaft und Viehzucht für die Ernährung seiner Bevölkerung stark verbessert und erweitert hat. Hierbei helfen eine ausgereifte Ernährungstechnologie, die in unseren Forschungseinrichtungen, Agrarinstitutionen und Bauernhöfen entwickelt wurde sowie die Erforschung von neuem, für andere Anbauggebiete geeignetem Saatgut.

Kolumbien hat stets gerne ausländische Forscher und Studenten der Landwirtschaft aufgenommen, die an unseren Forschungsinstituten arbeiten wollen und ferner seine technische Hilfe auf verschiedenen Gebieten angeboten.

Einige Daten über den Export landwirtschaftlicher Produkte belegen deutlich die kolumbianischen Anstrengungen: in weniger als fünf Jahren stieg die Ausfuhr von Blumen und Bananen von 190 Mio. US-Dollar auf mehr als 450 Mio. US-Dollar in 1988.

Die kolumbianischen Forschungszentren wie "Las Gaviotas" in den Llanos Orientales haben alternative Technologien entwickelt und erfolgreich in die Praxis umgesetzt: Installation von 1.200 Brunnen in Dörfern, die nicht dem öffentlichen Wasserrohrleitungssystem angeschlossen sind; Antrieb durch alternative Energiequellen von 20.000 Förderpumpen mit einer Kapazität von über 40 m³; 25.000 Häuser verfügen über Warmwasseraufbereitung durch Solarenergie; Tausende von Windkraftanlagen dienen zum Antrieb elektrischer Pumpen. Ferner wird dort Solarenergie zum Kochen benutzt, wodurch der Verbrauch von Kohle und Holz stark reduziert wird. Dies ist ein bedeutender Beitrag zur Verringerung der Luftverschmutzung durch fossile Brennstoffe beim Kochen, auf die bereits Herr Staatssekretär von Geldern Bezug genommen hat.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich auch auf die umfangreichen Anpflanzungen von Karibikkiefern in Kolumbien hinweisen, die sehr gut auf dem für die Landwirtschaft wenig geeigneten Lehmboden wachsen und - im Gegensatz zur Kiefer der gemäßigten Klimazonen - der Flora und Fauna Schatten spenden sowie den Bodens für andere Anbauten nutzbar machen.

Ich möchte hier nicht weiter auf die Projekte eingehen, die mein Land mit Erfolg durchgeführt hat. Sie werden auf dem Welternährungstag gezeigt und die Erfahrungswerte können für andere Länder hilfreich sein.

Ich möchte Ihnen die schwerwiegenden Folgen des Protektionismus der Industriestaaten auf die Entwicklung der Landwirtschaft und Herstellung von Ernährungsgütern in Erinnerung rufen. Eine Öffnung der Märkte der Industriestaaten würde Arbeitsplätze für die Landbevölkerung in den Entwicklungsländern Lateinamerikas und anderen Teilen der Welt schaffen.

Einerseits werden die Prinzipien des freien Handels und das Gesetz von Angebot und Nachfrage propagiert, auf der anderen Seite werden die Importe eingeschränkt, verboten oder erschwert, ohne Berücksichtigung der negativen Auswirkungen auf die Situation der Bauern in den Entwicklungsländern.

Eine Lösung zur Schaffung des Gleichgewichts zwischen Angebot und Nachfrage sind die Abkommen über Rohstoffe, die nach und nach durch Verstöße ihre Wirkung verloren haben. Als Beispiel sei das internationale Kaffee-Abkommen genannt, das 27 Jahre lang eingehalten wurde und am 3. Juli zerbrach. Dadurch mußte ein Preisverfall des Kaffees um 50 % auf dem Weltmarkt hingenommen werden. Die Verbraucher in den Ländern mit einem jährlichen Prokopfeinkommen unter 2.000 US-Dollar haben dies kaum wahrgenommen, wohin gegen viele

Kaffeeproduzenten mit einem jährlichen Prokopfeinkommen unter 2.000 US-Dollar drastische finanzielle Einbußen hinnehmen mußten. Für 300.000 kolumbianische Familien bedeutet das eine Verringerung ihrer Einnahmen um 50 %.

Sicherlich wurden bei den Verhandlungen im Rahmen des GATT Fortschritte erzielt, doch der freie Handel mit Rohstoffen ist angesichts des Protektionismus noch immer ein unerreichbares Ziel. Das bereits erwähnte Ungleichgewicht wird verstärkt durch die negativen wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen auf die Entwicklungsländer, die zu Landflucht, überproportionalem Anstieg der Stadtbevölkerung, zunehmender Gewalt und vor allem illegalem Anbau von Pflanzen zur Herstellung von Kokain, Opium und anderer Rauschmittel geführt haben und unbestreitbar eine Bedrohung für die Menschheit darstellen.

Mit wenig internationaler Unterstützung und Verständnis für dieses Phänomen, insbesondere seitens der durch die Drogensucht am meisten betroffenen Länder, hat Kolumbien die Geißel unter hohen Verlusten herausragender Persönlichkeiten des Landes bekämpfen müssen. Ermordet wurde Minister, hohe Richter, Staatsanwälte, Richter, Polizisten, Militärs sowie einfache Bürger, die wie die Mehrheit im Land das schmutzige Geld aus dem illegalen Drogengeschäft aus moralischer Überzeugung ablehnten.

Am 18. August wurde der liberale Präsidentschaftskandidat, Senator Luis Carlos Galan, von der Drogenmafia ermordet. Danach begann Kolumbien gegen die Rauschgiftmafia einen Krieg mit Taten und nicht mit Worten, um diese Geißel der Menschheit zu besiegen.

In einem internationalen 10-Punkte-Aktionsplan erläuterte Präsident Barco am 14. April in Washington die erforderlichen und umfangreichen Vorschläge zur gemeinsamen Bekämpfung des Drogenhandels. Dennoch mußte erst der Drogenkrieg beginnen, bis Kolumbien internationale Unterstützung im Kampf gegen diese Geißel erhielt, von der alle Länder betroffen sind und gegen die ein Staat allein machtlos ist.

Die erfolgreiche Umsetzung der Maßnahmen zur Bekämpfung des eskalierenden Drogenhandels wird Opfer fordern. Sie, verehrte Damen und Herren, werden sicherlich einsehen, daß nur langfristige Maßnahmen die wirtschaftlichen und sozialen Probleme in den Drogen-Erzeugerländern lösen können.

Aufgrund der natürlichen Gegebenheiten und dem Bemühen seines Volkes ist in Kolumbien die Ernährung der Bevölkerung gesichert. Kolumbien kann darüber hinaus zahlreiche, weniger begünstigte Regionen in anderen Ländern versorgen. Doch die allgemeinen wirtschaftlichen und sozialen Bedingungen durch den Preisverfall der Rohstoffe auf dem Weltmarkt haben dazu geführt, daß einem großen Teil der Bevölkerung die nötigen Geldmittel fehlen, um das reichhaltige Nahrungsmittelangebot auf dem kolumbianischen Markt wahrzunehmen.

Obwohl die wirtschaftliche und technische Hilfe der Industriestaaten nützlich und notwendig ist, löst sie nicht das Problem. Die Lösung liegt vielmehr in der Abstimmung zwischen Produktion und Konsum. Solange der Protektionismus

existiert, der den Zugang landwirtschaftlicher Produkte zu den Märkten erschwert oder gar verhindert, werden in den Industrieländern die künstlich produzierten und unter hohen Kosten gelagerten Lebensmittelüberschüsse angehäuft, während die Entwicklungsländer ihre Produktion durch staatliche Maßnahmen drosseln oder aufgrund des unerbittlichen Gesetzes von Angebot und Nachfrage einstellen müssen, weil sie keinen Zugang zu den Hauptabsatzmärkten haben.

Ich stimme mit Herrn Staatssekretär von Geldern überein, wenn er sagt: "Handel ist besser als Hilfe". Doch müssen die Industrieländer die Zuschüsse stoppen und die Märkte öffnen.

Der Hunger auf der Welt läßt sich nur beseitigen, wenn im internationalen Handel die oft analysierten aber weiterhin bestehenden Schranken abgebaut werden, und folglich die Arbeit derjenigen entsprechend entlohnt wird, die aufgrund der natürlichen Bedingungen in Ländern wie Kolumbien, in der Lage sind, diese Produkte zu erzeugen.

Der Welternährungstag muß sich auch mit diesen besorgniserregenden Tatsachen auseinandersetzen, damit schnell eine Harmonisierung zwischen Produktion und Konsum erreicht wird. Eine gerechte Welt kann es nur geben, wenn die Ernährung als wichtigste Lebensquelle gesichert ist.

Vielen Dank!

Kolumbiens Justiz durch Streik gelähmt

Richter und Angestellte protestieren gegen fehlenden Schutz vor Anschlägen der Kokain-Mafia

Von unserem Korrespondenten Ulrich Achermann

BOGOTA. Im Streik der 5000 Richter und 20 000 Justizangestellten Kolumbiens zeichnete sich am Mittwoch kein Ende ab. Ein Sprecher des Justizministeriums versicherte, die Regierung werde nicht verhandeln. Sie betrachtet den Ausstand als illegal und drohte Disziplinarmaßnahmen an. Die Richter und Beamten wollen mit ihren seit Freitag andauernden Protestmaßnahmen die Regierung zwingen, ihnen besseren Schutz vor Attentaten der Rauschgiftmafia zu gewähren.

• In den Listen der Richter-Gewerkschaft figuriert die Tote Mariela Espinoza Arana als Nummer 37. Die Frau, bis vor wenigen Tagen Bundesrichterin in der Drogenhochburg Medellín, ist das jüngste Opfer der Kokain-Mafia des südamerikanischen Landes, aber bestimmt nicht das letzte. „Etwa 40“ kolumbianische Justizdiener werden nach Schätzungen der Gewerkschaft noch getötet werden, wenn die Drogenmafia mit ihrer Drohung Ernst macht, für jeden an US-Gerichte ausgelieferten Kokain-Boß zehn Richter umzulegen. Die Justizbeamten haben Staatschef Virgilio Barco ein Ultimatum gestellt: Entweder handelt er unverzüglich, oder Tausende von Richtern kündigen.

Funktionstüchtig ist die kolumbianische Rechtspflege nur bedingt. Bis die Materialausgabe des Justizministeriums einen angeforderten Kugelschreiber aushändigt, verstreichen sieben Monate. Obwohl die Kokain-Mafia nach amtlicher Darstellung „mit der vollen Härte des Gesetzes“ behandelt wird, sind Kolumbiens Richter fast ganz ihrem Schicksal überlassen. Über 1000 Justizdienern lasten Todesdrohungen der Kokain-Kartelle – zu ihrem Schutz stellt der Staat 78 schußsichere Westen und 30 ungepanzerte Jeeps zur Verfügung. 40 Polizeibeamte sind mit ihrer Bewachung beauftragt. „Vernünftig geschützt“, so der Generalsekretär der Richter-Gewerkschaft Asonal, „sind einzig die Mitglieder des obersten Gerichtshofes.“ Und jenen, die eine haben, wird die Leibwache fast immer zur finanziellen Last, denn die Richter müssen – bei durchschnittlich 600 Mark Monatsgehalt – für deren Verköstigung aufkommen.

Von den 65 Millionen Dollar Hilfe, die Washington nach Bogotá überwies, zweigten sich Kolumbiens Armee und Polizei den Löwenanteil ab, der Justizapparat erhielt nur drei Millionen. Damit finanziert die Regierung 50 gepanzerte Sicherheits-

fahrzeuge, von denen die ersten 15 Mitte November ausgeliefert werden. Bogotá erwarb auch die 78 kugelsicheren Westen für das bedrohte Justizpersonal – aber das falsche Modell, wie sich herausstellte. Im Oktober erschossen Mafia-Killer den Richter Jiménez – die Kugeln waren durch die seitlichen Schlitze der Weste in seinen Körper gedrungen. US-Sicherheitsexperten, die Justizpersonal über das Verhalten bei Anschlägen instruieren sollten, zogen unverrichteter Dinge wieder ab: Ihre Ratschläge basierten auf der Annahme, jeder bedrohte Richter Kolumbiens verfüge über mindestens zwei Leibwächter rund um die Uhr sowie über ein gepanzertes Fahrzeug.

Nach der Ermordung von Bundesrichterin Mariela Espinoza ist den gewerkschaftlich organisierten Berufskollegen der Geduldssaden gerissen. „Entweder ergreift die Regierung die notwendigen Maßnahmen zu unserem Schutz, oder es hagelt Tausende von Kündigungen“, zürnt Asonal-Generalsekretär Morales. Gewerkschaftspräsident Antonio Suárez schlägt derweil in Europa Alarm, wo er Belgien und die Bundesrepublik besucht. Er fordert Solidarität von Schwesterorganisationen – auch materielle.

Stgt.



Die Nummer eins ist wieder einmal blond

Die 24jährige blonde Polin Aneta Kreglicka (Mitte), ist in der Nacht zum Donnerstag in Hongkong zur Miß World 1989 gewählt worden. Auf den zweiten Platz kam Leanne Caputo (rechts) aus Kanada, Dritte wurde die Kolumbianerin Monica Mejia (links). Foto: AP

KS 42/89

Kolumbien: Mord an Bischof »ruchlos«

Als »verabscheuungswürdiges und ruchloses Verbrechen« hat der Vorsitzende der Deutschen Bischofskonferenz, Bischof Karl Lehmann, den Mord an dem kolumbianischen Bischof Jesus Emilio Jaramillo Monsalve bezeichnet. Die Ermordung des Bischofs von Arauca spiegelt »in erschütternder Weise das Ausmaß der Gewalt wider, von der das kolumbianische Volk heimgesucht« werde, heißt es in einem in Bonn veröffentlichten Schreiben Lehmanns an den Vorsitzenden der kolumbianischen Bischofskonferenz, Kardinal Alfonso Lopez Trujillo. Lehmann wörtlich: »Wir stehen in brüderlicher Verbundenheit an der Seite der Kirche von Kolumbien und unterstützen ihren Einsatz für Gerechtigkeit und Frieden.«

Stgt.Zeitung 24.11.89

Kokainmafia fordert Vermittlung der Kirche

BOGOTA (dpa/Reuter). Die Kokainmafia Kolumbiens hat die Vermittlung der katholischen Kirche des Landes gefordert, um die Regierung zu einem Dialog zu bewegen, der zur Beendigung des blutigen Drogenkriegs in dem Andenland führt. In einem am Donnerstag veröffentlichten Schreiben an den Direktor der oppositionellen Zeitung „La Prensa“ in Bogotá, Juan Carlos Pastrana, bot der oberste Chef des Rauschgiftkartells von Medellín, Pablo Escobar Gaviria, eine Einstellung des gesamten Drogengeschäfts der Mafia an. Dafür müsse die Regierung vor allem auf die beschlossene Auslieferung von Mafiabossen an die USA verzichten. Unterdessen haben kolumbianische Geheimagenten ein führendes Mitglied des Kokainkartells von Medellín verhaftet. Eine Sprecherin teilte am Mittwoch mit, der in den USA gesuchte 34jährige José Rafael Abello Silva sei in einem Restaurant im Norden der Hauptstadt Bogotá festgenommen worden. Ihren Angaben zufolge hat er den Kokainschmuggel an der Karibikküste gesteuert. Es soll sich um einen engen Mitarbeiter des Drogenbosses Pablo Escobar handeln. Gegen Abello liege ein Haftbefehl im US-Bundesstaat Oklahoma vor, er stehe aber nicht auf der Liste der zwölf von den USA meistgesuchten Kokainbosse.

Stgt.Zeitung 13.10.89

Zahl der Gewalttaten 1989 in Kolumbien stark gestiegen

BOGOTA (epd). Anschläge der Drogenmafia und politische Gewalttaten haben in Kolumbien im Lauf dieses Jahres schon 2939 Menschenleben gefordert, fast doppelt so viele wie im Gesamtjahr 1988. Aus einer jetzt veröffentlichten Statistik des Verteidigungsministeriums geht hervor, daß zwei Drittel der Opfer Zivilisten waren, in erster Linie linksgerichtete Politiker und Bauern. In Kolumbien operieren nach offiziellen Berichten mehr als 130 rechtsextreme Todesschwadronen, denen Verbindungen zum Militär nachgesagt werden. Im bewaffneten Kampf stehen ferner sechs linksgerichtete Guerillagruppen. - Die rund 1000 Guerilleros der kolumbianischen Widerstandsbewegung M-19 wollen im Dezember ihre Waffen niederlegen.

Stgt.Zeitung 24.11.89

Neunjährige:

Jüngste Mutter der Welt

KOLUMBIEN (amw) - Sie ist noch ein Kind und gleichzeitig schon Mutter. Statt einer Puppe hält die neunjährige Martha Artunduaga aus Kolumbien ihr Baby im Arm, um ihm die Brust zu geben. Sie ist angeblich die jüngste Mutter der Welt. Der Vater von Marthas sieben Mo-



Martha mit Kind BILD: AMW

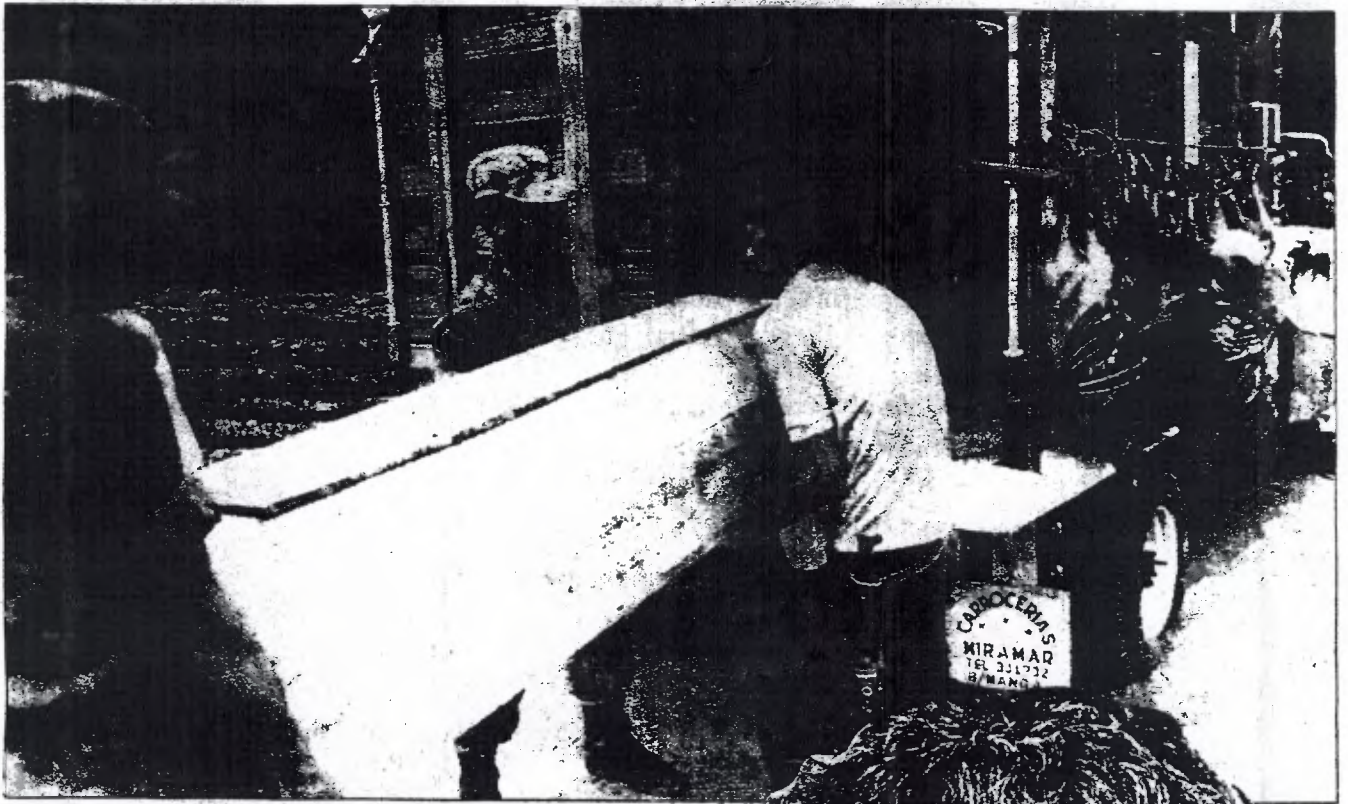
nate alter und gesunder Tochter ist schon etwas älter: ganze 13 Jahre und Schüler an einer amerikanischen High School. Martha, die ebenfalls noch zur Schule geht, reist jetzt mit ihrer Tochter nach Japan, um in einer Fernsehshow über außergewöhnliche Menschen teilzunehmen.

Nach Raubzug in der Kirche verhaftet

BOGOTA (dpa). Seine Frömmigkeit ist einem Dieb in Kolumbien zum Verhängnis geworden: Anstatt nach vollbrachter Tat im Menschengewühl der Millionen-Stadt Cali im Südwesten Kolumbiens unterzutauchen, stürzte der 37 Jahre alte Gerardo Rubio mit seiner Beute von umgerechnet 15 600 Dollar in die nächstbeste Kirche, um dort für den gelungenen Coup zu danken. Die nach der Tat alarmierte und rasch erschienene Polizei fand ihn auf den Knien vor einer Statue der Jungfrau Maria, wo er betete. Der 37jährige Mann hatte wenige hundert Meter entfernt vor einer Bank einen Geldsack an sich gerissen, den Bankangestellte beim Verladen vor ein gepanzertes Transportfahrzeug gelegt hatten, und hatte (zunächst) die Flucht ergriffen.

Stuttgarter Zeitung 9.11.89

DOMINGO



La vida vale poco en Colombia. García Márquez (en la foto de la derecha) piensa que los narcotraficantes son ya un enemigo demasiado grande para el Estado.

EL PAÍS

¿Qué pasa en Colombia?

García Márquez relata cómo se desangra su país, acorralado por las 'mafias' del narcotráfico

A principios de octubre, la Prensa reveló de pronto uno de los secretos mejor guardados de Colombia: por lo menos durante un año, representantes autorizados del Gobierno sostuvieron conversaciones formales con representantes autorizados de los traficantes de droga. El emisario oficial lo negó, el de los traficantes lo confirmó, y el Gobierno terminó por admitirlo sin más explicaciones. Al final, como siempre en esta guerra de grandes misterios, no quedó nada en claro. Pero la revelación permitió establecer una vez más hasta qué punto la historia de esa guerra tiende a repetirse sin sosiego desde su punto de partida y sin llegar nunca a ninguna parte. Sólo que vuelve siempre con ímpetus renovados y manifestaciones cada vez más dramáticas.

La primera tentativa de diálogo que trascendió al público fue en mayo de 1984, cuando Pablo Escobar Gaviria, jefe del *cáritel de Medellín*, hizo contacto con Alfonso López Michelsen en un hotel de Panamá para que le transmitiera una propuesta formal al presidente Belisario Betancur, en nombre de todos los grupos co-

lombianos de traficantes de droga. Prometían retirarse del negocio, dismantlar sus bases de procesamiento y comercialización de la cocaína, repatriar sus capitales inmensos e invertirlos en la industria y el comercio nacionales con todas las de la ley, y aun compartir con el Estado la dura carga de la deuda externa. A cambio de todo eso no aspiraban siquiera a una amnistía. Sólo querían que se les juzgara en Colombia, sin aplicarles el tratado de extradición con Estados Unidos, que empezaba a activarse en esos días después de varios años de sopor.

La amnistía, de moda entonces en Colombia, era la rama de laurel que el presidente Belisario Betancur les regaló desde su primer día de gobierno a los movimientos armados, algunos de los cuales vegetaban en los montes desde hacía 30 años. De modo que no había nada de raro en que los traficantes de droga pretendieran ampararse también bajo aquel paraguas de perdón y olvido, en un momento en que era casi imposible comprobarles algún cargo grave, y en un país donde muy pocas de las grandes fortunas se atreverían a confesar su pecado original.

Pasa a la página 2

CHEMA CONESA

REPORTAJE

Colombia

Viene de la página 1

El presidente Betancur no fue nada más que consecuente con su propia política de diálogo, cuando recibió la oferta de un suspiro de alivio. Carlos Jiménez Gómez, procurador general de la República, que desde hacía más de un año mantenía conversaciones directas y confidenciales con los traficantes mayores en busca de un acuerdo honorable, volvió entonces a reunirse con ellos en Panamá. Nunca se estableció si esta vez fue autorizado o no por el presidente, pero yo creo que lo fue, y no había nada reprochable en que lo fuera. Pero no pudo dar un paso más. El periódico *El Tiempo* denunció los encuentros el 4 de julio del mismo año, aiebrezó a la opinión pública contra la posibilidad del acuerdo y el presidente Betancur se creyó obligado a dar marcha atrás, e inclusive a negar en público que tuviera algo que ver con el asunto. Pero lo peor fue que el Gobierno no tuvo tampoco —ni antes, ni entonces, ni después— ninguna alternativa al diálogo: ni una acción judicial a fondo, ni una expedición punitiva, ni una política definida para el narcotráfico. A seis años de distancia se ve con claridad que esa vez perdió el país una magnífica ocasión de ahorrarse gran parte de los horrores que ahora está padeciendo.

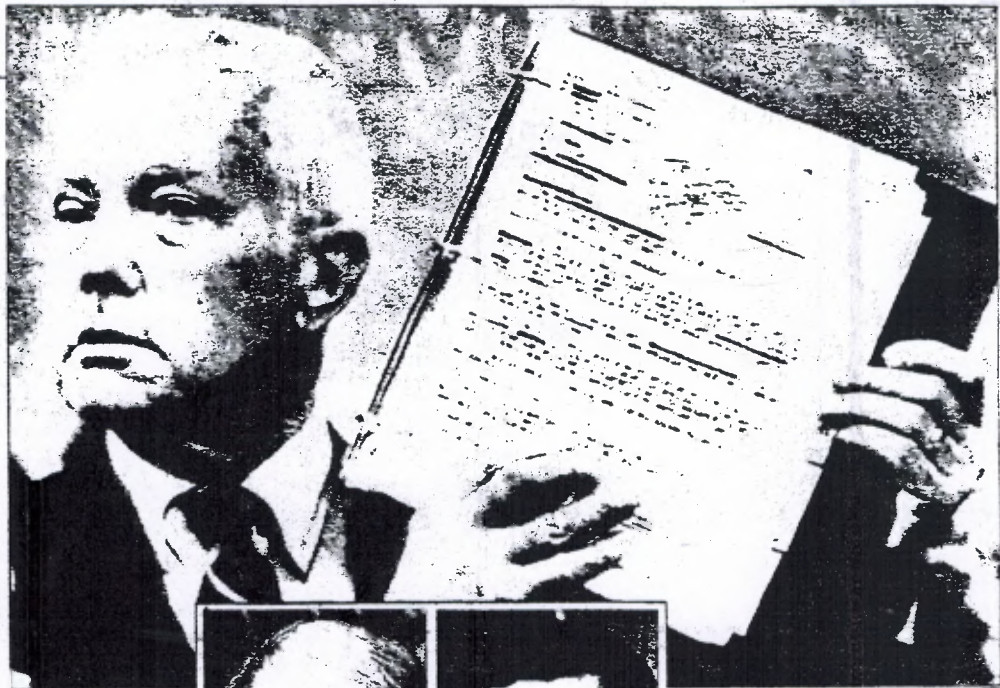
Ahora existen motivos para pensar que el sabotaje del diálogo fue inspirado por Estados Unidos, por razones que tenían poco que ver con el narcotráfico y mucho con los delirios anticomunistas del presidente Reagan. El hombre encargado de esa misión especial fue el embajador Lewis Tams, estrella del grupo de Santa Fe y de la derecha militante del reaganismo, que llegó a Bogotá por esos días en medio de grandes ruidos y con una palabra acuñada para el caso: *narcoguerrilla*.

En medio de sus largos circunloquios académicos se hacía evidente que Tams estaba en contra de cualquier ilusión de paz negociada, que era la almendra del Gobierno de Betancur. En cambio, estaba obsesionado por apresurar la vigencia del tratado suscrito por el Gobierno anterior, en el cual se consagraba la cláusula indigna de la extradición de nacionales. Con su hermenéutica draconiana, el embajador Tams parecía suponer que Estados Unidos, a la sombra del tratado, podía demostrar que narcotraficantes y guerrilleros eran una sola cosa: *narcoguerrilla*. Lo demás era cuestión de mandar tropas a Colombia con el pretexto de apresar a los unos y combatir en realidad a los otros. A fin de cuentas, tarde o temprano, todos los colombianos podíamos ser extraditables.

Esa fue mi impresión en el almuerzo que tuve con el embajador Tams poco después de su llegada a Bogotá, y el tiempo terminó por darme la razón. En efecto, trasladado a la Embajada de Costa Rica, fue un protagonista disinguido del *Irangate* y ayudó al coronel Oliver North a construir un aeropuerto clandestino para la *contra* nicaragüense. Y más aún: con dineros del narcotráfico.

Vida de ricos, jerga de pobres

Todavía nos preguntamos los colombianos por qué los traficantes proponían aquel armisticio y si eran sinceros. Yo creo que lo eran. Y su frase de aquella época, al margen de su grandilocuencia, pretendía explicarlo: "Preferimos una tumba en Colombia a una celda en Estados Unidos". Por supuesto que le temían al tratado de extradición. Pero eso era sólo una parte. Creo que la razón de fondo era una de carácter cultural que no se suele tomar en cuenta: los traficantes, por su origen y su formación, no estaban preparados para vivir fuera de Colombia. Sus cofres de Ali Babá no les servían de nada en ningún otro lugar del mundo, ni podían sentirse más seguros ni lucir mejor sus caudales. No querían morir, y menos en



En 1984, el Gobierno, presidido por Belisario Betancur (junto a estas líneas), mantuvo contactos con Pablo Escobar (a la derecha), jefe del *cártel de Medellín*. El posible acuerdo fue dinamitado, según García Márquez, por la intervención del entonces embajador de EE UU en Colombia, Lewis Tams (en la foto de arriba).



la cárcel, y menos aún con aquella fabulosa cantidad de dinero que habían ganado para gastárselo vivos con sus compadres de toda la vida, hablando en jerga de pobres y comiendo comida criolla cocinada en los calderos de la casa. De modo que lo que más ansiaban era lo único que les hacía falta: un sitio en la sociedad. Lo inadmisiblemente, desde luego, fueron los métodos ignominiosos y contraproducentes con que quisieron reclamar ese sitio cuando les fracasó la propuesta de diálogo.

El rechazo les dio el ámbito y el tiempo de buscar otras alternativas de supervivencia, mientras el tratado de extradición sucumbía en el olvido. Y no ahorraron imaginación y recursos para encontrarlas. Ya desde antes estaban de moda. Gozaban de completa impunidad, e incluso de un cierto prestigio popular, por las obras de caridad que hacían en las barriadas donde pasaron sus infancias de marginados. Si alguien hubiera querido ponerlos presos podía mandarlos a buscar con el policía de la esquina. Pero buena parte de la sociedad colombiana los veía con una curiosidad y un interés que se parecían demasiado a la complacencia. Periodistas, políticos, industriales, comerciantes y aun simple curiosos asistían a la parranda perpetua de la hacienda *Nápoles*, cerca de Medellín, donde Pablo Escobar mantenía un jardín zoológico con jirafas e hipopótamos de verdad, llevados desde África para solaz de sus invitados, y en cuyo portal se exhibía como un monumento nacional el avión en que llegó a Estados Unidos el primer cargamento de cocaína.

Animados por el beneplácito de tantos y por la indiferencia de la justicia, no se conformaron con la riqueza, sino que quisieron también el poder. Escobar había sido electo como suplente a la Cámara de Representantes y patrocinaba seminarios sobre derechos humanos. Carlos Lehder manejaba discotecas juveniles sin llevar la contabilidad de las pérdidas, erigió una estatua de John Lennon para perpetuar su

memoria en la muy sibarítica ciudad de Armenia, organizaba un movimiento político y publicaba un periódico de extrema derecha nacionalista impreso con tinta verde en homenaje a la hierba de fumar, y concurría con su escolta de pistoleros a las barras del Congreso, muerto de risa y con los pies apoyados en la baranda. Jorge Luis Ochoa, del *cártel de Medellín*, y Gilberto Rodríguez Orejuela, del *cártel de Cali*, que ahora son enemigos a muerte, se movían a sus anchas por medio mundo comprando caballos de buena sangre y buscando socios europeos para sus negocios legales. Ambos fueron apresados en España, extraditados a Colombia y allí liberados. En circunstancias tan favorables, ninguno de sus amigos políticos les hizo el favor de advertirles que los atentados personales, además de ser crímenes atroces, eran una estupidez política que los arrastraría a la perdición.

Garrote de venganza

El asesinato del ministro de Justicia, Rodrigo Lara Bonilla, en abril de 1984, fue el primero de los grandes. Por desgracia, el presidente Betancur no fue certero en esa triste ocasión. Atisgado por las acusaciones públicas de pasividad, y quizá por su conmoción personal, apeló por primera vez al tratado de extradición que él mismo repudiaba y que quizá sigue repudiando en el fondo de su corazón. Lo hizo, sin duda, por falta de un instrumento legal más temible e inmediato, sin pensar que el manejo del tratado dejaba de ser desde entonces un asunto de principios y se convertía más bien en un garrote de venganza.

El círculo infernal no se hizo esperar. Carlos Lehder, capturado al parecer por una traición interna, cumple en Estados Unidos una extravagante condena a cadena perpetua más 135 años. Unos 20 colombianos y tres extranjeros residentes en

Colombia habían sido extraditados a fines de octubre. Por su parte, los traficantes no han negado su participación intelectual en la muerte de un número ya difícil de precisar, salvo en la del ministro Lara Bonilla, que fue el origen de la guerra con la opinión. Por lo menos 800 miembros de la Unión Patriótica, incluido su candidato a la presidencia, Jaime Pardo Leal, han sido víctimas de una feroz campaña de exterminio. El asesinato del inolvidable Guillermo Cano, director del diario *El Espectador*, fue para mí una tragedia personal imposible de asimilar. No lo ha sido menos el encarnizamiento subsiguiente contra su periódico, en el cual viví mis buenos años de reportero y al cual debo toda clase de gratitudes. Jueces y magistrados, cuyos sueldos escuálidos les alcanzaban apenas para vivir, pero no para educar a sus hijos, se encontraron con un dilema sin salida: o se vendían o los mataban. Lo admirable y desgarrador es que más de 40, así como tantos periodistas y funcionarios, prefirieron la muerte.

Lo incomprendible es que los traficantes, en medio de la matanza, no cesaron nunca de proponer caminos para el diálogo. El número de tentativas públicas y secretas es ya imposible de establecer. Por lo que a mí me consta, a fines de 1985 me entrevisté en México con un emisario de Pablo Escobar, que quería reiterarle al Gobierno colombiano la propuesta de Panamá, pero con una modificación espectacular: el punto sobre el tratado de extradición, que siempre fue la médula del diálogo, lo dejaban para ser discutido después del acuerdo. Fue una gestión tan fracasada como todas las otras. De todos modos, la Corte Suprema de Justicia declaró inconstitucional el tratado meses más tarde, pero el furor de la matanza no disminuyó. No es descabellado pensar, sin embargo, que este encarnizamiento obedecía a causas graves que nunca han sido reveladas al país por ninguna de las partes en conflicto.

Creo que no se ha tomado en cuenta hasta qué punto la situación política y social ha sido un caldo de cultivo providencial para la cultura del narcotráfico, en una Colombia grande y desdichada, con varios siglos de feudalismo rupestre, 30 años de guerrillas sin solución y toda una historia de Gobiernos sin pueblo. En 1979, cuando el general Omar Torrijos visitó las haciendas ganaderas del Sinú, en el Caribe colombiano, se sorprendió por la cantidad de civiles armados que escoltaban a los ganaderos. Recordó que así había empezado El Salvador, en sus años de teniente, y se lo dijo a tiempo al presidente colombiano de entonces, Julio César Tur-



EL PAÍS
El Magdalena Medio ha pasado de ser una zona de despliegue de las guerrillas revolucionarias a convertirse en un vasto imperio de 50.000 kilómetros cuadrados en poder de los amos del narcotráfico. En la fotografía, guerrilleros del ELN (Ejército de Liberación Nacional).

bay. Éste le contestó a través de su ministro de la Defensa con una pedrada retórica: "En Colombia hay paz social". Pues bien: el que no se equivocó fue Torrijos. A pocas leguas de las prósperas haciendas que él visitó —en el tramo central de mi río Magdalena legendario— estaba ya avanzando un proceso de descomposición social que había de culminar en el curso de pocos años con la creación de un imperio paraestatal bajo los auspicios del narcotráfico.

La forma en que eso empezó es ya historia sabida. En la década de los sesenta, las Fuerzas Armadas Revolucionarias Colombianas (FARC), que son el brazo secular del partido comunista, habían implantado en el Magdalena Medio varios frentes de guerrilla, con el ánimo expreso de defender de los terratenientes insaciables a los campesinos inermes. Pero los propósitos originales de las FARC degeneraron en una manera simple de financiar su guerra mediante el secuestro, el chantaje y la extorsión de los ganaderos. Éstos, exasperados por la persistencia de la sevicia, armaron ejércitos particulares que inclusive fueron legitimados por el Gobierno como grupos de autodefensa. "Inicialmente todo era una campaña para la eliminación física del comunismo", escribió un periodista que visitó la región hace seis años. "Pero después arremetieron contra los ladrones de ganado en el campo, y contra los rateros de los pueblos, y hasta con los mendigos y los homosexuales". Los ganaderos sobrevivientes quedaron en la ruina y amenazados por las pandillas de forajidos que ellos mismos habían armado.

Estado dentro del Estado

Fueron estos ganaderos empobrecidos los que hicieron contacto con los narcotraficantes ansiosos de nuevas causas para gastarse sus tesoros sobrantes. De esa alianza surgió lo que hoy es el Magdalena Medio, un vasto imperio de 50.000 kilómetros cuadrados, dos veces más grande que El Salvador y mucho más armado que el que conoció el general Torrijos en sus mocedades. Todo esto sucedió durante varios años a menos de 300 kilómetros del palacio de los presidentes y a tiro de piedra de la guarnición militar, y sólo se hizo público hace unos meses, cuando un desertor contó el cuento completo.

Los narcotraficantes aportaron el dinero, la técnica y su indiscutible talento empresarial. La violencia artesanal se volvió

científica, con mesianismos paramilitares y escuelas de esbirros, dirigidas por mercenarios comprados a precio de oro puro en Londres y Tel Aviv. Por lo menos uno de éstos, al parecer, lo hizo con el conocimiento de su embajada en Bogotá: el israelí Yair Klein, famoso desde 1973, cuando su comando liberó en menos de dos segundos un avión secuestrado en el aeropuerto de Lod. De esa escuela salieron los criminales adolescentes, reclutados en los barrios miserables de las ciudades, que en estos años han sembrado el terror y la muerte en el país. Sin embargo, por una burla dialéctica irreparable, lo que las

FARC concibieron como una revolución terminó por serlo en realidad, pero al revés: un mundo aparte, ya no con sus servicios primarios de seguridad, sino con legítimos cuerpos de policía al mando de alcaldes y concejales de elección popular. Los planes sociales de vivienda, salud y educación parecen concebidos como un desafío al Gobierno central. Sus intrépidos dirigentes, complacidos de sí mismos, crearon un partido político de derecha más que extrema, que trató de obtener hace poco su registro legal. Su emblema es la mira telescópica de un fusil.

Cuando el resto de los colombianos abrimos los ojos a esa realidad descorazonadora ya era demasiado tarde. El Estado dentro del Estado no se había conformado con las praderas feraces y los atardeceres desgarrados del Magdalena, sino que se expandía y se mimetizaba en los recovecos menos pensados de la nación. Un observador sagaz de nuestras realidades ha dicho que toda la sociedad colombiana está drogada. No por la adición a la cocaína —que por cierto no es alarmante en Colombia—, sino a una droga mucho más perversa: el dinero fácil. La industria, el comercio, la banca, la política, la Prensa, los deportes, las ciencias y las artes, el Estado mismo, todos los organismos públicos y privados están enredados de algún modo —tal vez con pocas excepciones, quizá sin saberlo y aun de buena fe— en una maraña de intereses creados que ya nadie puede deshacer. Es increíble: 1.700 oficiales del ejército y la policía fueron procesados, sancionados o destituidos en tres años por relaciones con el narcotráfico; 25

políticos profesionales figuran en una lista de beneficiarios de la droga publicada por Estados Unidos; copias de las actas confidenciales del Consejo de Seguridad fueron halladas en el maletín de un traficante; las infidelidades telefónicas de altos funcionarios públicos son escuchadas donde no se debe, y en algunos allanamientos de residencias se han encontrado nombres de compatriotas insignes vinculados a negocios impuros. Es una hidra sigilosa pero incontentible que no se ve por ninguna parte y está en todas, y que todo lo infiltra y lo contagia hasta mucho más allá de nuestras fronteras. Tal vez el mismo Gobierno ignore hasta qué punto

Tal vez lo más sorprendente de los colombianos es su asombrosa capacidad de acostumbrarse a todo. Algunos, tal vez los más sabios, ni siquiera parecen conscientes de vivir en uno de los países más peligrosos del mundo

estos ingresos desnaturalizados le han hecho el favor de aliviar las tensiones sociales. Los más cautos calculan las inversiones inconfesables en 1.000 millones de dólares al año. Pero lo mismo pueden ser cinco veces más. Según cálculos de Prensa, los tres capos principales de la droga en Colombia tienen más de 3.000 millones de dólares cada uno. No es concebible que semejante capacidad de compra se conformara con la pasión efímera de las cosas materiales, sino que quiso y pudo penetrar hasta las ciénagas oscuras de la conciencia y la voluntad de los hombres. Sin embargo, la obsesión freudiana de los traficantes parece ser la adquisición de tierras, tierras, tierras, tierras y más tierras. Hace poco celebraron con una fiesta estruendosa la compra de la hectárea número 180.000. Como si estuvieran tratando de comprar el mapa entero, con sus cóndores y sus ríos, y el amarillo de su oro y el azul de sus mares, para que nadie pueda sacarlos nunca jamás de donde quieren estar. En medio de esta realidad delirante se había alzado como una esperanza remota la voz del candidato presidencial Luis Carlos Galán, clamando una vez más por una redención en la que ya nadie cree. Su asesinato casi ritual, en la plaza pública y entre 18 guardaespaldas acorazados, puso por fin a un Gobierno colombiano frente al fantasma de su tremenda responsabilidad histórica. La reacción del presidente Virgilio Barco, aunque tardía e imprevisible, no podía ser más enérgica.

Su primera medida, al igual que Betancur, fue restaurar el tratado inconstitucional mediante las facultades extraordinarias del

Estado de sitio. Los traficantes parecieron tomados de sorpresa por una determinación que no creían posible en un hombre de tanta parsimonia. La ocupación imprevista de sus mansiones y haciendas, de sus laboratorios evasivos y sus aviones fantasmas, de sus yates de carga y sus archivos reveladores fueron un golpe mortal del que no se repondrán con facilidad, y que sin duda se reflejará en la producción y el comercio de la droga. Sin embargo, su mayor enemigo son sus propios métodos, que terminarán por voltear contra ellos a la nación entera.

Tal vez lo más sorprendente de los colombianos es su asombrosa capacidad de acostumbrarse a todo, lo bueno y lo malo, con un poder de recuperación que raya en lo sobrenatural. Algunos, tal vez los más sabios, ni siquiera parecen conscientes de vivir en uno de los países más peligrosos del mundo. Es comprensible: en medio del pavor, la vida sigue, y tal vez sea más preciosa cuando hay que sobrevivir a diario. El mismo domingo del entierro de Luis Carlos Galán, cuya muerte conmocionó de veras a la nación, las muchedumbres enloquecidas de júbilo se echaron a las calles para celebrar la victoria de la selección nacional de fútbol sobre el equipo de Ecuador.

La guerra será larga

Pero el terrorismo urbano es un ingrediente raro en la cultura centenaria de la violencia colombiana. Las bombas al garete que matan inocentes y las amenazas anónimas por teléfono que pueden superar a cualquier otro factor de perturbación de la vida cotidiana terminarán por unificar a todos por igual, amigos y enemigos, contra el destino invisible. Hasta las peores muertes tienen una ética que el terrorismo no tiene. Tal vez se aprenda a vivir con el miedo de lo que ha sucedido, pero nadie aprende a vivir con la incertidumbre de lo que puede suceder: que una explosión despedace a los hijos en la escuela, o que lo ametrallen a uno por equivocación a la salida del cine, o le estallen las legumbres en el mercado, o se desintegre el avión en pleno vuelo, o se envenene toda la familia con el agua del grifo. No: en la muy larga epopeya de las locuras humanas, el terrorismo no ha ganado ni ganará jamás una guerra.

Por su parte, el presidente Virgilio Barco, con su raro sino de navegante solitario, debe saber ya que la guerra prevista como fulminante será la empresa: más ardua y azarosa de sus años. Entre otras causas porque el adversario múltiple se mantiene informado y prevenido desde el interior del poder por infidentes fantasmales que tienen oídos que todo lo oyen y ojos que todo lo ven. Pero sobre todo porque los recursos ordinarios de que el Gobierno dispone no se corresponden con el tamaño del enemigo. Estados Unidos acusaba a Colombia de negligencia en la lucha contra el narcotráfico, mientras en las calles de sus ciudades se conseguía desde entonces más droga que en las calles nuestras, y en sus listas de cómplices ocultaban los nombres de sus compatriotas irpunes. Que deben ser muchos, en un país que consumió el año pasado 270 toneladas de cocaína. Sin embargo, a la hora de la verdad, la ayuda que le están prestando a Colombia en la emergencia actual no se puede comparar siquiera con la que recibió la *contra* de Nicaragua, entre oficial y encubierta, en ocho años: 2.000 millones de dólares. Y es probable que la asistencia para Colombia no vaya más lejos mientras el presidente Barco se empicne —como sin duda lo hará hasta el final— en no permitir la entrada de tropas norteamericanas, aunque sólo sea para aniquilar el narcotráfico.

Todo esto hace pensar que la guerra será larga, ruinosa y sin porvenir. Y lo peor de todo: sin alternativas. A no ser que surja alguna imprevista y feliz: uno de esos disparates iluminados que tantas veces salvaron a la América Latina de la disolución final. Si no es el diálogo podría ser cualquier otra, a condición de que no cueste la vida de nadie. No sea que antes de que termine la guerra de nunca acabar se nos acabe de acabar el país. Éste es, por desgracia, el único presagio alentador que se me ocurre para no terminar estas crónicas con una conclusión de catástrofe.

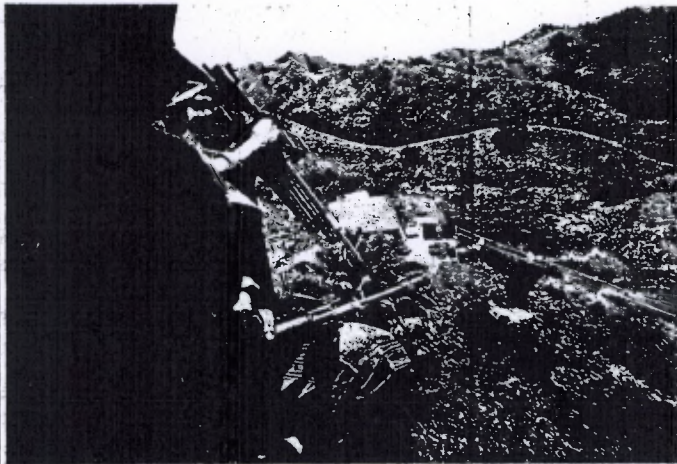
© Gabriel García Márquez, 1989.

Was ist eigentlich in Kolumbien los?

Bericht über ein großes, glückloses Land: Medellín-Kartell und staatliche Ohnmacht / Von Gabriel García Márquez

Kaffeesatzdemokratie

Anfang Oktober entblühte die Presse plötzlich eines der besagtesten Geheimnisse Kolumbiens...



In Kolumbien führen Polizei und Justiz einen sehr ausschließlichen Kampf gegen einen Staat im Staat.

Der erste Versuch eines Dialogs, der in der Öffentlichkeit bekannt wurde, fand im Mai 1984 statt...

Tatsächlich wurde Tambo, an die Botschaft von Costa Rica versetzt, eine herausragende Figur in der Affäre Irangate...

Wir Kolumbianer fragen uns immer noch, warum der Drogenbaron seinen Waffenmilliard anbot...

Unbegreiflich bleibt, daß die Drogenbarone der letzten Zeit die Drogen nicht mehr als ein Geschäft betrachten...

Präsident Betancur war nur konsequent mit seiner eigenen Politik des Dialogs...

Wohlwollende Duldung Ihre Schatztruhen aus Tausendundvierzig Millionen...

Der Teufelskreis ließ nicht auf sich warten, Carlos Lehder, anscheinend durch einen internen Verrat...

Ich glaube, man hat nicht berücksichtigt, wie weit die politische und gesellschaftliche Situation...

Narkogerrilla Es gibt inzwischen Anzeichen dafür zu glauben, daß die Sabotage des Dialogs...

Die Abhebung gab ihnen Spielraum und Zeit, nach anderen Alternativen zum Überleben zu suchen...

Mindestens sechshundert Mitglieder der Union Patriótica, einschließlich ihres Präsidenten...

Es ist nicht zu fassen: In drei Jahren hat man eintausendsechshundert Armeekorps...

Der Kampf gegen die Drogenmafia ist ein Kampf gegen die Drogenmafia...

Ermuthigt durch die augenzwinkernde Billigung von vier und durch die Gleichgültigkeit der Justiz...

Der kolumbianische Dichter und Kubelversetzer Gabriel García Márquez...

Söldner für pure Gold Verweilen über die nicht enden wollenen Kriegsjahre...

Das war mein letzter Bericht über die Drogenmafia...

Die Drogenmafia ist ein Kampf gegen die Drogenmafia...

Die Drogenmafia ist ein Kampf gegen die Drogenmafia...

Die Drogenmafia ist ein Kampf gegen die Drogenmafia...

Kontakt aufnehmen. Aus diesem Bündnis entstand das, was heute das Magdalena Medio (Mittlerer Magdalena) ist...

Gleichwohl hat durch eine nicht mehr gutzumachende dialektische Ironie das, was die FARC als Revolution beabsichtigt...

Schleichende Hydra Es ist nicht zu fassen: In drei Jahren hat man eintausendsechshundert Armeekorps...

Smetana-Quartett In Prag aufgelist Das Prager Smetana-Quartett hat nach neun verlustreichen Konzerten...

Toscanini-Mausoleum Letzte Ruhestätte für Horowitz Der Pianist Vladimir Horowitz...

Die Drogenmafia ist ein Kampf gegen die Drogenmafia...

In Rom, der Hauptstadt Italiens, der christlichen Kirche, findet am Sonntag vor einer Woche Wahlen statt...

Als aus anderen Kolumbiern die Augen über diese unerschrockene Realität schweiften...

„Extra“ Boulevardzeitung für Italien „Extra“ heißt die neue Boulevardzeitung...

Smetana-Quartett In Prag aufgelist Das Prager Smetana-Quartett hat nach neun verlustreichen Konzerten...

Toscanini-Mausoleum Letzte Ruhestätte für Horowitz Der Pianist Vladimir Horowitz...

Die Drogenmafia ist ein Kampf gegen die Drogenmafia...

Was ist eigentlich in Kolumbien los?

Fortsetzung von Seite 33

vor das Gespenst ihrer ungeheuren geschichtlichen Verantwortung. Die Reaktion von Präsident Virgilio Barco konnte, wenn sie auch verspätet kam und unvorhersehbar war, nicht energischer ausfallen.

Seine erste Maßnahme, genau wie die Betancurs, war, den verfassungswidrigen Auslieferungsvertrag mit der außergewöhnlichen Maßnahme der Ausrufung des Belagerungszustandes wieder in Kraft zu setzen. Die Drogenmafia schien überrumpelt zu sein von einer Entschlossenheit, die sie bei einem so wortkargen Mann nicht für möglich gehalten hatte. Die unerwartete Besetzung ihrer Stadtvillen und Güter, ihrer unauffindbaren Laboratorien und Geisterflugzeuge, ihrer Frachtboote und aufschlußreichen Archive war ein tödlicher Schlag, von dem sie sich nicht leicht erholen wird, was sich zweifellos auf die Produktion der und den Handel mit der Droge auswirkt. Aber ihr größter Gegner sind ihre eigenen Methoden, die schließlich die ganze Nation gegen sie aufbringen werden.

Vielleicht ist das Überraschendste an den Kolumbianern ihr erstaunliches Vermögen, sich an alles zu gewöhnen, an das Gute und an das Schlechte, verbunden mit einer Fähigkeit zum Wiederaufbau, die ans Übernatürliche grenzt. Einige, vielleicht sind es die Weisesten, scheinen sich gar nicht

dessen bewußt zu sein, daß sie in einem der gefährlichsten Länder der Welt leben. Das ist begreiflich: Mitten in der Todesangst geht das Leben weiter, und vielleicht wird es um so wertvoller, wenn man täglich überleben muß. Am selben Sonntag, als Luis Carlos Galán zu Grabe getragen wurde, dessen Tod das ganze Land aufrichtig bewegte, ergossen sich die Massen wie irrsinnig vor Begeisterung auf den Straßen, um den Sieg ihrer Fußball-Nationalmannschaft über Ecuador zu feiern.

Aber der städtische Terrorismus ist eine ungewohnte Beigabe zu der jahrhundertelangen Kultur der Gewalt in Kolumbien. Die wahllos gelegten Bomben, die Unschuldigen töten, und die anonymen Telefonrohungen, die zu einem schlimmeren Störfaktor als jeder andere für das Alltagsleben werden können, werden schließlich alle, Freunde und Feinde, gegen das unsichtbare Verhängnis einigen. Sogar die schlimmsten Formen des Todes haben eine Ethik, die der Terrorismus nicht hat. Vielleicht lernt man mit der Furcht vor dem zu leben, was geschehen ist, aber niemand, lernt mit der Ungewißheit vor dem zu leben, was kommen kann: daß eine Explosion die Kinder in der Schule zerreißt, daß man irrtümlich niedergemäht wird, wenn man aus dem Kino kommt, daß das Gemüse auf dem Markt plötzlich explodiert, daß ein Flugzeug im

Flug zerplatzt, daß die ganze Familie mit dem Leitungswasser vergiftet wird. Nein: In der sehr langen Geschichte des menschlichen Wahnsinns hat der Terrorismus niemals einen Krieg gewonnen, noch wird er ihn je gewinnen.

Präsident Virgilio Barco, der das seltsame Schicksal des einsamen Seefahrers auf sich genommen hat, muß bereits wissen, daß der als Blitzkrieg vorgesehene Kampf das härteste und riskanteste Unternehmen seiner Amtszeit ist. Unter anderem deshalb, weil der vielgestaltige Gegner aus dem Innern der Macht heraus informiert und gewarnt wird, von gespenstischen Zuträgern, deren Ohren alles hören und deren Augen alles sehen. Aber vor allem, weil die gewöhnlichen Mittel, über die die Regierung verfügt, nicht der Größe des Feindes angemessen sind.

Suche nach erleuchtetem Unsinn

Die Vereinigten Staaten beschuldigten Kolumbien der Lascheit beim Kampf gegen die Droge, während es auf den Straßen ihrer Städte mehr Drogen zu kaufen gibt als bei uns und sie auf ihren Mitwisserlisten die Namen ihrer straflos bleibenden Landsleute verheimlichten. Und das müssen viele sein, in einem Land, das im vergangenen Jahr zweihundertsiebzig Tonnen Kokain konsumiert hat. Aber ebenso offen muß gesagt werden, daß die Hilfe, die die Nordamerikaner Kolumbien in der augenblicklichen Notsituation zukommen lassen, sich nicht im entferntesten mit der vergleichen läßt, die die Contras in Nicaragua erhielten: offiziell und unter der Hand in acht Jahren zwei Milliarden Dollar. Und wahrscheinlich wird die Hilfe für Kolumbien nicht erhöht, solange Präsident Barco sich darauf versteift – wie er es zweifellos bis zum Ende durchhalten wird –, keine amerikanischen Truppen in Kolumbien zuzulassen, und sei es nur, um den Drogenhandel zu vernichten.

All dieses läßt einen langen, verlustreichen und zukunftslosen Krieg voraussehen. Und das Schlimmste: einen ohne Alternativen. Wenn nicht eine unvorhergesehene, glückliche auftaucht, ein erleuchteter Unsinn, wie er schon so viele Male Lateinamerika vor der endgültigen Auflösung gerettet hat. Wenn nicht der Dialog, dann irgend etwas anderes, unter der Bedingung, daß es kein Menschenleben kostet. Es darf nicht dazu kommen, daß uns vor dem Ende des endlosen Krieges das Land verendet. Das ist leider die einzige ermutigende Voraussage, die mir einfällt, um diesen Bericht nicht mit einem Katastrophenschluß zu beenden.

© Gabriel García Márquez, 1989.
(Deutsch von Maria Bamberg)



Ein Tod, der das ganze Land bewegte; Szene von der Beisetzung des liberalen Präsidentschaftskandidaten Luis Carlos Galán im August dieses Jahres. Foto Tony Comiti

Curt Meyer-Clason, 1910 in Ludwigsburg geboren, ist der wichtigste Vermittler lateinamerikanischer Literatur im deutschen Sprachraum. Er übersetzte Werke von Garcia Márquez, Jorge Amado, Guimarães Rosa und vielen anderen. Von 1969 bis 1976 war er Direktor des Goethe-Institutes in Lissabon. Der „Lattino“-Boom auf dem deutschen Buchmarkt ist wesentlich ihm zu verdanken. Bei einer Veranstaltung der Stuttgarter „Theater- und Mediengesellschaft Lateinamerika“ ergab sich ein Gespräch mit ihm.

★

Herr Meyer-Clason, Sie haben bis zu Ihrem 32. Lebensjahr nichts von lateinamerikanischer Literatur gewußt...

Ich habe eine Banklehre und eine kaufmännische Ausbildung hinter mir, und 1936 bekam ich eher zufällig einen Posten in Brasilien. Bevor ich dorthin kam, spielte ich Tennis, sammelte Krawatten und junge Mädchen. Erst in Brasilien begann mein zweites Leben.

Sie schildern das in Ihrem Roman „Áquatör“.

Ja, das ist zum großen Teil meine eigene Geschichte. Die Geschichte eines rührenden Stolperers, eines jungen Dummkopfs. Brasilien habe ich zu verdanken, daß ich aus jenem typisch deutschen »Dasein zum Todex zu einem »Dasein zum Leben« fand. Die Naivität, die ich mir in Brasilien erwarb, ist das kostbarste Geschenk meines Lebens. Ich würde es gegen keinen Schatz der Welt eintauschen. 1942 wurde ich dann in ein brasilianisches Internierungslager gebracht, und dort las ich. Hier wurde ich eingeführt ins Reich des Geistes. Davon zehre ich noch heute. Im Krieg, als meine Landsleute kämpften und starben, konnte ich mich bilden – ein unglaublicher Glücksfall.

Damals, so ist ihrem Roman zu entnehmen, herrschte in diesem riesigen Land Euphorie. „Brasilien“, so lautete das Motto, „reicht für alle.“ Heute ist Südamerika ein zerrissener Kontinent: eine Minderheit lebt in grellem Reichtum, die erdrückende Mehrheit erleidet tiefe Armut.

Der Subkontinent steckt in der Zinsknechtschaft; der Kolonialismus wurde

Ein Gespräch mit dem Übersetzer Curt Meyer-Clason

Der Zwilling-Autor



Curt Meyer-Clason (rechts) ist der wichtigste Vermittler lateinamerikanischer Literatur in Deutschland. Er sieht sich als „Zwilling“ des Autors. Sein berühmtester „Zwilling“ ist der Kolumbianer Garcia Márquez (ganz rechts)

handeln. Das alles ist eine gewaltige Mission, und ich wage nicht, Prognosen abzugeben. Doch ich glaube an die unglaubliche Vitalität der Südamerikaner. Die Masse wird sich ihr Recht erkämpfen, dazu hat sie Kraft genug.

Sie haben sieben Jahre lang, auch in der Zeit der Diktatur, das Goethe-Institut in Lissabon geleitet. Portugiesische Zeitungen nannten das Institut damals „einen Schutzraum und eine offene Tür nach Europa“.

Nur so kann ich mir Kulturarbeit vorstellen. Sie darf keine Exportwerbung sein, wie dies das Auswärtige Amt jahrelang wollte. Jeder Instituts-Mitarbeiter mußte lernen: Es gibt keine Zweite und Dritte Welt, sondern nur eine. Und noch immer gehen viele Kulturvermittler mit Arroganz zu Werke. Sie wollen den Wilden mal zei-

in Portugal und Brasilien lernte ich, was Menschlichkeit ist.

Ist die Vorliebe europäischer Leser für lateinamerikanische Literatur nicht ein gewaltiges Mißverständnis? Eine touristische Lust am Exotischen?

Ein nordbrasilianischer Dichter, über den ich einen Film machen wollte, schrieb mir einmal: „Ihr ergötzt euch an unserer Misere, ihr genießt unser Mitleid. Der *Tropiccalismo* ist für euch nur eine Ablenkung, die Wahrheit interessiert euch einen Scheißdreck.“ Bei vielen Lesern mag das auch stimmen: Von der lateinamerikanischen Literatur erhofft man sich Ablenkung, die Verheißung von Lebenslust, Erotik, Abenteuer, Leidenschaft. Man liest eine Stunde, dann geht man ins Bett, und am Morgen fährt man mit sturem Gesicht zur Arbeit. Die jüngeren Leser dagegen, so



che Zusammenklang von Ästhetik, Politik und Ethik.

Wieviele Bücher haben Sie in ihrem Leben übersetzt?

Ich habe bei hundert aufgehört zu zählen.

Was bleibt Ihnen von einem Text?

Ich glaube, durchs Übersetzen lernt man Sehen. Man vertieft die eigene Empfindungswelt. Vielleicht wird man im Lauf der Jahre sogar ein besserer Mensch. Denn das Übersetzen hat etwas Humanes – wenn man es schafft, als Anwalt, als Zwillingbruder des Autors zu arbeiten. Beim Übersetzen muß ich mich fühlen, als sei ich der deutsche Márquez. Aber den Inhalt von „Hundert Jahre Einsamkeit“ könnte ich nicht mehr wiedergeben. Das ist ein alter Übersetzer-Spruch: „Ich weiß nicht, was in dem Buch drinsteht, ich hab's übersetzt.“ Wenn ich arbeite, ist das fast ein Traumzustand.

Wie wichtig ist Ihnen Ihr eigenes Schreiben?

Ein eigener Satz, der eine existentielle Erfahrung vermittelt, ist mir wichtiger als die

„Die Schmerzschwelle ist erreicht“

Afrikas Pflanzler leiden unter dem drastischen Preisverfall / Von Uwe Hoering, Nairobi

„Zum ersten, zum zweiten und zum...“ Beim Fall des Hammers im Wakulima-Haus in Nairobi weichen 100 Sack Kaffee, AA-Qualität, den Besitzer, für 33.000 Shilling die Tonne. Vor einem Jahr hätte dafür mehr als doppelt soviel geboten werden müssen. „Der niedrigste Preis seit Jahren“, flüstert Dieter Tasto, Aufkäufer für ein bundesdeutsches Unternehmen. Doch schon ist die nächste Partie aufgerufen, geschäftsmäßig niernicht geht es weiter in hochgefeierten Auktions-Saal, wo die staatliche Monopolgesellschaft Kenya Coffee Board jeden Dienstag etwa 40.000 Sack, 2400 Tonnen, versteigert läßt, und etwa vier Dutzend Aufkäufer darunter eine oder zwei Frauen, das Schicksal von Kenia und seinen Kaffeebauern mitbestimmen.

Mit dem Rücken zur Wand

„Die Schmerzschwelle ist erreicht“, sagt Tasto nach Ende der Auktion. Denn bei 33.000 Shilling, so schätzt er, liegen normalerweise die Produktionskosten für eine Tonne Kaffee, nur bei überdurchschnittlicher Produktivität bleibt noch eine Gewinnspanne. „Die Händler und Rosterer wissen zwar auch dabei noch ihren Schnitzmesser, insbesondere die Genossenschaften, die kleinen Bauern stehen mit dem Rücken an der Wand.“

Die „shamba“ der Bäuerin Elisabeth Kironyo, Mitte dreißig, liegt am Abhang des Aberdare-Bergrückens, eine kleine Farm von kaum einem Hektar in einer Region, wo seit Jahrzehnten Kaffee angebaut wird. Das Geld bringen müssen für die Schulgebühren der drei Kinder, für Tee und Kleidung, für Zucker und Salz. Daneben wachsen Mais, Bohnen und Bananen für den Eigenbedarf. An den mannshohen Stämmen sind die ersten „Kirschen“, die die beiden grünen Kaffeebohnen, enthalten, bereits rot und reif. Da sie nicht gleichzeitig reifen, muß Elisabeth von Oktober bis Dezember und Mai bis Juli jede Woche pflücken, von Hand - viel Aufwand neben ihren anderen Arbeiten. Sieben Kilo „Kirschen“ ergeben ein Kilogramm Rohkaffee. Bei Ableferung ihrer Ernte an die Genossenschaft erhält sie für ein Kilo „Kirschen“ einen Abschlag von drei Shilling, umgerechnet dreißig Pfennig. Bis zur vollständigen Bezahlung verstreicht dann mindestens ein Jahr, oft viel mehr. Vom Kenya Coffee Board, das die Jahresabschlußrechnung der Versteigerungs-Erträge macht, über die Kenya Planter's Co-operative Union, die Distrikt-Genossenschaft, und schließlich die Bauerngenossenschaft,

die die Fabrik betreibt, wo die Ernte gewaschen und getrocknet wird, zieht jeder seinen Teil ab, manchmal auch mehr als recht ist. His Elisabeth Kironyo endlich den Lohn für ihre Arbeit in die Hand bekommen, hat sie ihre „Killos“, die Beschleunigung, wieweil Kaffee sie abgeliefert hat, längst verpfänden müssen.

Seit die Zeitung jede Woche niedrigere Preise von der Versteigerung im Wakulima-Haus meldet, möchte Mama Kironyo eigentlich den Kaffeeanbau, der schon lange nicht mehr sehr einträglich ist, ganz aufgeben. Doch das ist verboten, denn Kaffee mit dem Kenia im vergangenen Jahr über 5 Milliarden Shilling wertete, ist natürlich auch einem mutigen Planlagen-Besitzer vorgeworfen, als er im Frühjahr einen Teil seiner Kaffeesträucher abhackte, um stattdessen mit größerem Gewinn Gemüse für den Export anzubauen. Er mußte die gerodeten Felder wieder neu bepflanzen, „Jeder im Geschäft flücht mit den Kaffee-Bauern“, zeigt Alan Ridge, einer der führenden Kaffee-Makler Großbritanniens, „ungesichts des Preisverfalls Mittelteil,“ keiner will, daß sie leiden. Doch solange die Produktion von Robusta-Kaffee nicht zurückgefahren wird, ist an einen Preisanstieg nicht zu denken. „Kenja und Elisabeth Kironyo bekommen, ebenso wie etwa 20 Millionen Menschen, die rund um die Welt vom Anbau des Türkentranks leben, wieder einmal die Gasse des Weltmarktes zu spüren.“

Exportquoten aufgehoben

Die Preise befinden sich im freien Fall, seit vor vier Monaten, Anfang Juli, das bisherige System der Exportquoten aufgehoben wurde, das die Preise durch Mengenbeschränkungen einigermaßen stabilisierte. Welt die wichtigsten Mitgliedsländer der Internationalen Kaffee-Organisation (ICO) - die Vereinigten Staaten als größter Konsument, Brasilien und Kolumbien als bedeutendste Produzenten - sich nicht auf eine Neuverteilung der Quoten einigen konnten, kämpft seither jeder gegen jeden. Weil seit Jahren mehr Kaffee geerntet abgetrunken wird, haben viele Länder Überschüsse, die sie nun zu jedem Preis verschleudern - zur Freude der Kaffeegenießer in den Industrieländern. Doch für die Erzeugerländer, die meisten von ihnen bereits gebettelt durch interne wirtschaftliche Probleme und Schulden, wird das eine Schockbehandlung. So fiel am 4. Juli vor Schreck über die Nachricht von der Hebung der Quoten-Regelung die Kaffee-

Auktion im Wakulima-Haus aus, zum ersten Mal in ihrer fünfzigjährigen Geschichte. Dabei steht Kenia noch gut da, dank großer Nachfrage für seinen hervorragenden, milden Arabica-Kaffee, der den Wünschen von Europas Kaffee-Tanten an den Sonntags-Kaffee besonders entspricht, und großer Vorräte kann es den Preisverfall abmildern. Doch trotzdem kommt unterm Strich weniger in die Devisenkasse. Nochbar Uganda, mit dem Wiederaufbau nach zwei Jahrzehnten Bürgerkrieg belastet, rechnet für dieses Jahr nur noch mit Einnahmen von 150 Millionen US-Dollar aus dem Kaffee-Export, 240 Millionen Dollar weniger, als im Rekordjahr 1988. Uganda verdient 90 Prozent seiner Devisen mit Kaffee, Äthiopien, die Elfenbeinküste, Kamerun, Kenia, Tansania, Madagaskar und Ruanda zwischen 25 und 70 Prozent.

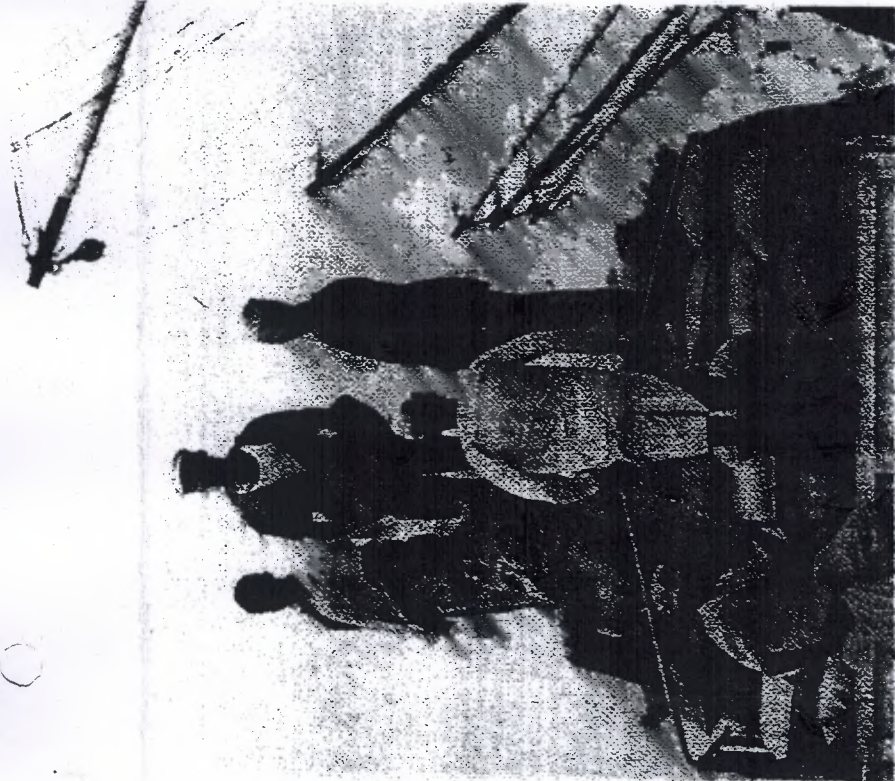
Kampf um Marktanteile

Insbesondere jene Länder, die aufgrund klimatischer Bedingungen nur den billigeren Robusta-Kaffee erbaueu können - darunter alle westafrikanischen Staaten - sind die Hauptopfer des unerbittlichen Kampfes um Marktanteile bei Europäern und Nordamerikern. Kaffeegetränkern, der jetzt zwischen Lateinamerika, Afrika und Asien, zwischen Kenia und Uganda, zwischen Brasilien und Kolumbien ausgefochten wird.

In Kenias Kaffee-Anbaugebieten hinterläßt der Kampf bereits seine Spuren. „Wir haben 2,2 Millionen junge Kaffeepflanzen bereit, doch niemand will sie haben“, klagt David Njagi, Geschäftsführer der Distriktgenossenschaft von Kirinyaga, einer der führenden Anbauregionen. Dünge- und Pestizide, die sich im Lager der Genossenschaft stapeln, finden gleichfalls keine Abnehmer, ein untrügendes Zeichen für die Kaffee-Müdigkeit. „Ich bin sehr beunruhigt“, sagt Njagi.

Auch Elisabeth Kironyo verschwendet kein Geld mehr auf Dünger und Pestizide für ihre Kaffeesträucher. Statt dessen hat sie Export-Bohnen und Tomaten gepflanzt, zwischen den Kaffeestrüchern, die sie ja behalten muß. Aufkäufer zahlen mindestens 25 Shilling für ein Kilo Bohnen, bar auf die Hand und viermal so viel, wie sie für ein Kilo Kaffee-„Kirschen“ bekommt, nach langem Warten.

Die Landwirtschaftsbehörden sind allerdings alarmiert, fürchten sie doch Ertrags- und Qualitätsverlusten beim Kaffee. Er habe alle Regierstellen mobilisiert, so erklärt der Landwirtschafts-Beauftragte von Kirinyaga, die „neue Plage“, die sich wie



Der Kaffee-Export ist für viele Länder eine wichtige Devisenquelle

Foto: Sven Simon

ein Lauffeuer ausgebreitet hat, zu bekämpfen.

Als Wunderwaffe gegen die Kaffee-Unlust wird neuerdings Ruiri II propagiert, „eine Entdeckung, die Gold wert ist“, wie der Manager einer Kaffeepflanzanlage schwärmt. Die Neuzüchtung sei resistenter gegen Krankheiten, benötige daher weniger Pesticide und könnte damit den Kaffeeanbau auch für Bauern, deren die Köpfe über den Kopf wachsen, wieder attraktiv machen. „Nur die effizienten Erzeuger hoher Qualität werden sich im Markt behaupten können“, umschreibt Alan Ridge die Bereinigung des Kaffeemarktes, den Kleinbauern wie Elisabeth Kironyo individuell erleiden, der aber auch ganze Erzeugerländer hart trifft. Wer durchhält, kann „dann langfristig bessere Preise erwarten“. Denn daß es wieder aufwärts ge-

hen wird ist keine Frage, die Frage ist nur, wann.

Kleinbauern wie Elisabeth Kironyo können auf den Aufschwung nicht warten. Ihre Felder sind auch meist zu klein, um effizienter zu produzieren. Aber auch für Kenia sehen manche Beobachter das Ende der bisherigen Dominanz des Kaffees eingeleitet, auch wenn offiziell am Ziel festgehalten wird, bis zum Jahr 2000 die Kaffeeproduktion zu verdoppeln. Der Export von Gemüse und Blumen, vor allem nach Europa, hat sich innerhalb weniger Jahre vervielfacht und bringt mit 2 Milliarden Shilling bereits mehr als ein Drittel der Einnahmen, die mit Kaffee erwirtschaftet werden. Grüne Bohnen, frische Blumen und exotisches Obst sind für viele denn auch die Alternative zu den Kaffee-„Kirschen“ mit ihren beiden grauen Bohnen.

Fachleute warnen vor den Folgen der organisierten Kriminalität - Land richtet Fachdezernate ein

Br. STUTT GART. „Die organisatorischen, personellen und rechtlichen Voraussetzungen müssen rasch verbessert werden, damit die organisierte Kriminalität energischer bekämpft werden kann.“ Dies hat gestern der baden-württembergische Innenminister Dietmar Schlee bei einer Tagung zum Thema „Organisierte Kriminalität - Herausforderung für Politik, Polizei und Gewerkschaft“ der Gewerkschaft der Polizei (GdP) vor mehr als 400 Polizisten in Fellbach verlangt. Wie die sprunghaft gestiegenen Rauschgiftmengen zeigten, seien die südamerikanischen Rauschgiftkartelle „auf dem Sprung nach Europa“.

Nach den Worten des Ministers hat Baden-Württemberg mit einer Bundesratsinitiative konkrete Schritte unternommen. Verbrechen gegen den Staat sollen demnach einfacher abgeköpft werden können, die Strafen für die von Banden betriebene Hehlerei müssen verschärft, die rechtlichen Instrumente der Strafverfolgungsbehörden erweitert und die synthetischen Drogen in das Betäubungsmittelrecht einbezogen werden. Wie Schlee sagte, sollen beim Landeskriminalamt und bei den Landespolizeidirektionen Fachdezernate zur Bekämpfung der organisierten Kriminalität geschaffen werden. Um gefährdete Zeugen beraten zu können, werde beim Landeskriminalamt ein Dezernat „Zeugenschutz“ neu eingerichtet. Wichtige Hinweise erwartet der Minister von einer Arbeitsgruppe aus Vertretern des Innen- und des Justizministeriums, die ihre Arbeit unlängst aufgenommen hat. „Noch haben wir die Chance, die verhängnisvolle Entwicklung in den Griff zu bekommen“, urteilte

Schlee. Auch Landespolizeipräsident Alfred Stümper sieht eine „völlig neue Dimension des Verbrechens“ auf Europa zukommen. Allerdings würden die Hemmnisse für die Polizei in einer in Rechtsfragen zunehmend sensibleren Gesellschaft immer größer. Datenschutz müsse sichergestellt sein. Überzogene Bestimmungen würden jedoch gerade die Ermittlungen im Bereich der organisierten Kriminalität erschweren. Wie Stümper in einer aus Anlass der Tagung veröffentlichten Analyse schreibt, ist die Bundesrepublik inzwischen nicht mehr nur Aktionsgebiet, sondern auch Ausgangsbasis für die international organisierte Kriminalität. Angesichts der internationalen Verflechtung der Tätergruppen und der rasanten Entwicklung der von den Kriminellen benutzten Technik gerate die Polizei mit ihren strategischen, finanziellen und rechtlichen Möglichkeiten immer mehr in Verzug. „Ich könnte mir vorstellen, daß in ungefähr fünf bis zehn Jahren die innere Sicherheit insgesamt einen Stellenwert erlangt, der durchaus mit dem des Umweltschutzes in unserer Zeit zu vergleichen ist“, stellte Stümper fest. Den Vorwurf, die Justiz verharre in einer statischen Rolle und arbeite nicht mit der Polizei bei der Ausarbeitung von Konzepten für die Verbrechensbekämpfung zusammen, wies Professor Rolf Keller vom baden-württembergischen Justizministerium als unbegründet zurück. Keller sagte, die Leistung von Polizei und Staatsanwaltschaft könne gesteigert werden, wenn beide mit den gleichen Computersystemen arbeiteten und die Staatsanwaltschaft bereits auf die Art und Weise der von der Polizei eingegebenen Daten

Drogenmafia richtet Blutbad an

BOGOTA (dpa). Ein mutmaßliches Kommando der Rauschgiftmafia hat am Mittwoch einen mit Sprengstoff geladenen Lastwagen vor der Zentrale der kolumbianischen Geheimpolizei in Bogotá gezündet. Dabei wurden nach amtlichen Angaben mindestens 31 Menschen getötet. Rund tausend Personen sollen nach lokalen Rundfunkberichten verletzt worden sein. Der unbekannte Fahrer des Lastwagens, der mit schätzungsweise 500 Kilogramm Dynamit auf der Ladefläche vor dem Polizeigebäude detonierte, kam ebenfalls ums Leben. Das Gebäude wurde völlig zerstört. Auch die umliegenden Gebäude, in denen mehrere Gerichte untergebracht sind, wurden schwer beschädigt. Der Chef der Geheimpolizei, General Miguel Maza Marquez, soll unverletzt geblieben sein. Gegen ihn war bereits am vergangenen 30. Mai ein Autobomben-Attentat verübt worden, wobei mehrere seiner Leibwächter ums Leben kamen. Die Drogenkartelle des Andenlandes hatten im August einen „frontalen Krieg“ gegen die Regierung des Präsidenten Barco erklärt. Sie wollen erreichen, daß die Auslieferung kolumbianischer Kokainschmuggler an die USA eingestellt wird. In den vergangenen drei Monaten sind über 260 Attentate von der Mafia verübt worden. Auch der Absturz eines kolumbianischen Verkehrsflugzeugs am 27. November, bei dem 107 Menschen ums Leben kamen, ist nach dem seit gestern vorliegenden Untersuchungsbericht auf ein Bombenattentat zurückzuführen. Die Maschine vom Typ Boeing 727 war kurz nach dem Start in Bogotá in der Luft explodiert.

Brachte Kokainmafia Flugzeug zum Absturz?

BOGOTA (ach/dpa). Beim Absturz eines Flugzeugs der kolumbianischen Luftfahrtgesellschaft Avianca in der Nähe der Hauptstadt Bogotá sind am Montag alle 107 Menschen an Bord ums Leben gekommen. Nach Angaben eines anonymen Anrufers hat die Kokainmafia Kolumbiens das Flugzeug durch eine Bombe zum Absturz gebracht. Auch die Polizei schließt ein Attentat der Rauschgiftmafia nicht aus. Nach Angaben von Augenzeugen explodierte die Maschine vom Typ Boeing 727 in der Luft und zerbrach in zwei Teile. Die Drogenbanden haben vor drei Monaten mit Terror-Anschlägen begonnen, um Druck auf die Regierung auszuüben.

Kolumbien: Boeing explodiert - Attentat der Rauschgift-Mafia?

BOGOTA (dpa) - Bei der Explosion eines kolumbianischen Verkehrsflugzeuges in der Luft in der Nähe der Hauptstadt Bogota sind am Montag alle 107 Menschen an Bord ums Leben gekommen.

Stunden nach dem Unglück verstärkte sich der Verdacht, daß der Absturz möglicherweise auf ein Attentat der Rauschgift-Mafia zurückzuführen ist, die einen regelrechten Krieg gegen die Regierung führt. Der Rundfunksender Radio Caracol in Bogota erhielt den Anruf eines Unbekannten, der sich als Sprecher der Mafia bezeichnete. Zunächst gibt es keine Anzeichen, daß technische Probleme oder ein Pilotenfehler für das schwere Flugzeug-Unglück verantwortlich sein könnten. Nach Angaben von Augenzeugen explodierte die Maschine vom Typ Boeing 727 der kolumbianischen Fluggesellschaft Avianca in der Luft und brach in zwei Teile auseinander. Das Flugzeug war fünf Minuten zuvor in Bogota zu einem Inlandsflug nach Cali gestartet.

Stgt. Nachrichten 28.11.89

Einfluß nehme. Der Abschöpfung illegaler Gewinne kommt nach Kellers Auffassung besondere Bedeutung zu, denn das Tatmotiv seien „eindeutig die hohen Gewinne“. Aus der Sicht des GdP-Landesvorsitzenden Heinrich Meyer sind Schätzungen, denen zufolge die organisierte Kriminalität in der Bundesrepublik jährlich einen Schaden in Höhe von 130 bis 160 Milliarden Mark anrichtet, nicht zu hoch gegriffen. Die geltenden gesetzlichen Bestimmungen seien aber nicht wirksam. Die Gewerkschaft der Polizei sei der Auffassung, daß bei der Bekämpfung der organisierten Kriminalität nur die Umkehr der Beweislast greifen könne. Wenn ein Dealer nicht den Nachweis der Legalität seiner Gewinne erbringe, müsse sein Vermögen verfallen.

Hawaii fürchtet die „Eiszeit“

Die Inseln im Pazifik sind ein Einfallstor für Drogen / Adelbert Weinstein berichtet

Der Flughafen in Honolulu ist einer der großen „Umsteigebahnhöfe“ der Welt. Über acht Millionen Touristen sind hier in diesem Jahr bereits gezählt worden. Mehr als die Hälfte ist auf die anderen Inseln der Hawaii-Gruppe geflogen. Im festen Rhythmus fallen die großen Jets aus Tokio und Singapur ein. Direkte Verbindungen – beinahe stündlich – bestehen zum amerikanischen Festland. Tausende fliegen nach Los Angeles oder kommen von San Francisco. Kein Wunder, daß Honolulu Drehscheibe und Sprungbrett der Drogenhändler ist. Vor allem die Gangs aus den Philippinen und Südkorea „arbeiten“ in Honolulu. Und sie sind dabei, eine neue gefährliche Droge aus Asien einzuführen. Die führende verbrecherische Bande ist die sogenannte KP, die Korean Power. Sie hat aus New York ihre Spezialisten nach Hawaii geschickt. Die Gauner, fast alles Jugendliche, sollen in Honolulu eine Relais-Station einrichten. Die prunkende und in Geld schwimmende Hauptstadt von Hawaii soll zum Zentrum eines Verteilernetzes werden, das Amerika, Kanada und Europa mit der neuen Droge Ice beliefert.

Ice oder Eis ist ein Betäubungsmittel von besonderer Wirkung. Die Ärzte fürchten, daß es das Kokain ablösen wird. Die Behörden in Hawaii sorgen sich, daß sie nicht genug Personal haben, sich der „Eiswelle“ entgegenzustemmen. Nur zwanzig Polizeibeamte kontrollieren den Flughafen Honolulu. Von den rund 1500 Drogenfahndern der Vereinigten Staaten sind mehr als 1300 in der Karibik eingesetzt. Sie versuchen den Drogenhandel aus Südamerika zu unterbinden. Mit Erfolg, im übrigen. Die restlichen zweihundert Sondereinsatzkommandos stehen auf amerikanischen Großflugplätzen im Dienst. Für Hawaii sind keine zusätzlichen Beamten eingeplant. In Honolulu beklagt man das. Denn allein zur Überwachung der Hauptstadt Washington sind mehr als tausend Polizisten nur mit der Bewachung der Kongreßmitglieder, der Ministerien und des Weißen Hauses beschäftigt. Für den Airport Honolulu jedoch reicht die derzeitige Mannschaft zur Drogenbekämpfung keineswegs aus. Man fürchtet darum die „Eiszeit“.

Eis als Droge kann geraucht werden. Das macht das Gift so verführerisch für Drogenanfällige. Die Chemiker nennen es „Cristal Meth“. Die Bezeichnung wird von einem kristallinen Element abgeleitet, dem sogenannten Methamphetamin. Wer Cristal Meth raucht, wird in einen eigenartigen Zustand versetzt. Halten andere Drogen nur kurze Zeit vor, umnebelt Eis den Abhängigen zwanzig Stunden, manchmal länger. Der Rausch ist eine sich deh nende Phase des Wohlbefindens. Man kann Eis auch spritzen. Die Wirkung über die Blutbahn ist sofort spürbar. Aber es sei, argumentieren die Chemiker, viel angenehmer, diesen Stoff zu rauchen. Auch die Produktion und Herstellung von Eis zum Genuß ist einfach. Die Fachleute sagen voraus, jeder könne „sein Eis“ in der Küche zubereiten. Man rechnet, daß in Kürze sich gut zehntausend „Eisküchen“ in den Vereinigten Staaten etablieren werden.

Der Schaden, den der Verbrauch von Eis dem Körper zufügt, ist schrecklich. Schon ein einmaliges Inhalieren zerstört Gehirnfunktionen. Einmal probiert, so sagen die Ärzte, bedeutet achtzehn Monate geistige Störungen. Eis vernichtet Gehirnzellen nachhaltig. Es kommt nicht nur zur Trübung des Bewußtseins. Das Gehirn verwechselt auch Impulse. So kann es zu Lähmungen der Hände kommen. Oder die Wahrnehmung nimmt ab. Die Organe reagieren, als seien sie ständig unter einer Art seelischer Hochspannung. Mehrere Male genommen, ist Eis absolut tödlich; der Tod kommt schleichend. Selbst diejenigen Drogenabhängigen, die nur geringe Mengen genommen haben und dann den Verzehr von Eis einstellen, müssen damit rechnen, daß nach Jahren alle Symptome der Gehirnzertrümmerung plötzlich auftreten.

Vor diesem Hintergrund wird begreiflich, daß die Drogenfahndung in Honolulu alarmiert ist. Auch in Los Angeles und San Diego ist die Polizei hellwach. Denn das sind die Städte, die für die Korean Power, als „Brückenköpfe“ in Frage kommen. Sehr kooperativ hat sich die Drogenüberwachungsstelle in New York gezeigt. Sie unterrichtete Ende Oktober die Behörden in Honolulu, daß die ersten Vorkommandos der Korean Power auf

dem Wege nach Hawaii seien. Bereits auf dem Flughafen Honolulu wurden die aus New York anfliegenden Gangster beschattet. Doch Amerika ist ein freies Land. Die Verbrecher konnten nicht verhaftet werden. Sie hatten, nach amerikanischem Recht, keine Untat begangen. Sie hatten keine Drogen bei sich. Und eine Reise nach Honolulu konnte man ihnen nicht verbieten. Es gab zwar Unterlagen für ihre Absicht, einen „Eising“ einzurichten. Aber die Absicht allein ist noch kein Verbrechen. Der Staatsanwalt ordnete darum sofort nach der vorläufigen Festnahme der Gauner die Freilassung an. Nur die siebzigtausend Dollar, die die vier Jugendlichen bei sich hatten, wurden eingezogen. Das Team der Korean Power wurde unter polizeilicher Aufsicht nach New York zurückgefliegen.

Der Kampf der Vereinigten Staaten gegen die Drogenmafia läuft auf vollen Touren. Die Fachleute meinen Zeichen zu erkennen, wonach der Drogenhandel merklich abnimmt. Zwar seien noch gewaltige Mengen Kokain im Handel. Doch der amerikanische Markt sei einmal gesättigt. Zum anderen falle es immer schwerer, den „Stoff“ ohne Gefahr abzusetzen. Auch seien die Preise für die Drogen gesunken. Die Gewinnspanne für die Dealer werde geringer. Darum, nehmen amerikanische Fachleute an, seien die Drogenkartelle dabei, ihre Aktivitäten nach Europa zu verlagern. Im August seien 1430 Pfund Kokain im Wert von 108 Millionen Dollar auf europäischen Flughäfen ergriffen worden. Im vergangenen Jahr seien im Raum zwischen Skandinavien und dem Mittelmeer 15400 Pfund Kokain beschlagnahmt worden. Die amerikanische Drogenüberwachung interessiert sich vor allem für Madrid und Neapel. Die Mafia und die Camorra hätten Umsätze von zwanzig Milliarden Dollar gemacht. Gute Zusammenarbeit bestehe, so die Amerikaner, mit der spanischen Regierung. Die Spanier hätten hervorragende Kenntnisse über die Organisation in Kolumbien und Peru. In Honolulu hingegen weist man auf die Überwacherrolle hin, die Hawaii ausübe, indem es die asiatischen Drogen kontrolliere. Denn was erst einmal in Hawaii ankomme und der Beobachtung entgehe, erreiche auch Europa.

Drogenmafia wollte Barcos Tochter entführen

BOGOTA (dpa). Die kolumbianische Rauschgiftmafia wollte nach Presseberichten eine Tochter des kolumbianischen Präsidenten Barco entführen, um damit die Regierung zu zwingen, auf die Auslieferung von Kokainschmugglern an die USA zu verzichten. Wie die Zeitung „El Tiempo“ in Bogota unter Berufung auf Polizeikreise berichtete, wurde der Plan jedoch von den Sicherheitskräften rechtzeitig entdeckt. Die Polizei vereitelte nach diesen Angaben auch die Entführung des liberalen Präsidentschaftsbewerbers Duran.

52
Tandy

Märtyrer des Journalismus in Kolumbien

Von Willi Germund, Managua

Auf den ersten Blick scheint in dem weißgestrichenen, zweistöckigen Zweckbau im Westen der kolumbianischen Hauptstadt Bogotá alles wieder beim alten zu sein: Redakteure eilen durch die Räume, die Maschinen rotieren und drucken täglich 200 000 Zeitungen. Aber Luis Gabriel Cano, der 66jährige Verleger der Tageszeitung „El Espectador“, fegt Illusionen von der Normalität mit einem Satz beiseite: „Das hier gleicht mehr einer Festung als einer Zeitungsredaktion.“ Auf dem Dach des Gebäudes in der Industriezone ist rund um die Uhr ein Scharfschütze postiert. Soldaten bewachen den „El Espectador“, und bei genauem Hinsehen fallen eine Reihe von zivilen Polizisten in der Umgebung auf. Und statt der früher üblichen 60 bis 80 Seiten umfaßt die zweitgrößte Tageszeitung des Andenstaats nur 30 bis 40 Seiten.

Anfang September explodierte eine 220 Pfund schwere Dynamitladung in einer Tankstelle neben dem Hauptgebäude der Tageszeitung in Bogotá. 83 Personen wurden verletzt. Es kommt einem Wunder gleich, daß niemand getötet wurde und daß die Treibstofflager der Tankstelle nicht explodierten.

Der Schaden von 2,5 Millionen Dollar, der dabei entstand, kann die Folgen des Attentats kaum verdeutlichen. Das Computersystem der Zeitung wurde beschädigt, das gesamte Mobiliar ging in die Brüche. Eine Druckanlage erlitt so schweren Schaden, daß sie jetzt Stück für Stück zur Reparatur in die USA geschickt wird. Das Blatt war zudem nicht gegen Terroranschläge versichert. Kolumbianische Versicherungen wollten den Schutz nur übernehmen, wenn sie im Ausland einen Rückversicherung finden würden – so weit war es aber zum Zeitpunkt des Bombenattentats noch nicht.

Anfang Oktober schlug das Drogenkartell wieder zu. „Scarlos“ – angesehene Mörder – ermordeten innerhalb von einer Stunde zwei Mitarbeiter der Tageszeitung in der Drogenhochburg Medellín. Anschließend drohte ein anonym Anrufer im Namen der „Extraditables“ – der auslieferbaren Drogenbosse – in aller Gelassenheit: „Wir werden alle elf Angestellten in Medellín ermorden.“ El Espectador muß aus Medellín in der Provinz Antioquia verschwinden.“ Die Verlagsleitung schloß darauf das Büro und schickte die elf Mitarbeiter in bezahlten Urlaub. Die Zeitung wird in Medellín jetzt unter Polizeischutz ausgetragen. Aber selbst diese Sicherheitsmaßnahmen nützen wenig.

Eine Nachrichtensagentur nannte „El Espectador“ den „Märtyrer des kolumbianischen Journalismus“.



Bombenanschläge sind im kolumbianischen Rauschgiftkrieg an der Tagesordnung.

nischen Journalismus“ Keine andere Zeitung litt so unter dem Terror der Kokainkartelle. Im Dezember 1986 wurde Chefredakteur Guillermo Cano ermordet. Mindestens sechs Mitarbeiter fielen Mordkommandos der Drogenmafia zum Opfer. Dromungen gehören zum Alltag der 1200 Mitarbeiter der Zeitung im Besitz der Familie Cano. „Wir erhalten dauernd Anrufe und werden sogar schriftlich gewarnt“, sagt der Verleger. Aber nur in Medellín beugte sich die Zeitung dem „Narcoterror“. „Keiner unserer Mitarbeiter hat gekündigt“, erklärt der Verleger mit einem Anflug von Stolz.

Der Mut mancher Redakteure gibt dem nach Anlaß zum Kopfschütteln. Die 30jährige Maria Jimena Duzan verurteilt weiter unter ihrem Namen die Mächenschaften der Drogenmafia und läßt sich nach Feierabend von einem Polizisten in ihre bombensichere Wohnung begleiten. Die junge Frau nimmt immer einen anderen Heimweg und sagt nie am Telefon, wo sie zu finden ist. Wenn sie in einem Restaurant ist, versprechen ihr die Besitzer manchmal, besonders auf den Wagen aufzupassen – damit keine Bombe in das Fahrzeug gelegt wird. In fünf großen Städten Kolumbiens funktionieren Außenredaktionen der Tageszeitung, bewacht von nur zwei Polizisten. Und in 500 anderen Kleinstädten und Dörfern arbeiten Korrespondenten und Verkäufer – und riskieren so ihr Leben.

„El Espectador“ ist nicht das einzige Opfertes des „Totalen Kriegs“, den die „Extraditables“ Ende August gegen Kolumbiens Regierung, Richter- und Journalisten ausriefen. Mitte Oktober zerstörte eine Bombe

üblichen 150 Seiten. Das verringerte Anzeigenaufkommen macht sich angesichts der angespannten Finanzlage besonders bemerkbar. „Zwar haben die großen Kunden ihre Aufträge verstärkt, aber viele kleinere Inserenten annoncieren nicht mehr bei uns, weil sie bedroht werden“, sagt Cano. Das Blatt geriet so in eine fatale Zwischmühle. In aller Eile sollen die Maschinen wieder instand gesetzt werden, um dem Leser die gewohnte Zeitung zu bieten. Aber die notwendigen Reparaturen werden mit kurzfristigen und teuren Krediten bezahlt, die die Eigentümer langfristig nicht aufbringen können. „Wir brauchen 2,5 Millionen Dollar an billigen und langfristigen Krediten“, rechnet Cano vor. Die kolumbianische Verlegerfamilie wandte sich deshalb keines Geschenke, sondern nur billige Kreditbedingungen.

Die nordamerikanische und die kanadische Verlegervereinigung versuchen bereits, die Mittel zusammenzubringen. Die „Intramerikanische Verlegervereinigung“ (SIP) beschloß in Mexiko, Anzeigen im „Espectador“ zu schalten. Und es hagelte Solidaritätsbekundungen. Ein Vertreter von „Usis“, der Informationsagentur der US-Regierung, erklärte Mitte Oktober bei einem Besuch zwar, eine Million Dollar sei bereits aufgebracht. „Aber“, so Cano, „konkretes haben wir noch nicht.“ So wurde aus dem Existenzkampf gegen die Drogenmafia auch ein Kampf gegen die Uhr. Verliert einmal ein Satz der Redakteurin Maria Jimena Duzan: „Statt der Drogenmafia sind wir die Verfolgten.“

Foto: dpa

Auch die Linke zieht Verhandlungen mit der Mafia in Betracht

In Kolumbien wächst ein halbes Jahr vor den Wahlen die Bereitschaft zum Gespräch mit den Kokainkönigen / Von Ulrich Achermann, z. Z. Bogotá

Bankbeamte und Sekretärinnen saßen am Mittagstisch, als die Armee dem Kaffeehaus "Sorrento" einen Besuch abstattete. Mit Handgranaten und Schnellfeuerge- wehren ausgerüstet, tasteten die Uniformierten Männer und Frauen nach Waffen ab. Alltag in Bogotá, Hauptstadt der terror- geschüttelten Kokainnation im Norden Südamerikas. Da die gesuchten Kartell- bosse von Medellín kaum im Zentrum der Hauptstadt Kaffeekränzen veranstalten, sind solche Aktionen nichts weiter als In- szenierungen fürs Fernsehen der USA, die den Krieg gegen die Mafia hauptsächlich finanzieren.

Im Krieg zwischen dem Staat und den Drogenkartellen, ausgebrochen erst nach der Ermordung des beliebten Politikers Luis Carlos Galán im August, ist eine Ent- scheidung auf absehbare Zeit noch nicht auszumachen. Räuchert der Sicherheitsap- parat eine Kokainküche aus, wird eine Tonne des weißen Gifts beschlagnahmt, so schlägt die Mafia postwendend zurück. Wo immer die Armee zu Überraschungsschlä- gen gegen Geheimlabors ausholt, sind die Kokainchemiker längst über alle Berge. Obschon sich die Regierung des Zivilisten Virgilio Barco um den Anschein wilderster Entschlossenheit im Kampf gegen die Ma- fia bemüht, obschon das Fernsehen unent- wegt zur Denunzierung von Kokaingang- stern aufruft und umgerechnet 500 000 Mark Belohnung verspricht, nimmt sich des Präsidenten geflügeltes Wort, "ganz Kolumbien" bekriegt die Kartelle von Me- dellin und Cali, wie Wunschdenken aus. Zwar wurden inzwischen sieben kleinere Fische an die USA ausgeliefert, wo ihnen lebenslange Haft droht. Aber von Pablo Es- cobar und Gonzalo Rodríguez Gacha, den Köpfen des Medellínier Kartells, fehlt noch immer jede Spur. Die Bosse der Konkur- renzorganisation aus Cali werden nicht einmal polizeilich gesucht.

Es ist ein halbherziger Krieg, den Ko- lombiens Staatsmacht gegen die Kartelle Barco der Guerilla "sowie nichtpolitischen Organisationen im Untergrund" Friedens- gespräche an. Die nehmen ihn jetzt beim Wort: Rodríguez Gacha nötigte neulich ei- nen Fernsehmann, ein Verhandlungsange- bot aufzuzeichnen und die Kassette im Re- gierungspalast Naríño abzuliefern. Barcos Kabinett mußte wenig später öffentlich

SE BUSCAN

PASLO ESCOBAR GAVIRA

RECOMPENSA

\$100'000.000

CONZALO RODRIGUEZ GACHA

Steckbrieflich, aber auch als Gesprächspartner gesucht: Kolumbiens Kokainbarone Pablo Es- cobar und Gonzalo Rodríguez Gacha. Foto: AFP

rückfließen lassen, für Geldwertstabilität. In Zeiten, in denen die Kaffeepreise verfall- en und die Währungsreserven schwinden, ist der Beitrag aus der Mafia-Kasse wichti- ger denn je zuvor.

Die US-Regierung George Bushs geht jetzt schon davon aus, daß nach dem Re- gierungswechsel im nächsten August ir- gendein fauler Kompromiß das Kriegfüh-

ren gegen die Mafia ersetzen und die Aus- lieferung von kolumbianischen Gangstern ein Ende nehmen wird. Versuchen, de- nen nicht einmal die demokratische Linke Kolumbiens widersteht, die ihr Bestreben, eine politische Alternative zu den erwie- senermaßen korrupten Regierungen der Liberalen oder der Konservativen zu bil- den, mit einem hohen Blutzoll bezahlen mußte: Um die 800 Mitglieder hat die Unión Patriótica (UP) in ihrer vierjährigen Existenz durch Morde durch auch von der Kokainmafia finanzierten Killertruppe MAS und anderer Todesschwadronen ver- loren. Die aus ehemaligen Guerilleros und manchen frustrierten KP-Mitgliedern ge- zimmerte Partei sprach sich jüngst mit sechs gegen drei Vorstandsstimmen für Verhandlungen mit den Kartellen aus.

Aber die politische Glaubwürdigkeit ge- genüber der Parteilbasis scheint in den Überlegungen der UP-Spitzen die kleinste Rolle zu spielen: Bernardo Jaramillo, Prä- sidentenchaftskandidat der UP, befuhrwortet den Dialog, seit ihn ein Anwalt des Medel- liner Kartells vor zwei Wochen zu Hause aufsuchte und ihm das von der Mafia ge- fürchtete Auslieferungsabkommen mit den USA für Drogenangster von 1979 als „Joch des US-Imperialismus“ darstellte.

Auch die stärkste Guerilla-Gruppe, die FARC, befaßt sich damit. Gonzalo Rodrí- guez Gacha, der gern zwei Eisen im Feuer hat, schlug brieflich vor: „Der kolumbiani- sche Staat ist unser gemeinsamer Feind; bekämpfen wir ihn gemeinsam.“

Wie ausgeprägt das Unverständnis oder der Unwille der kolumbianischen Politiker ist, die wirklichen Dimensionen der Ma- fia-Bedrohung zu erkennen, zeigt sich am Beispiel des Mächtigen-Präsidenten Du- rán Dúsan aus den Reihen der Liberalen Partei. Der 70jährige Ultrakonservative droht auf seinen Wahlversammlungen den „Kartellen der Subversion“ (gemeint ist die Guerilla) den „totalen Krieg“ an, ohne die Mafia auch nur im geringsten zu erwäh- nen. So reagiert das kolumbianische Polit- Establishment, gebildet von Liberalen und Konservativen, die sich abwechselnd in Macht und Prüfunden teilen, spät, träge und halbherzig auf die Fäulnis im Gebälk des Rechtsstaates. Geplant ist eine Verfas- sungsreform, die dem Bürger mehr demo- kratische Partizipation und Kontrolle er- lauben soll.

Mit dem Wort als Waffe im Kampf gegen die Drogenmafia

DIE WELT 8.11.89

Es war eine Zeitung, die den Kreuzzug gegen die kolumbianische Drogenmafia eröffnete, die als erste Kartellbosse beim Namen nannte, ihre Auslieferung an die USA forderte. Selbst Bombenanschläge und die Ermordung zahlreicher Kollegen haben den couragierten „Espectador“, den „Beobachter“, nicht mundtot machen können.

Von WERNER THOMAS

Sie ist jung, erfolgreich und berühmt. Applaus brandet auf bei Restaurantbesuchen. Selbst Präsident Virgilio Barco nennt ihren Namen als Beispiel für Mut und Tapferkeit. Dennoch würde kaum jemand mit dieser Frau tauschen wollen: María Jimena Duzán lebt ständig in Todesangst. Oft verlaufen die Nächte der 30jährigen schlaflos, weil das Telefon pausenlos klingelt. „Du bist die Nächste!“ drohen anonyme Stimmen.

Die Fenster des Appartements im schicken Nordbezirk Bogotás sind vergittert. Vor vier Jahren überlebte Señorita Duzán bereits eine Explosion. Vor der Tür steht ein Leibwächter, der ihr auch unterwegs nie von der Seite weicht. María Jimena Duzán wechselt ständig Fahrtrouten und Arbeitszeiten. Aber selbst der Platz am Redaktionscomputer erinnert an die Gefahren: Die Risse in den Wänden, die geflickten Scheiben und Trümmerhaufen sind Zeugen des verheerenden Sprengstoffanschlags von Anfang September.

73 Menschen erlitten Verletzungen, als 55 Kilo Dynamit, in einem Lieferwagen verborgen, vor dem Verlagshaus der Zeitung „El Espectador“ explodierte. Bogotá bebte. Dennoch erschien am nächsten Tag eine Notausgabe. „Seguimos adelante“ lautete die trotzige Schlagzeile. „Wir machen weiter“.

Der blutige Rauschgiftkrieg stempelt Tausende Kolumbianer zu Toteskandidaten. Richter und Politiker, Soldaten und Polizisten riskieren ihr Leben. Wenn die Bevölkerung aber über die „wahren Helden“ dieses Krieges redet, erwähnt sie immer wieder Journalisten. Die kämpfen nicht, weil sie kämpfen müssen, sagen die Menschen. Und Luis Gabriel Cano, der Verleger des „Espectador“, meint: „Sie sind das gute Gewissen der Nation.“ Das hat Tradition: Schon Canos Großvater, der die Zeitung 1887 gründete, verteidigte Gesetz und Moral.

Nirgendwo sonst auf der Welt leben Presseleute so gefährlich wie in diesem Land der „Sicarios“ („Berufsmörder“), die bereits für umgerechnet 20 Mark ihr blutiges Handwerk verrichten. In den vergangenen drei Jahren kamen 36 Medienvertreter gewaltsam ums Leben, unter ihnen sechs Mitarbeiter des „Espectador“. Im Dezember 1986 starb durch die Kugeln eines Killerkommandos Canos älterer Bruder Guillermo, der damalige Verleger. Die letzten Opfer waren Anfang Oktober María Luz López und Miguel Soler, zwei Verwaltungsangestellte im Redaktionsbüro Medellín. Nicht nur María Jimena Duzán zittert. „Es kann jeden von uns treffen“, sagt sie.

Viele Journalisten zeigen Courage.

Hunderte erhielten Todesdrohungen, wurden entführt, gefoltert, manche flohen schließlich ins Ausland. Daniel Samper, einer der prominentesten Kolumnisten des „Tiempo“, der größten kolumbianischen Zeitung, schreibt von seinem Madrider Exil. César Fernández Riveros, Direktor der populären Fernsehnachrichtensendung „Noticiero de las Sielas“, sagt: „Ich bin ein Gefangener meiner Wohnung. Ich traue mich abends nicht mehr aus dem Haus.“ Unlängst bekam er einen Trauerkranz geliefert mit dem Todesdatum. „Seht bald“. Verlage, Fernseh- und Rundfunkanstalten gleichen Festungen: Gitter, Schießscharten, Betonbarrieren. Der „Espectador“ (zu deutsch „Beobachter“) steht in der ersten Reihe dieser Kriegsfront.

Das Blatt eröffnete Anfang der achtziger Jahre einen Kreuzzug gegen die Drogenbosse: dem der Politologe Alejandro Reyes „fast schon religiösen Eifer“ nachsagt. Es entlarvte 1983 den Kongreßabgeordneten Pablo Escobar Gaviria als Kokainhändler und Chef des Medellín-Kartells. Guillermo Cano setzte den Kampf in einer wöchentlichen Kolumne fort. Ausdrücklich forderte er die Auslieferung der Rauschgiftsmuggler an die USA – die schlimmste Strafe, die die-

chen“, betont Verleger Luis Gabriel Cano.

Die meisten Kolumnisten bleiben heute anonym. María Jimena Duzán, eine pummelige Frau mit langen, schwarzen Haaren, die sich salopp kleidet und aussieht wie eine Studentin, ist eine Ausnahme. Unter der Rubrik „Meine Stunde Null“ steht deutlich lesbar ihr Name. Fast immer behandelt die Kolumnistin die Rauschgiftproblematik. Nie erweckt sie den Eindruck, als lasse sie sich einschüchtern. Sie warnt den Präsidenten vor einer Verhandlungsbereitschaft und wünscht die Rauschgifthändler in ein amerikanisches Gefängnis.

Der Drogenkrieg hinterläßt furchtbar viele Spuren. Nicht alle Journalisten wollen Helden sein. Manche Zeitungen unterwerfen sich einer Selbstzensur, die eine schonende Behandlung der Kokainkartelle garantiert. Andere treffen Absprachen, veröffentlichten gleichlautende Berichte ohne Autorennamen. Schließlich verstärken sich die Stimmen, die sagen: nur ein Dialog zwischen Regierung und Drogenmafia könne Kolumbien vor einem endlosen Blutbad bewahren.

Juan Gomez Martínez, Bürgermeister von Medellín und Verleger des „El Colombiano“, der drittgrößten Zeitung Kolumbiens, vertritt diese

Position besonders vehement. Er gilt deshalb in Kollegenkreisen als Verräter, ist sogar in Verdacht geraten, im Sold der Rauschgifthändler zu stehen. „Ich bin nur ein Realist“, hält Gomez Martínez dagegen. „In diesem Krieg kann es keinen Sieger geben.“ Er verweist auf die jüngsten Meinungsumfragen. Tatsächlich steigt die Zahl der Kolumbianer, die seine Ansicht teilen.

Der „Espectador“ will sich von diesem Stimmungsbild genauso wenig beeindrucken lassen wie vor den wirtschaftlichen Schwierigkeiten, den Kosten seiner unbegrenzten Haltung. Die Auflage

sinkt, Anzeigenaufkommen und Umfang schrumpfen. Nur ausländische Hilfe hält das kämpferische Blatt über Wasser. Der Interamerikanische Presseverband gewährte gerade einen Millionenkredit. Luis Gabriel Cano bekennt: „Es geht uns nicht gut. Wenn die internationale Solidarität nachlassen sollte, sehe ich geringe Überlebenschancen.“ Andere Zeitungen profitieren besonders der „Tiempo“. Dennoch: „Seguimos adelante!“, „Wir machen weiter!“

Das ist auch die Lösung der Journalistin María Jimena Duzán, die ihre lebensgefährliche Arbeit fortsetzen will, ganz gleich, was passieren mag. „Man kann sich an alles gewöhnen“, sagt sie. „sogar an die Angst.“



María Jimena Duzán: „Man kann sich an alles gewöhnen, sogar an Angst.“ FOTO: C. GONZALEZNYI

sem Personenkreis drohen kann. 15 Monate nach Canos Tod mußte auch Hector Giraldo sterben, der Anwalt, Kolumnist und Direktor des „Espectador“. Er hatte Escobar für die Ermordung des Verlegers verantwortlich gemacht.

Im Gegensatz zu anderen Publikationen druckt der „Espectador“ keine Verlautbarungen der Drogenmafia. Als dieses Ende August „allen Journalisten, die uns angegriffen und beleidigt haben“, der „offenen Krieg“ erklärte, stand kein Wort darüber in der Zeitung. Der „Espectador“ ignorierte auch die Gesprächsangebote des Medellín-Kartells an die Barco-Regierung. „Wir lassen uns nicht als Sprachrohr dieser Leute mißbrau-

Die Macht der kolumbianischen Drogen-Mafia

Aus politischen Zeitschriften

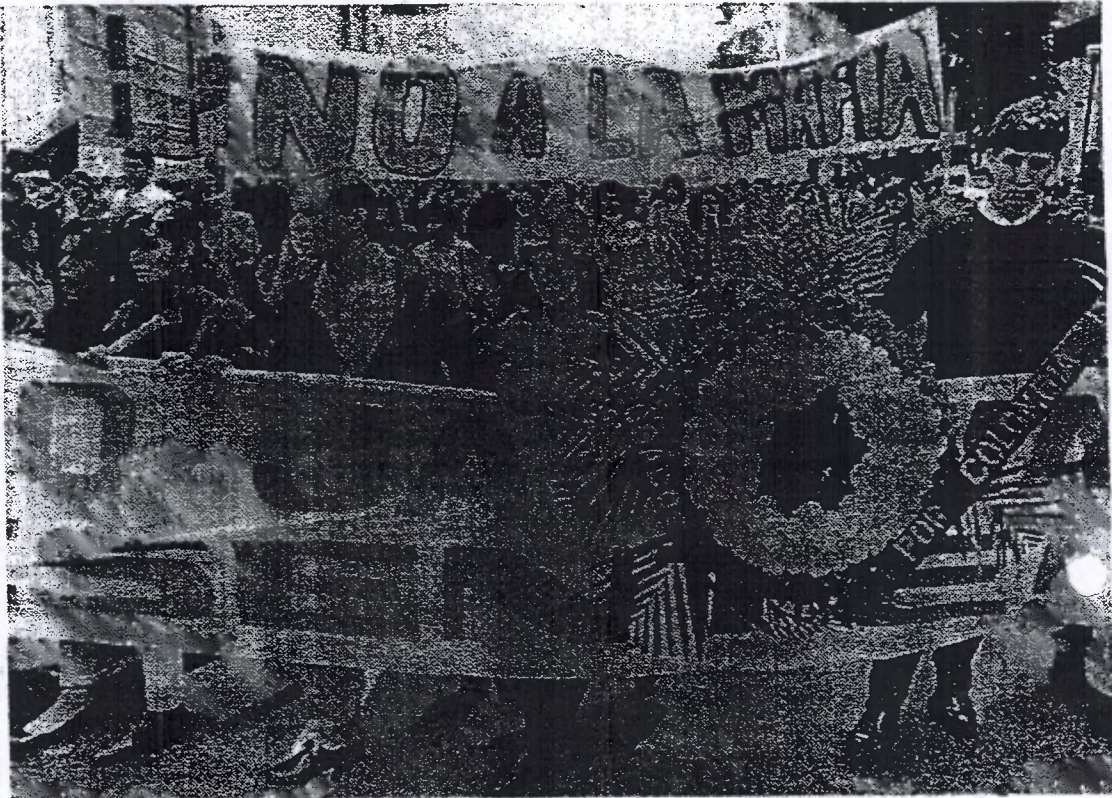
FAZ 21.11.89

Man könnte denken, 1989 sei der Kampf der Vereinigten Staaten und einiger lateinamerikanischer Regierungen gegen die kolumbianische Drogen-Mafia in ein entscheidendes Stadium getreten. Aber das scheint nur so (vgl. auch Gabriel Garcia Márquez in der F.A.Z. vom 8. November). Man zweifelt an einer baldigen Lösung des Problems, zweifelt an der Möglichkeit, die kriminellen, steinreichen, mächtigen Drogenbosse lahmzulegen, wenn man die Abhandlung von Wolfgang Heinz über die nationalen und internationalen Aspekte des Drogenhandels Kolumbiens liest, die in Folge 15/16 des „Europa-Archivs“ erschienen ist.

Kolumbiens Boden ist für den Anbau der Kokasträucher bekanntlich ungeeignet. Sechzig Prozent der Kokaproduktion kommen aus Peru, knapp dreißig aus Bolivien, wo sich der Drogenanbau und -handel staatlicher Förderung erfreut. Seit Beginn der achtziger Jahre wird die Kokapaste aus Bolivien und Peru über Ecuador nach Medellín verfrachtet, wo sie in Kokain umgewandelt wird, um dann von dort aus in die Vereinigten Staaten (jährlich 270 Tonnen) und nach Europa (40 Tonnen) weitertransportiert zu werden. Auf dem Wege vom Kokabauern zum Drogenhändler, das heißt die Verarbeitung von Kokablättern zu Kokapaste und dann Kokain, kommt es zu astronomischen Wertsteigerungen: Aus 500 Kilogramm Kokablättern werden 2,5 Kilogramm Kokapaste im Wert von 500 Dollar, und am Schluß, beim Verbraucher auf der Straße, beträgt der Preis für „Crack“ 135.000 Dollar fürs Kilogramm und für Kokain pulverisiert sogar 200.000 Dollar pro Kilogramm. Der Reingewinn der kolumbianischen Drogen-Mafia wird auf bis zu vier Milliarden Dollar jährlich geschätzt. Das entspricht, schreibt der Berliner Politikwissenschaftler, 87,6 Prozent der Exporteinnahmen, 11,3 Prozent des Bruttosozialprodukts und 25,3 Prozent der Auslandsschulden des Landes. Kolumbien habe in den letzten beiden Jahren ein Wirtschaftswachstum von etwa 5 Prozent gehabt, und die Drogengelder seien ein wichtiger Faktor bei diesem in Lateinamerika ungewöhnlichen Aufschwung, auch wenn die Regierung in Bogotá dies herunterzuspielen versuche.

Wer profitiert hauptsächlich von den enormen Gewinnen, und welcher Politik, welchen Kräften kommt der neue Reichtum zugute? Die Beteiligung auf sozialen Aufstieg in einem Lande, in dem eine extrem ungleiche Land- und Einkommensverteilung das sonst nahezu unmögliche mache; fast die Hälfte der Bevölkerung lebe nach Regierungsangaben in Armut. Eine Umfrage unter Drogenhändlern habe ergeben, daß nur einer von ihnen zur Oberschicht Kolumbiens gehörte, während 70 Prozent vom Lande stammten.

Den Drogenhändlern geht es demzufolge ausschließlich um ihre Aufnahme in die gute Gesellschaft, nicht um deren Veränderung. Die Linke ist für sie der Todfeind. „Während man in politischen Kreisen lange glaubte, daß sich die Drogenhändler mit ihren Gewinnen im Ausland niederlassen würden, steht unterdessen ihre Bodenständigkeit außer Frage. Sie sind in erster Linie an einer Anlage ihrer Gewinne in Kolumbien und damit an einem Leben ohne Strafverfolgung durch den Staat interessiert... Nachdem sie sich seit Mitte der achtziger Jahre zunehmend in Großgrundbesitzer verwandelt, sind sie nicht mehr bereit, sich von der Guerilla in Form von Steuern und Entführungen erpressen zu



In Bogotá demonstrieren Studenten gegen die Drogen-Mafia.

Foto Reuter

lassen, und haben paramilitärische Gruppen aufgestellt. Diese Gruppen, als Attentäter hervorragend ausgerüstet, ausgebildet und finanziert, kämpfen nicht gegen die unerreichbare Guerilla, die in den Bergen und in wenig bewohnten Landesteilen Rückzugsgebiete hat, sondern ermorden zu Hunderten echte und vermeintliche Anhänger der Guerilla sowie Liberale und Linke.“

Die Drogenhändler sind damit in den letzten Jahren zu einem neuen, rechtsradikalen Teil der Oberschicht Kolumbiens geworden. Kein Wunder, daß unter den Politikern dieses Landes die Überzeugung wächst, man müsse mit dem Drogenhandel leben, weil er wirtschaftlich und politisch zu mächtig sei. Und außerdem hege die Lösung des Drogenproblems gar nicht in den Anden. „Während von Europa und Nordamerika der Drogenhandel vornehmlich als Produktionsproblem gesehen wird, Anbau und Transport von Drogen müßten entschieden unterbunden werden“, betonen lateinamerikanische Gesprächspartner die Seite des Konsums: Ohne deutliche... Maßnahmen gegen den Konsum werde es zu keiner Verringerung des Anbaus von Drogen kommen. Wo eine große und sogar zunehmende Nachfrage herrsche, gebe es auch Produktion. Nur dadurch, daß das Drogenproblem auch in den Ländern angegangen wird, in denen Millionen Menschen Drogen konsumieren, ließe sich das Drogenproblem lösen.“

Die Drogen-Mafia spielt auch bei uns eine bedeutsame Rolle, ist aber keineswegs die einzige Form neuartig organisierter Kriminalität, deren Vielfalt Franz Moll in Nummer 10 der „neuen Gesellschaft/Frankfurter Hefte“ darstellt. An gleicher Stelle beschreibt Heinrich Boge,

der Präsident des Bundeskriminalamts, die modern ausgerüstete, raffiniert arbeitsteilig organisierte Kriminalität als „Herausforderung an die Kriminalitätsbekämpfung der Zukunft“. Die Bundesrepublik sei besonders bedroht. „Die Bundesrepublik ist aufgrund ihrer zentralen Lage als moderner Industriestaat mit modernster Infrastruktur und noch vielfach unbesetzten und kriminell erschließbaren Märkten ein interessantes Zielland für kriminelle Organisationen. Organisierte Kriminalität wird im Verhältnis zur Gesamtkriminalität weiter ansteigen, es wird zu einer weiteren Perfektionierung der Tatabsicherung kommen, und neben deutschen Tätergruppen werden die ausländischen Gruppierungen weiter zunehmen. Das Schadensausmaß ist nur vordergründig das Gefährliche bei der organisierten Kriminalität. Anlaß zur Sorge gibt vielmehr die Sozialschädlichkeit dieser Delinquenz.“ In einer großen Grauzone entstehe wirtschaftliche Macht, von der Korruption ausgehen werde. Der Versuch der organisierten Kriminalität, Einfluß auf das öffentliche Leben zu nehmen, könne gelingen. Kein Wunder, daß der Politikwissenschaftler Ulrich von Alemann in einem Aufsatz desselben Hefts die Korruption als blinden Fleck seines Faches beklagt.

Ganz anders liegt es beim Rechtsradikalismus, den eine breite öffentliche Meinung publizistisch und wissenschaftlich begleitet und aufmerksam überwacht. Heft 9 der „Gewerkschaftlichen Monatshefte“ und Nr 41/42 der „Beilage zum Parlament: Aus Politik und Zeitgeschichte“ sind gänzlich dem Rechtsradikalismus und zumal den Republikanern gewidmet. In der „Beilage“ hält der Politologe Norbert Lepsy die Repts nach ihrer Wählerschaft für eine „heterogene Pro-

testpartei“ mit populistischer, rechtsradikaler Programmatik. Sein Kollege Dieter Roth bezweifelt wegen der Zielunsicherheit und Vagheit der Republikaner, daß sie sich auf längere Sicht im Parteiensystem der Bundesrepublik etablieren können. „Es fehlt ihnen sozusagen ein eigenes Problem, das von zeitlicher Dauer ist, das mehr Menschen bewegt als nur die Kernanhängerschaft und das die großen Parteien zu meiden versuchen, da sie ihre Klientel damit düpiieren würden. In einer Gegenüberstellung zu den Grünen wird die geringe Tragfähigkeit des Problemfeldes der Republikaner deutlich. Selbst wenn die Partei bei den bevorstehenden Kommunal- und Landtagswahlen und vielleicht sogar bei der Bundestagswahl 1990 erfolgreich sein wird, hat sie langfristig nur geringe Überlebenschancen.“ Selbst in diesem Falle wären wir den Rechtsextremismus nicht los, zu dem schon Anfang unseres Jahrzehnts 13 Prozent der Wahlbevölkerung neigten. In ihrer Studie über „Rechtsextremismus und Jugend“ warnen die Pädagogen Hartmut und Thilo Castner allerdings davor, den heutigen Rechtsextremismus mit Neofaschismus oder Neonazismus gleichzusetzen, wie das unter „Wahlschock“ die etablierten Parteien täten. Nur noch in geringem Maße spielten heute Idole, Symbole und Organisationsformen des Nationalsozialismus eine Rolle. Das neue rechtsextreme Wählerpotential setze sich zunehmend aus unzufriedenen, zukunftsangewandten und irritierten, individuell beziehungslosen Mitbürgern zusammen. Wirkliche persönliche Zuwendung, ein menschliches Vertrauensverhältnis, könne in den Rechtsextremismus abgedrillte Jugendliche zur politischen Umkehr und zur Identifikation mit unserer Demokratie bewegen

ARNULF BARING



Rund 500 Kinder mit bunten Laternen folgten in Sillenbuch Roß und Reiter beim Martinsritt

Proppenvoll war die Kirche der katholischen Gemeinde St. Michael in Sillenbuch bei der Martinsfeier. Zum Gedenken an Martinus, der als Soldat seinen Mantel mit einem Bettler geteilt hatte und später Bischof

wurde, versammelten sich rund 500 Kinder, die als Spende einen Teil ihres Taschengeldes opferten. Dann zogen sie mit ihren Laternen hinter Roß und Reiter durch Sillenbuch. Foto: Markus Dollenbacher

500 Kinder in Sillenbuch

Martin reitet im Mondschein

Von Dirk Herrmann

Die Legende des Heiligen Martin offenbart einen vielseitigen Helfer und Beschützer, der ganz einfach und ohne Schnörkel zeigt, was es heißt, gut zu anderen Menschen zu sein. In Sillenbuch erinnern sich sicher viele Jugendliche noch daran, wie sie selbst erstmals von St. Martin erfuhren, denn die Martinsfeier in der katholischen Gemeinde St. Michael mit dem Schattenspiel in der Kirche und dem anschließenden Martinsritt durch die Straßen besitzt schon eine jahrelange Tradition.

„Weißt Du wieviel Sternlein stehen“, sangen die über 500 Kinder samt ihren Eltern in der proppenvollen Kirche und lauschten der Geschichte des großzügigen Heiligen: Vor vielen hundert Jahren wurde der Junge Soldat, verließ die Armee und wurde

schließlich Bischof. Für einen frierenden Bettler teilte er mit dem Schwert seinen Mantel und gab die Hälfte dem armen Mann. Einmal versteckte sich St. Martin in einem Gänsestall. Kein Wunder, daß seinerzeit die Tier laut schnatterten, aber bestimmt nicht so laut wie die kleinen Sillenbacher in der Kirche, als sie von Pater Johannes Steinbach aufgefordert wurden, selbst einmal so kräftig wie die Gänse zu schnattern. Menschenfreundlich wie der St. Martin waren die jungen Mädchen und Buben auch, als sie ihr Taschengeld für die Kinder der Partnergemeinde Popayan in Kolumbien teilten, denen es nach einem Erdbeben an Nahrung, Kleidung und Unterkunft fehlt.

Bei sternenklarer Nacht und einem leuchtenden Mond marschierten die Kinder mit ihren Laternen schließlich durch die Sillenbacher Straßen. Vorneweg trabte hoch zu Roß mit einem weiten Umhang bekleidet der heilige Martin, und da der Schimmel den Martinsritt schon oft mitgemacht hat, war er den Trubel gewohnt und kannte sicher die Verse schon auswendig: „Ich geh' mit meiner Laterne, und meine Laterne mit mir.“



Weltkirche

Hochzeitgeschenke

Ein Brautpaar in unserer Gemeinde verzichtete auf Hochzeitgeschenke und bat um Spenden für das Häuserbauprojekt unserer Partnergemeinde in Popayan. Es kamen insgesamt 1.128,26 DM zusammen. Für dieses beispielhafte Handeln sagen wir im Namen unserer lateinamerikanischen Brüder und Schwestern herzlichen Dank.

ST. MICHAEL
STUTTGART - SILLENBUCH

Zum Wochenschluß notiert:

Der Martinsritt in Sillenbuch — eine feste Tradition!

Er ist schon eine feste Tradition von St. Michael in Sillenbuch, der Martinsritt. Rund 500 Kinder kamen letztes Jahr zusammen, um in der katholischen Kirche, Kleinhohenheimer Straße, das Schattenspiel von der Legende des heiligen Martin anzusehen und anschließend den Sankt Martin zu Pferd mit Laternen und unter Singen durch die Straßen Sillenbuchs zu begleiten.

Die diesjährige Feier beginnt am Sams-

tag, 11. November, um 18 Uhr. Dazu Pater Johannes Steinbach: „Wie St. Martin seinen Mantel teilte, so bitte ich die Kinder,


Beachten Sie bitte die Sonderseiten

Leistungsschau Sillenbuch

ihr Taschengeld mit den Kindern unserer Partnergemeinde in Popayan/Kolumbien

zu teilen.“ Diese Gemeinde wurde vor Jahren, wie berichtet, von schweren Erdbeben heimgesucht. Den Kindern fehlt es dort an Nahrung, Kleidung und Unterkunft.

Buchgeld für Sie da!



Mo - Fr 7.30 bis 13.30 Sa bis 13.00
Goldstück-Textilpflege
Kirchheimer Str. 45 • Sillenbuch • Telefon 47 75 89

Unbestritten, St. Martin ist ein vielseitiger Heiliger. Der Unternehmungslustige zieht vor ihm den Hut, weil der aus Kleinasien stammende Soldat in Südfrankreich Karriere machte und Bischof wurde. Der Großherzige nimmt ihn sich wegen des

Mantelteilens zum Vorbild. Der Genießer schließlich schätzt ihn wegen der nach ihm benannten Martinsgänse. Eine wahrlich vielseitige Persönlichkeit.

Um so erstaunlicher, daß man solche Vielfachbegabung wie St. Martin an einem Abend in allen ihren Talenten zur Geltung bringen kann. Doch wo Kinder im Spiel sind, ist fast kein Ding unmöglich. So wird es hoffentlich auch diesmal am 11. November wieder sein, wenn die Kinder zur Pfarrkirche St. Michael kommen und ihre Bereitschaft zur Mantelteilung vor St. Martin kundtun.

Vor elf Jahren, es war 1978, gingen die Spenden an die Kinder von Amadi/Zaire, die von den Augustinern des Regionalvikariats Wien, Pfarrei Sillenbuch betreut wer-

den. Damals konnten Autos und Hampelmänner nach Afrika verschickt werden. Zuvor hatten damals die jungen Gemeindeglieder als Symbol der „Mantelteilung“ Kleidungsstücke für die notleidenden Kinder gespendet.

Auch dieses Jahr soll es wieder so werden, hofft Pater Johannes. Er läßt schon

heute die Kinder der Gemeinde und ihre Eltern wieder sehr herzlich ein, um den religiösen Brauch nicht nur zu erhalten, sondern, daß auch für die Kinder in Popayan/Kolumbien möglichst viel zusammen-

kommt. Dort arbeitet ein Ordensbrüder, der, wie ebenfalls berichtet, einen Kindergarten aufbauen will. Pater Johannes: „Ich lade alle Sillenbacher zum Martinsritt herzlich ein!“ Am Ende gibt es übrigens auch die süße Martinsbrezel. hw



Martinsritt in Sillenbuch

Es waren wieder gut fünfhundert Kinder und Eltern, die dem Martinsritt in Sillenbuch beiwohnten und den St. Martin auf seinem Schimmel durch die Straßen des Stadtteils begleiteten. Wie angekündigt spendeten die Kinder einen Teil ihres Taschengeldes für die Kinder in Popayan in Kolumbien, wo ein Ordensbrüder von Pater Johannes einen Kindergarten bauen wird. Es war ein malerisches Bild, als der heilige Martin hoch zu Roß durch Sillenbuch zog und die Kinder mit ihren bunten Laternen folgten. Die Geschichte des Heiligen ist himmlänglich bekannt. Er teilte als Bischof in Frankreich seinen Mantel mit den Armen. hw



BOGOTÁ - COLOMBIA



MEMORIAS · FESTSCHRIFT

CAMARA DE COMERCIO COLOMBO-ALEMANA
DEUTSCH-KOLUMBIANISCHE HANDELSKAMMER

DER SCADTA EIN DENKMAL!

Im Januar 1949 bringt mir die Luftpost aus Bogotá Grüße und Wünsche für das neue Jahr. Ein guter Bekannter, der dort als Wissenschaftler beim „Instituto de Ciencias Naturales“ arbeitet, das der Universität angegliedert ist, erzählt mir begeistert von seinen Ausflügen mit dem Flugzeug in die Einsamkeiten der Urwälder des Ostens, Schilderungen, die denjenigen wie ein Märchen aus Tausendundeinernacht amuten, der vor dreißig Jahren ähnliche Expeditionen auf dem Rücken der Maultiere unternommen hat.

Heute ist das Flugzeug für Kolumbien ein Verkehrsmittel, das nicht nur den besitzenden Klassen, sondern vor allem auch den Geschäftsreisenden, Ärzten oder Wissenschaftlern zur Selbstverständlichkeit geworden ist. Entfernungen, die damals in monatelanger, beschwerlicher Reise auf schlechten Saumpfaden mit störrischen Maultieren bewältigt werden mußten, überbrückt heute die „SCADTA“ (Sociedad Colombo-Alemana de Transportes Aereos) mit modernsten Flugzeugen in wenigen Stunden.

Von Bogotá zum Rio Putumayo fliegt man heute in zehn Stunden, während ich im Jahre 1921 für dieselbe Strecke sechzig Tage benötigte, ein anstrengender Ritt, der im ewigen Auf und Ab durch Wald und Savanne, durch heißfeuchte Fiebersümpfe und kalte, unwirtliche Bergeinöden führte und dreimal so viel kostete wie heute mit dem Avión.

Bogotá, diese interandine Residenz Kolumbiens, die 1200 Kilometer von der Küste des Atlantischen Ozeans entfernt liegt, erhält täglich Luftpost zugestellt, die aus Übersee und allen Departementshauptstädten, die angeflogen werden, kommt. Fünfundsiebzig kolumbianische Städte unterhalten Luftverbindung mit dem In- und Ausland, und die Zahl der jährlich beförderten Fahrgäste beträgt heute schon 45 000. Nicht geringere Bedeutung kann

12*

dem Transport wertvoller Güter beigegeben werden: Gold, Snaragde, Arzneimittel und Ersatzteile für wichtige Maschinen. Im Jahre 1947 wurden bereits 5000 Tonnen Luftfracht befördert. Kolumbien wagte einst den kühnen Sprung von der Talgerze zum elektrischen Licht. Schon im Jahre 1921 glückte der Republik zwischen zwei Weltmeeren der Salto vom Maulkier zum Flugzeug ganz aus Metall.

Als ich im Sommer des Jahres 1920 einige Monate zum Besuch in Deutschland weilte, besuchten mich kurz vor meiner Abreise die Flugzeugpiloten Fritz Hammer und Hellmuth von Krohn und baten mich um Auskunft über Kolumbien. Hier hörte ich zum ersten Male von der Gründung der „SCADTA“, der Deutschen Kolumbianischen Lufttransportgesellschaft.

In Barranquilla traf ich die deutsche Kolonie in hellem Aufruhr an, denn wenige Tage zuvor waren die beiden deutschen Flieger, die ich bereits in Berlin kennengelernt hatte, mit dem Flugzeugkonstrukteur Wilhelm Schnurbusch angekommen. Sie hatten zwei damals moderne Junkers-Flugzeuge aus Deutschland mitgebracht mit der Absicht, einen regelmäßigen Passagier- und Frachtdienst zunächst von Barranquilla bis Girardot, der damaligen Eisenbahnstation für Bogotá, einzurichten.

Allein schon die Tatsache, daß ein Flußdampfer auf dem Magdalena für die über 1000 Kilometer lange Strecke bis Girardot etwa zehn Tage benötigt, während ein Flugzeug dieselbe Strecke in wenigen Stunden zurücklegen könnte, hatte bereits während des Weltkrieges, als das Flugzeug sich aus kriegsbedingten Gründen besonders schnell entwickelte, in dem deutschen Kaufmann Tietjen den Plan reifen lassen, Kolumbien mit einem Netz von Fluglinien zu überziehen, um den im Innern des Landes gelegenen, schwer erreichbaren großen und wichtigen Städten eine schnellere und bessere Verbindung mit der Außenwelt zu ermöglichen.

Kolumbien hat eine für den Verkehr außerordentlich ungünstige Topographie, wie man sie in Südamerika wohl nur noch auf den Hochtälern von Bolivien antrifft, und Tietjen war sich seiner Sache gewiß, daß ein Flugzeug sehr wohl mit den kostspieligen und durchaus nicht immer gefahrlosen Flußreisen in Wettbewerb treten konnte, ja, daß vor allem die bedeutende Zeitersparnis eine ausschlaggebende Rolle spielen müßte.

Die Erfüllung dieser Idee war jetzt in greifbare Nähe gerückt, und Schnurbusch, von Krohn und Hammer, die Pioniere des Lufttransportunternehmens, begannen mit der Montage der beiden mitgebrachten Maschinen und waren im Begriff, einen Hangar an einem Nebenarm des Magdalenenstromes einzurichten. Auch in Bogotá hatte die Nachricht von der Ankunft der Flieger und Flugzeuge höchste Begeisterung hervorgerufen. Der Staatspräsident, Dr. Marco Fidel Suárez erbat sich, telegraphisch über die Ergebnisse der ersten Probeflüge unterrichtet zu werden.

Die Aussichten schienen freilich nicht allzu rosig zu sein. Ein französisches Unternehmen, das sechs Monate vor dem deutschen mit demselben Ziel gegründet worden war, hatte gerade aufgehört zu existieren. Mehrere tödliche Unfälle, bei denen nicht nur französische Piloten, sondern auch Kolumbianer ihr Leben einbüßten, führten schließlich zur Auflösung der Gesellschaft.

In Barranquilla begann jetzt eine rastlose Tätigkeit. Zunächst wurde der provisorische Hangar ausgebaut und damit begonnen, die beiden Wasserflugzeuge startklar zu machen. Da keine zuverlässigen Handwerker zur Verfügung standen, mußte die schwere Knochenarbeit von den Piloten und dem Ingenieur bewältigt werden. Was es bedeutet, in den Tropen vom frühen Morgen bis in die sinkende Nacht hinein körperlich angestrengt zu arbeiten, kann nur der beurteilen, der selbst in heißen Ländern gewesen ist. Die gewaltige Leistung dieser drei eigentlichen Gründer, deren zwei in späteren Jahren ein Opfer ihres schweren Berufs geworden sind, ist niemals anerkannt, ja nicht einmal von unseren eigenen Landsleuten in Kolumbien recht gewürdigt worden. Diese Pioniere der Aviatik blieben bescheiden im Hintergrund, es genügte ihnen, der deutschen Sache zu dienen und sich dafür einzusetzen.

Kolumbien war uns freundschaftlich gesonnen, das zeigte sich hier bei der Gründung der „SCADTA“. Dieses Land glaubte an uns Deutsche und gab als Ausdruck seines Vertrauens Kapital, ohne das aller Idealismus und alle rastlose Arbeit nicht zum Ziele geführt hätten.

Ingenieur Schnurbusch, der technische Leiter, schuftete Tag und Nacht, und nach einem harten Monat konnte der erste Probeflug stattfinden. Die Maschine blieb jedoch auf dem Wasser kleben, kam gar nicht erst hoch, und es stellte sich heraus, daß der Motor

mit ungenügender Kühlung arbeitete. Bei der Konstruktion hatte man wohl europäische Verhältnisse zugrunde gelegt und nicht die Tropen berücksichtigt. Der Motor wurde herausgerissen, ein neuer einmontiert. Schnurbusch kam auf die Idee, trichterförmige Windfänger aus Duraluminium einzubauen, um die Kühlung wirksamer zu gestalten. Das half! Beim zweiten Versuch schon kam die Maschine eine Stunde über Mompox (300 Kilometer) hinaus und kehrte nur deshalb um, weil auf der ganzen Strecke noch keine Benzinstationen eingerichtet waren. Bald waren größere Mengen von geeignetem Brennstoff an diejenigen Häfen verteilt worden, die für eine Landung in Betracht kommen konnten. Als die zweite Maschine betriebsfertig auf dem Wasser schaukelte, wurde der erste Flug von acht Stunden mit einer Zwischenlandung in Puerto Berrío durchgeführt. Die Kolumbianer staunten. Die Franzosen hatten nicht einmal Puerto Berrío erreichen können (die halbe Flugstrecke), und den Deutschen gelang es schon beim ersten Probeflug, das gesteckte Ziel zu überfliegen. Knapp einen Monat später konnten die ersten Passagierflüge stattfinden, alles entwickelte sich vortrefflich, und die Zukunft der Gesellschaft schien gesichert. Nur Kapital, um neue, verbesserte Apparate in Auftrag geben zu können, fehlte. Da hatte von Krohn, der Chief-pilot, eine Fehllandung bei Girardot. Menschen kamen zwar nicht ums Leben, aber die Maschine war unbrauchbar geworden.

Bereitwillig griffen die deutschen Kaufleute tief in ihre Tasche, und es wurden soviele Dollars gezeichnet, daß zwei neue Wasserflugzeuge in Auftrag gegeben werden konnten. Zu dieser Zeit war es, als die Stadt Bogotá eine ansehnliche Prämie für die erste Landung eines Flugzeuges auf der Hochebene aussetzte. Angelockt durch die hübsche Summe erschien der Amerikaner, Mister, mit einer Landmaschine, die er auf einem Magdalenaenstromdampfer bis Girardot verfrachtet hatte. Aber sogleich kam Schnurbusch auf den Gedanken, die Schwimmer der deutschen Maschine abzubauen, ein Fahrgestell zu konstruieren, um der SCADTA den ausgesetzten Preis zu sichern.

Niemand konnte ahnen, daß die Deutschen mit ihrem Wasserflugzeug den Sprung nach Bogotá planen könnten. Nachts wurde mit Hochdruck gearbeitet und alle Vorbereitungen so geheim wie nur möglich gehalten. Bei Bogotá gelang es, einen geeigneten

Landungsplatz insgeheim vorzubereiten, und Rauchfahnen sollten bei der Landung die Windrichtung anzeigen.

Eines Morgens gegen acht Uhr dröhnte Propellergeräusch über der Landeshauptstadt. Die Begeisterung war unbeschreiblich, und die ganze Bevölkerung geriet außer Rand und Band! Selbst der Staatspräsident ließ es sich nicht nehmen, die Pioniere der SCADTA persönlich zu begrüßen, und der deutsche Gesandte gab ein festliches Abendessen für die deutsche Kolonie. Einen Tag später, es war an einem Sonntag, dem 20. Dezember 1921, fand durch den Erzbischof Herrera die feierliche Taufe des Flugzeuges auf den Namen „Bogotá“ statt. Eine unabsehbare Menschenmenge war herbeigeeilt. Die Taufe wurde zu einem Ereignis von einer Größe, wie es Bogotá noch niemals erlebt hatte.

Kurz nach der heiligen Handlung fing es zu regnen an. Der Kommandant eines Infanterie-Regiments borgte eine große Zeltbahn, in die das Flugzeug gehüllt wurde, um es vor Nässe zu schützen. Am nächsten Tage übernahm es Hammer, die Maschine auf einen anderen, besseren Landungsplatz abzusetzen, und Schnurbusch begleitete ihn. Die schwere, regenfeuchte Zeltbahn wurde in der Passagierkabine verstaubt, und Hammer wollte natürlich der begeisterten Menge einige Schaulflüge zum besten geben. Als sich die Maschine auf der Höhe der Ostkordillere befand, etwa 800 Meter über der Hauptstadt, brauste ein heftiger Sturmwind aus dem Osten und drückte das Flugzeug so brägend abwärts. Es fing sich zwar gleich, aber man konnte sehen, daß die Maschine kopflastig geworden war. Die schwere Zeltbahn war wohl gerutscht, und das Höhensteuergehörchte nicht mehr recht. Jetzt mußte der Pilot versuchen, eine Notlandung im Gleitflug zu wagen. Das Fahrgestell geriet dabei unglücklicherweise in einen Graben, der metallene Vogel stellte sich auf den Kopf, der Propeller zersplitterte und der Motor bohrte sich mit der ungeheuren Gewalt der hohen Landungsgeschwindigkeit tief in den weichen Boden. Hammer hatte nur einige unbedeutende Schürfungen davongetragen, und Ingenieur Schnurbusch war völlig unverletzt geblieben, die Maschine aber war böse beschädigt. Um sich nicht unnützen Fragerien auszusetzen, gingen die Aviadores zu Fuß, Heckenwege benutzend, nach der Stadt zurück. Schon bei ihrem Eintreffen in Bogotá bildete das Flugzeugunglück das Tages-

Obgleich Kolumbiens Hauptstadt selbst hoch genug gelegen ist, so gibt es auch hier —wie in so vielen anderen Staedten der Welt— einen Aussichtsberg, dee nochmals gute 550 Meter hoeher und als das Wahrzeichen der Sadt anzusprechen ist. Denn auf diesem die Stadt beherrschenden Berge erhebt sich eine Kapelle, die tagsueber im Sonnenschein oder naechtlich von grossen Scheinwerfern angestrahlt weit in die Gegend leuchtet, sodass der Fremde, der sie des Nachts zu ersten Male erblickt, den Eindruck hat, als ob sie in den dunklen Wolken schwebte. Diese Kapelle, ebenso wie der Berg selbst nach dem Wallfahrtsort in Katalonien, Monserrate, genant, wurde der Legende nach von den bekehrten Indios erbaut, denen die Moenche fuer jeden hinaufgetragenen Stein eine gewisse Befreiung vom Fegefeuer versprochen. Auch heute noch wird das Christusbild der Kirche sehr verehrt und Tausend von Bogotanern pilgern den fast ueberwindlichen steilen Hang hinauf, was bei der sauerstoffarmen Luft auf 3.000 Meter Hoehe keine geringe Leistung ist.

Aber auch fuer die Touristen und die sonstigen Fremden bildet der Monserrate einen grossen Anziehungspunkt, da man von seinem Gipfel aus ein weites und prachtvolles Panorama auf die kolumbianische Hauptstadt und die dazugehoerige Savanna geniessen kann. Diese Besucher aber nehmen sich nicht die Muehe des zweistuendigen Aufstiegs, da es fuer sie eine Dahtseilbahn gibt, die sie in 8 Minuten auf die Spitze des Berges bringt.

Diese Drahtseilbahn, vom Schweizer Ingenieur Karl Marthaler im Jahre 1929 erbaut, ist insofern als einzigartig in der Welt anzusprechen, da sie die steilste Geleisebahn der Welt und zugleich die billigste im Betrieb ist. Wie steil die Bahn ist, kann man daraus ermessen, dass sie bei einer Gesamtlaenge von nur 818 Metern den Hoehenunterschied von fast 500 Metern ueberwindet. Die geringste Steigung betraegt 39%, die groesste 80.5%, waehrend der Durchschnitt bei 70% liegt. Das obe Drittel des Berges ist aber so steil, dass die Fortfuehrung der Bahn an der Oberflaeche unmoeglich war. Ein Tunnel von 285 Metern Laenge mit einer Steigung von 78% ueberwindet diesen Teil und endet nahe der oebere Station. Zwei aus je zwei Wagen zusammengesetzte Zuege pendeln an einem Drahtseil, welches von einem am oberen Ende der Bahn gelegenen Elektromotor von nur 20 PS in Gang gesetzt wird. Auf

einem Schmalspurgeleise bewegen sich die kleinen Zuege aufeinander zu, bis sie genau in der Mitte sich ausweichen, um sich dann wieder von einander fortzubewegen. Das sieht in der Sonne herlich aus und gibt immer zu Bewunderung Anlass. Die ganze Anlage ist hoechst einfach, aber gerade durch diese Einfachheit kuehn und grossartig. In den nunmehr 26 Jahren ihres Bestehens ist kein Unglueck passiert und die Betriebskosten der Bahn belaufen sich auf nur 1½ Dollarcent pro Kilometer. Beides ist als Weltrekord anzusehen.

Durch die grosse Beliebtheit der Bahn, die besonders an Feiertagen und des Sonntags den Betrieb nicht mehr zu waeltigen vermag, hat sich die Betriebsleitung entschlossen, eine zweite Bahnanlage zu bauen, die aber in Gestalt einer der in Europa so beliebten Schwebbahnen angelegt werden wird. Schweizer Ingenieure haben mit dem Bau bereits begonnen und man rechnet mit baldiger Fertigstellung. Es ist also Schweizer Ingenieuren zu verdanken, dass der Monserrate mit seiner Kapelle und seinem ueberwaeltigenden Panorama dem bequemeren Publikum leicht zugaenglich gemacht wird. Wer einmal oben war und die herrliche Aussicht genossen hat, wird oft wiederkehren und sich, wenn er nicht mehr in Kolumbiens Hauptstadt weiltn, gerade dieses Ausflugs gern erinnern.

F. v. H.

gespräch. Es ging das Gerücht, das Flugzeug sei zwar „wenig“ beschädigt, die zweiköpfige Besatzung aber in Atome zerrissen worden, denn man hätte nur ein paar Blutstropfen von ihnen gefunden.

Im Theater gab es an demselben Abend zu Ehren der SCADTA die Operette „Die lustige Witwe“, damit sich ganz Bogotá davon überzeugen konnte, daß die „Aviadores alemanes“ noch am Leben seien. Die eine Maschine lag beschädigt und unbrauchbar bei Girardot, die andere zerschmettert auf der Hochebene der Anden. Doch gerade jetzt wurden hohe Summen gezeichnet, es setzte kolumbianisches Kapital ein. Man war überzeugt, daß Erfahrungen oft teuer bezahlt werden müssen, daß es aber schließlich doch glücken würde, einen regelmäßigen und sicheren Luftverkehr zu schaffen. Bis neue Maschinen aus Deutschland zu erwarten waren, konnte es allerdings noch viele Monate dauern.

Die SCADTA hat unter deutscher technischer Leitung ein ausgedehntes Verkehrsnetz über die große Republik Kolumbien geschaffen, das vom Panamakanal bis nach Guayaquil reicht. Auch wurden Medellín, Bucaramanga und Bogotá mit Landmaschinen bedacht, so daß der Reisende von Barranquilla bis zur Hauptstadt nur noch vier Stunden benötigt, halb soviel wie zu meiner Zeit die Eisenbahn von Girardot bis Bogotá. Jetzt ist die älteste Luftverkehrsgesellschaft Südamerikas, die SCADTA, der amerikanischen „Panair“ angegliedert, aber deutsche Pioniere haben ihr Leben für das Zustandekommen und Gedeihen dieser zukunftsreichen Gesellschaft eingesetzt und geopfert.

Heute, im Jahre 1949, gibt es bereits drei große und mehrere kleine Lufttransportgesellschaften. Von Bogotá aus kann man täglich sowohl vormittags als auch nachmittags nach Barranquilla, Cali oder Villavicencio fliegen. Kolumbien ist wohl das erste Land der Welt, wo die Eisenbahn ihre Bedeutung in bezug auf Personenbeförderung eingebüßt hat.

Nur die Schmuggler haben von den Einfuhrschränken profitiert

Teurer Zweifrontenkrieg gegen Drogenmafia und die Konkurrenten auf dem Kaffeemarkt - Wachstumshoffnungen geplatzt / Von Harry Pretzi

Der Krieg der kolumbianischen Regierung gegen die Kokainmafia fordert auch von Besuchern des Präsidentenpalastes Casa Nariño seinen Tribut. Wer in diesen Tagen Guillermo Anzola, den Wirtschaftsberater des Präsidenten, in seinen Amtsräumen besuchen will, muß sich erst einmal gedulden durch einen eng gewirkten Sicherheitskordon durchdringen. Rings um den altberühmten Palast patrouillieren Uniformierte, auf den Dächern der umliegenden Häuser sind Schurkschuützen postiert. Am Eingangstor wird die Aktenkasse durchsucht. Vorbei an zwei pickelhäubigen Türstehern geht es in den Palast. Dort wird die Aktenkasse durchsucht, der Eintretende nach versteckten Waffen abgelaßt. Er muß schließlich auch noch Fotoapparat und Reisepaß abgeben und erhält dafür eine Besucherkarte.

Die Szene könnte auch symbolisch für die Außenhandelspolitik des lateinamerikanischen Lateins in den letzten Jahren stehen. Die Kolumbianer hatten ihre Grenzen abgeschottet. Im Schutze radikaler Importbeschränkungen sollte sich die inländische Industrie entwickeln, sollte langsam den Rückstand gegenüber der ausländischen Konkurrenz aufgeholt werden. Die deutsch-kolumbianische Handelskammer in Bogotá schreibt in einer Untersuchung, „daß nach Kolumbien prinzipiell nichts exportiert werden darf, das bereits im Lande hergestellt wird“.

Dank dieses Schutzes erzielt Kolumbien seit Jahren einen Überschuss im Außenhandel. Die Bundesrepublik steht in der Rangliste der Abnehmerländer an der zweiten Stelle - allerdings mit deutlichem Abstand nach den USA. Im vergangenen Jahr waren die deutschen Importe aus Kolumbien mit 1,2 Milliarden DM doppelt so hoch wie die Exporte. Die Produkte aus dem Land an der Nordwestküste Südamerikas machen indes weniger als ein Prozent der gesamten deutschen Einfuhren aus. Das kolumbianische Warenangebot ist typisch für Entwicklungsländer: vier Fünftel der Einfuhren entfallen auf Kaffee, gefolgt von tropischen Früchten, Blumen und Rohstoffen.

Touristen bleiben aus

Die Halbierung der Kaffeepreise nach dem Scheitern des internationalen Kaffeeabkommens ist somit ein harter Schlag für das lateinamerikanische Land, das auf die Einnahmen aus dem Export der ungerösteten Bohnen dringend angewiesen ist. Drei Millionen Kolumbianer, ein Zehntel der Bevölkerung, leben vom Kaffee.

Verdunkelt wird die wirtschaftliche Perspektive auch von den Folgen des totalen Krieges gegen die Kokainmafia. Durch den Kampf gegen die Drogenmafia bleiben auch jene Touristen aus, die sich bisher nicht von Horrorneuigkeiten über die hohe Kriminalität und Guerilla-Überfälle abschrecken ließen. Im Jahr 1983 kamen noch 1,3 Millionen Irländer im vergangenen Jahr waren es nur noch 232 000. Je er-

folgreicher der Kampf gegen die „Narcos“ ist, desto mehr Rauschgift wird zudem der Wirtschaft entzogen. Über die Höhe der Drogen-Einnahmen gibt es nur vage Schätzungen, die zwischen einer und vier Milliarden Dollar liegen. Sie fließen bisher in Grundstücke und in die Viehzucht, sie finanzieren den Wohnungsbau und befriedigen die Franksucht der Drogenmafia.

Unter dem Eindruck des Zweifrontenkriegs gegen die Drogenbarone und gegen den Verkauf der Kaffeepreise hat die kolumbianische Regierung ihre Prognose für das Wirtschaftswachstum im laufenden Jahr erst einmal von 4,5 auf 3 Prozent zurückgekommen. Im vergangenen Jahr war die Wirtschaft noch um 4,2, 1987 noch 5,4 Prozent gewachsen. Auch die Preissteigerungen waren 1988 mit 28 Prozent für südamerikanische Verhältnisse moderat. Weil die Preise jedoch schneller stiegen als die Löhne, sind die Reallohne der meisten abhängig Beschäftigten weiterhin erheblich zurückgegangen“, schreibt die deutsch-kolumbianische Handelskammer. Die meisten Arbeitnehmer haben also nicht vom Wachstum profitiert. Die Lebensqualität hat sich vielmehr verschlechtert. Viele Kolumbianer mit niedrig bezahlten Beschäftigungen als Schuhputzer oder fliegende Händler halten sich nur mühsam über Wasser. Die offizielle Arbeitslosenquote von etwa 10 Prozent scheint die wirkliche Lage.

Ohnehin können die Kennziffern der Statistik die immer stärker wuchernde Schattenwirtschaft nicht erfassen. Nicht nur Drogen gehen illegal über die Grenze, auch der Schmuggel von Zigaretten, Fernsehern oder Telexgeräten blüht. Die Regierung ist nicht ganz achimolos an dieser Entwicklung. Wegen der rigiden Einfuhrbeschränkungen und einer äußerst schleppenden Ertelung von Importlizenzen lohnt sich der Schwarzhandel. Die Importbeschränkungen verhalten zu einem guten Teil ihr Ziel: Die unfaire Konkurrenz der Schmuggelware macht der kolumbianischen Industrie das Leben schwer.

Doch dies soll sich ändern. Einer Empfehlung der Weltbank folgend, riß die kolumbianische Regierung das Ruder herum und kündigte im April dieses Jahres an, Importverbote und -genehmigungen weitgehend abzuschaffen. Die Steuerung der Einfuhren soll ausschließlich über Zölle und andere Einfuhrabgaben erfolgen. Auch sie überprüft werden, welche Schutzzölle senkt werden können. Die Industrie begrüßt diese Ankündigung nicht gerade mit Hurra-Rufen. „Manches Unternehmen fürchtet, bei einer zu starken Öffnung der Grenzen dem Druck der Auslandskonkurrenz nicht standhalten zu können.“

Diese Gefahr sieht auch Guillermo Anzola. Er führt Chile als abschreckendes Beispiel an. Das „chilenische Wirtschaftswunder“ habe sich erst im Laufe der achtziger Jahre entwickelt. Zuvor habe die chilenische Industrie nach der Öffnung der Grenzen jedoch heftig bluten müssen. Diese Risikur sei in einer Demokratie wie

Kolumbien schlechterdings politisch nicht durchsetzbar.

Dennoch führe auch in Kolumbien kein Weg an einer dosierten Öffnung der Schleusen vorbei, denn die Industrie habe hinter dem Schutzwall der Importverbote nicht aufgehört, sondern sei schiapp geworden. Beispielsweise habe die Textilindustrie zu wenig investiert, die Maschinen seien veraltet, die Leistungsfähigkeit habe zusehends abgenommen. Dieses Verhalten sei auch dadurch gefordert worden, daß einige große Holdings immer mehr Unternehmen aufgekauft und so schließlich Monopolstellungen auf Teilmärkten aufgebaut hätten. Durch die Öffnung der Grenzen soll die Macht dieser Konglomerate eingeschränkt werden. Gleichzeitig könnte eine wettbewerbsfähigere Industrie auch die Vorteile der Grobserzeugung nutzen und auf Auslandsmärkten größeren Erfolg haben. Der inländische Markt allein ist zu klein für die Massenproduktion.

Deutsche winken ab

Der beschränkte Inlandsmarkt schreckt heute viele potentielle Lizenzgeber ab, meint Manfred Hoffmann. Der Geschäftsführer der deutsch-kolumbianischen Handelskammer hat die Erfahrung gemacht, daß viele Unternehmen abwinkeln, weil die in Kolumbien zu erwartenden Umsätze keine großen Hoffnungen auf interessante Erlöse aus Lizenzgebühren erwarten lassen. Hinzu kommen sehr restriktive Regelungen für die Überweisung von Lizenzgebühren ins Ausland. „Viele deutsche Unternehmen lassen sich zu schnell abschrecken“, bedauert Manfred Hoffmann. Für flexible Firmen sei Kolumbien schon heute ein interessanter Markt. Beispielsweise könne durch die Kooperation mit kolumbianischen Unternehmen manches Importverbot umgangen werden.

Immerhin haben sich die bereits in Kolumbien vertretenen deutschen Unternehmen vom Drogenkrieg bisher nicht irritieren lassen. Der Präsident der deutsch-kolumbianischen Handelskammer, Uriel J. Shafiq, versichert, daß bisher keine Firma deshalb ihre Investitionspläne gekürzt habe.

Aus deutscher Sicht rangiert Kolumbien bei den Investitionen im Ausland allerdings noch unter „ferner liefen“. Für Kolumbien war die Bundesrepublik im vergangenen Jahr mit 27 Millionen Dollar nach den USA und Großbritannien dagegen der drittgrößte Anleger. Der Schwerpunkt der ausländischen Kapitalbeteiligungen lag dabei im Bereich der chemischen Industrie, gefolgt vom Bergbau-Sektor und der Lebensmittelindustrie.

Für Guillermo Anzola ist der Kapitalmangel eines der wichtigsten Probleme des Landes. Ohne Kapital könne sich die Wirtschaft nicht entwickeln. Um mehr ausländisches Geld ins Land zu holen, soll auch der Bankenmarkt in Kolumbien für die internationalen Konkurrenten geöffnet werden.



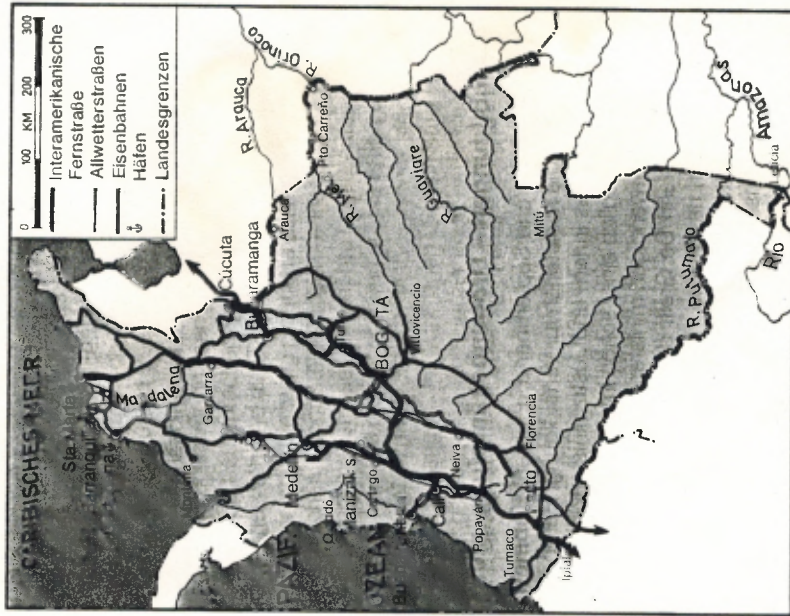
Foto: Autor
Der Preisverfall ist dramatisch: Kaffee-Transport in Kolumbien.

Ein entsprechendes Gesetz wird gerade im Parlament beraten. Anzola glaubt, daß mit dem Fallen der Barrieren im Außenhandel auch das Mißtrauen der ausländischen Investoren abgebaut werden kann.

Obwohl Kolumbien Anfang dieses Jahres von einem internationalen Bankenkonsortium für 1,7 Milliarden Dollar neue Kredite erhalten hat und eine um die Jahreswende diskutierte Umschuldung der Auslandsverpflichtungen in Höhe von insgesamt etwa 10 Milliarden Dollar zunächst einmal vom Tisch ist, kann sich der Wirtschaftsberater

darüber nicht so recht freuen. Ursache der Verstimmung ist die neue Schuldenstrategie der Industrieländer. Während Kolumbien in den vergangenen Jahren treu und brav seinen Zahlungsverpflichtungen nachgekommen ist, soll säumigen Schuldner, wie etwa Mexiko, nach dem sogenannten Brady-Plan jetzt ein Teil der Verpflichtungen erlassen werden. Diese „Geschenker“ kann Guillermo Anzola nicht verstehen: „Es zählt sich nicht aus, die Schulden zurückzuzahlen“, resümiert der Wirtschaftsberater.

KOLUMBIEN



Fläche 1 138 914 qkm

Bevölkerung 30,6 Mio Einwohner

Durchschnittliche Zuwachsrate 1981-88: 2,1 %

Anteil der Stadtbevölkerung: 71,5 %

Staatspräsident Dr. Virgilio Barco Vargas

Finanzminister Luis Fernando Alarcón Mantilla

Zentralbankpräsident Francisco J. Ortega Acosta

Bruttoinlandsprodukt pro Einwohner 1988: 1310 US\$*

* vorläufig

Hauptexportprodukte Anteile am gesamten Exportwert 1988**:
 Kaffee 30%*
 Rohöl und Ölderivate 18%*
 Kohle 6%*
 -Zentralbankgoldkäufe - (8%*)

Devisenkurs 31. Oktober 1989: 414,87/414,87 Pesos = 1,- US\$

* vorläufig

** nach Zahlungsbilanz einschl. Zentralbank-Goldkäufe

Regierungsumbildungen – Drogenbekämpfung intensiviert

Präsident Barco hat im Juli und September d. J. erneut **Kabinettsumbildungen** vorgenommen, die die Ministerien für Verteidigung, Bergbau und Energie, Nachrichtenwesen sowie das Innen- und Justizministerium betrafen. U. a. sollen hierfür Differenzen bezüglich einer schon im Parlament diskutierten Verfassungsreform sowie die notwendigen ministeriellen Umbesetzungen nach dem Rücktritt von Justizministerin De Greiff den Ausschlag gegeben haben. Die ehemalige Justizministerin hatte nach der Ermordung des liberalen Kandidaten für die Präsidentschaftswahlen von 1990, Galán Sarmiento, die Bekämpfung der Drogenmafia intensiviert. Trotz suspendierter kolumbianischer Gesetzesgrundlage wurde die Auslieferung von Mitgliedern der Rauschgiftkartelle an die USA wiedergeführt. Der entsprechende Regierungsbeschluss wurde vom Obersten Gerichtshof als verfassungsmäßig eingestuft.

Die kolumbianische Regierung hat gleichzeitig ihre **Verhandlungen mit Guerrilla-Gruppierungen** zwecks Reintegration und Amnestie fortgesetzt. Mit dem M 19 kam man zu einer vorläufigen Einigung, die auch die Bereitschaftserklärung zum Waffenstillstand ab Dezember 1989 beinhaltet. Die Niederlegung der Waffen ist die notwendige Voraussetzung für mögliche Gnadenakte und die Bildung einer politischen Partei der Ex-Guerrilleros, die gegebenenfalls schon zu den Parlamentswahlen im März 1990 Kandidaten stellen könnte.

Wirtschaftswachstum leicht abgeschwächt

Die kolumbianische Regierung hat ihre **Wachstumsprognose** für das laufende Jahr von gut 4 % auf 3,5 % **revidiert**. 1988 war noch eine Zunahme des Bruttoinlandsproduktes (BIP) um 3,7 % erreicht worden.

Nach Angaben der statistischen Landesbehörde DANE hat die **Verarbeitende Industrie** in den ersten sieben Monaten des Jahres einen leichten Produktionsrückgang um 0,3 % gegenüber der entsprechenden Vergleichszeit 1988 verzeichnet. Einige Branchen wie Lebensmittel, Konfektion, Lederwaren, Papierzeugnisse und Maschinenbau (ohne Elektronik) registrierten noch Zuwächse um 4 % bis gut 10 %; die für die kolumbianische Wirtschaft bedeutsame Kaffeeverarbeitung ist jedoch um 1 % zurückgegangen. Deutliche Einbrüche ergaben sich auch für die Getränke-, Tabak-, Textil- und Möbelindustrie sowie für die Herstellung von chemischen Substanzen, Plastik- und Kautschukprodukten und von Druckerzeugnissen. Die bis Juni vorliegenden Daten für die Metallverarbeitung und entsprechenden Basisindustrien zeigen ebenfalls erhebliche Rückgänge, während die Eisen- und Stahlerzeugung noch um 7 % anstieg ist. Dieser Industriezweig profitierte zusammen mit der Bekleidungsindustrie von deutlichen Exportsteigerungen. – Insgesamt gesehen beklagen Unternehmer aus dem Industriesektor erhöhte Lagerbestände und rückläufige Auftragseingänge. U. a. wird die Entwicklung auf die **teils verminderte Aktivität des Einzelhandels** zurückgeführt. Insbesondere sind die Verkäufe von Automobilen zurückgegangen. Im Juni lagen die Verkäufe von Arzneimitteln, Möbeln, Haushaltsgeräten und Bekleidung noch unter denen vom Juni v. J., auch wenn sich das gesamte Einzelhandelsergebnis (ohne Kraftfahrzeuge) in der Vergleichszeit etwas verbessert hat. Im August und September kam der durch die Repression der Drogenmafia bedingte Rückgang des Publikumsverkehrs in Supermärkten, Kinos und Restaurants hinzu. – Eine Befragung der Handelskammer Bogotá ergab, daß die Unternehmer trotz der mehrheitlichen Einstufung der derzeitigen Geschäftssituation als schlecht bis allenfalls akzeptabel zu 52 % ihre Unternehmensaktivität fortsetzen bzw. zu 16 % sogar Marktstrategien zur besseren Bewältigung der derzeitigen Situation entwickeln wollen. Die kumulierte **Baulizenzvergabe** (Jan./Aug.) hat sich um 7 % gegenüber den ersten acht Monaten von 1988 verringert. Von einer Verminderung der Bauaktivität sind insbesondere die Städte Neiva, Cali, Pasto und Medellín betroffen. – Der **Bergbauindex** für den exportorientierten Abbau von Kohle, Gold und Rohöl sowie für Naturgas, welches in erster Linie zur Selbstversorgung genutzt wird, fiel im Juli mit 116 % zwar etwas höher aus als im Juli 1988, doch verbleibt dieser Index immer noch unterhalb des Niveaus vom Dezember 1988 (132 %). In den ersten sieben Monaten d. J. hat der Abbau von Gold und Kohle um 3,6 % und 10 % gegenüber Jan./Juli 1988 zugenommen, während sich die Gasförderung um 10 % verminderte. Hinzu kam eine Steigerung der Ölförderung, die sogar bis Ende September zur Verbesserung der durchschnittlichen Tagesproduktion auf 442 750 Faß führte (1988: durchschnittlich 374 100 Faß). In privaten Schätzungen aus der **Agrarwirtschaft** wird für das Gesamtjahr 1989 von einem Anstieg der landwirtschaftlichen Produktion (ohne Kaffee) um über 7 % ausgegangen, was hauptsächlich aus möglichen deutlichen Steigerungen für Soja, Weizen, afrikanische Palme, Mais und Gemüse abgeleitet wird. – Unter Einbezug der Kaffee-Erzeugung sind die privaten Projektionen, die für 1989 noch von einer Zunahme der gesamten Agrarerzeugung um 6,6 % ausgehen, recht optimistisch gehalten.

Erhöhte Auslandsinvestitionen

Die Planungsbehörde (DNP) genehmigte in den ersten neun Monaten d. J. **Auslandsinvestitionen** im Wert von 441,9 Mio US-Dollar. Davon entfielen 250 Mio US-Dollar auf Titel der kolumbianischen Gesellschaft zum Abbau von Ferromnickel, CERROMATOSO, die im Rahmen der Fälligkeitsumstrukturierung der Auslandsschuld dieses Unternehmens ausgegeben wurden und zehn Jahre nach ihrer Emission kapitalisiert werden können. Auch die übrigen Auslandsinvestitionen in Höhe von 191,9 Mio US-Dollar liegen deutlich über den DNP-Bewilligungen für Auslandsinvestitionen in der Vergleichszeit von 1987 (94 Mio US-Dollar) und 1988 (133 Mio US-Dollar). 31 % der Auslandsinvestitionen entfallen auf den Verarbeitenden Industriesektor. Das sonstige Auslandsengagement wird u. a. in der Landwirtschaft und im Transportsektor getätigt. – Das Auslandskapital stammt aus 27 Nationen, wobei die größten Investitionsbeiträge aus Großbritannien (rund 59 %), Frankreich (rund 12 %), der Schweiz und den USA (jeweils gut 7,6 %) und den Kaiman-Inseln (gut 5 %) stammen.

Durch einen liberalisierten Ordnungsrahmen für Auslandsinvestitionen, wobei über ein entsprechendes Gesetz hinsichtlich Banken noch im Parlament diskutiert wird, und durch eine Steuerreform, bei der insbesondere Wert darauf gelegt wurde, die früheren Mehrfachbesteuerungen herauszuzureichen, wurden in der kolumbianischen Wirtschaft Grundlagen für eine weitere Öffnung gegenüber dem Ausland vorbereitet. – Der Direktor des staatlichen Industrieförderungsinstitutes IFI, Robayo Salóm, äußerte kürzlich, daß die neuen IFI-Pläne erhebliche **Bestrebungen zur Privatisierung und finanziellen Umstrukturierung von Unternehmen** vorsehen. Die Neuerungen sollen durch einen noch in der Bewilligungsphase diskutierten Weltbankkredit in Höhe von 150 Mio US-Dollar für den Industriesektor zwecks Verbesserung der Konkurrenzfähigkeit und Ausbau des nichttraditionellen Exports unterstützt werden. Die Verhandlungen werden parallel zu denen über das zweite Darlehen zur Reformierung der Handelspolitik (250 Mio US-Dollar) geführt. – Im abgelaufenen Fiskaljahr bis Ende Juni d. J. hat die **Weltbank** einen Kredit über 80 Mio US-Dollar für das fünfte Projekt zur Förderung von Kleinunternehmen sowie 100 Mio US-Dollar für den Teilssektor der Grundschulzerziehung zur Verfügung gestellt.

Kaffeejahr 1988/89

Im abgelaufenen Kaffeejahr (Oktober 1988 bis September 1989) haben sich die **kolumbianischen Kaffee-Exporte** um 12,5 % auf gut 10,2 Mio Sack zu 60 Kilogramm **erhöht** (vorläufig). – Die kolumbianische Regierung hatte nach Aussetzung des Exportquoten-Preismechanismus durch Beschluß der internationalen Kaffeeorganisation (ICO) vom 3. Juli d. J. eine Reihe von **Stützungsmaßnahmen für die private Kaffeewirtschaft** eingeführt, um dem Preisverfall für Rohkaffee durch eine Erhöhung der Absatzmenge zu begegnen. Da die „Federación Nacional de Cafeteros“ (FEDECAFE) den für den Kaffeeplanzer garantierten Abnahmepreis (Precio de Sustención) auf dem kürzlich erhöhten Niveau von 64 683 Pesos pro Carga (125 kg) belassen wollte, gab

der nationale Kaffeefonds (FONDO NACIONAL DEL CAFÉ – FNC, ein eigenständiger kolumbianischer Teilhaushalt) eine Berechtigungserklärung ab, die Differenzen zur Selbstkostendeckung einschließlich Vertrieb der privaten Kaffeexporteure so lange zu finanzieren, wie der Kaffeeverkaufspreis während der Quotenaussetzung unterhalb der Gesamtkosten der Privatexporteure in Höhe von ca. 1,05 bis 1,02 US-Dollar je lb. verbliebe. Außerdem wurde im Zuge der niedrigen Absatzpreise bei den seit 1987 täglich variabel angepaßten Mindestpreisen für zwingend vorgeschriebene Devisenlieferungen auf Kaffeexporte der Zuschlag auf die durchschnittlichen Mischpreise im Rahmen der ICO von 7 auf 3 US-Cents je lb. reduziert. Letztlich kam noch eine Verminderung der sogenannten Einbehaltungsquote von 35 % auf 5 % zum Tragen. Die privaten Kaffee-Ausführer müssen diese sogenannte „Cuota de Retención“ dem FNC zur Verfügung stellen.

Kaffee-Exporte im Kaffeejahr *

(Mio Sack zu 60 kg)

Lieferungen	Kaffeejahr	
	Okt./Dez. 1987	Jan./Sept. 1988
Insgesamt	1,834	2,512
an ICO-Mitglieder	1,703	2,313
Nichtmitglieder	0,131	0,199
der ICO	1,264	1,175
	9,109	10,246
	7,714	8,872
	1,395	1,374

* vorläufig

Auslandskredite zur Stützung des Budgets und der Reserveposition

Der öffentliche Haushalt ist durch erhöhte Ausgaben für die innere Sicherheit, die insbesondere den Regierungshaushalt betreffen, belastet. Dessen effektiv getätigte laufende und investive Ausgaben sind in den ersten acht Monaten etwas höher als geplant ausgefallen. Obwohl sich gleichzeitig die Einnahmen um 24 % auf 917,7 Mrd. Pesos gesteigert haben, ist das Defizit um 285 % auf 72,9 Mrd. Pesos angewachsen. – Die offiziellen Schätzungen aus dem ersten Halbjahr für das Defizit des Gesamthaushaltes 1989 dürften aus heutiger Sicht mit 2,6 % vom Bruttoinlandsprodukt (BIP) zu optimistisch gehalten sein, da hierin noch von einem Überschuß des Kaffeefonds sowie einer Wachstumsrate um gut 4 % und einer Inflation von 24 % ausgegangen wurde. – Die **Lebenshaltungskosten** erhöhten sich in diesem Jahr um 26,5 % (Jahresrate für September), während sich die Geldmenge M_1 im entsprechenden Zeitraum um fast 28 % ausgeweitet hat.

Die offizielle Prognose geht bei der Defizitfinanzierung des Budgets sowohl von einem wachsenden internen als auch von einem noch leicht ansteigenden externen Finanzierungsanteil aus (1 % bzw. 1,6 % vom BIP). Der DNP veranschlagt dabei den **Brutto-Auslandsverschuldungsrahmen** des öffentlichen Sektors auf 2,56 Mrd. US\$ – einem Niveau, das etwas unter der zum Jahresanfang geplanten Höhe von 2,63 Mrd. US-Dollar geblieben ist. Darin enthalten sind neben multilateralen und bilateralen Finanzierungen Teile des **zwischenzeitlich zustande gekommenen Kreditpaketes von internationalen Banken** in Höhe von insgesamt 1,65 Mrd. US-Dollar. Die **erste Ziehung** von 680 Mio US-Dollar wurde **Ende Oktober** dieses Jahres **vorgenommen**. Die Zentralbank hat bereits bei ähnlichen früheren internationalen Großkrediten Erfahrungen mit der Neutralisierung der daraus resultierenden Liquidität durch Offenmarktoperationen gesammelt, so daß für das Gesamtjahr 1989 die Geldmengenausweitung vermutlich in Grenzen gehalten werden kann.

Der neue Kredit der Auslandsbanken („Challenger“) wird voraussichtlich neben anderen externen Kreditzuflüssen zur Stabilisierung der kolumbianischen Reserveposition beitragen. Die **Bruttoreserve der Zentralbank** ist von Jahresanfang bis zum 15. September um 458 Mio auf knapp 3,4 Mrd. US-Dollar zurückgegangen, was durch die bis dato registrierten **Nettokapitalabflüsse** verursacht wurde. Die **Leistungsbilanz**, die 1988 mit einem Defizit von 386 Mio US-Dollar (vorläufig) geschlossen hat, entwickelte sich bisher etwas besser als im entsprechenden Zeitraum von 1988. Einerseits war bei zunehmendem Importdruck noch ein Anstieg des Warenexports zu verzeichnen, bei dem neben ähnlich wie im Vorjahr ausfallenden Deviseneingängen aus Kaffeexporten insbesondere die deutliche Steigerung für Bergbauprodukte (insbesondere Kohle), aber auch die Erlössteigerungen des sonstigen nichttraditionellen Exports eine Rolle gespielt haben; andererseits hat sich das Defizit von Dienstleistungen einschließlich Übertragungen erheblich verringert (vorläufig), was hauptsächlich eine Folge der deutlich angestiegenen entsprechenden Deviseneingänge ist, die zum Teil auch illegale Zuflüsse beinhalten.

Zahlungen nach der Bundesrepublik Deutschland

Die **Zahlungen** erfolgen sowohl in US-Dollar als auch in D-Mark. Exporte nach Kolumbien werden häufig auf Akkreditivbasis abgewickelt. Die Abwicklungsdauer von **Zielinkassi** – **Sichtinkassi** kommen seitens vor – betrug nach unseiner Beobachtungen ab Depotstellung bis zum Eingang der Devisen durchschnittlich ein bis zwei Monate (vereinzelte erhebliche schneller).

EL DÍA DE LA ESMERALDA: VERDE QUE TE QUIERO VERDE

SIGO en Muzo, corazón de piedra verde, el pueblo colombiano de las esmeraldas, una ciudad sin cielo porque las nubes están muy bajas. Y aunque volé en helicóptero, no había otro cielo que aquél que teníamos como un sombrero húmedo y pesado sobre nuestras cabezas.

—En Muzo, viajero, se entra para no salir. Son muy pocos los que escapan de esta trampa. Porque no hay más camino que el de la suerte o la muerte.

Terribles historias éstas de la ambición humana, cuando el núcleo de la esmeralda verde es rojo como sangre derramada. «Más de 300.000 personas —me dirán más tarde en un despacho de Bogotá— viven de este negocio. Desde los ilegales, los guaqueros, hasta los explotadores, pasando por los comisionistas, los intermediarios... Por ejemplo, hay diecisiete casas controladas por japoneses, que o compran directamente, o simplemente hacen de vehículos entre los esmeralderos y los lejanos compradores...»

Toco la esmeralda, despacio, muy despacio. La acaricio. Es grande, bruta, está recién salida del fango. El hombre que está junto a mí, armado, dos revólveres tipo John Wayne, sonrío descarado. Quema, al mismo tiempo que hiela, esta esmeralda, que hace un instante relucía como los ojos del diablo, en la negra mano del guaquero. Aquí hay mucha muerte dentro. Pero es verdaderamente bellísima. Un lejano tallador, medio ciego de tanto quilate, deseará que se convierta, sin conseguirlo, en la Emilia, por ejemplo, dándole al bastoncillo bajo la luz del láser, bañándola en polvos metálicos, regándola con ácidos y aceites... Y algunas incluso llegarían desde su nacimiento como ojos del diablo, hasta la divina realidad de las Custodias, como aquellas de la Lechuga que he visto en el Museo del Oro días atrás y de las que ya les di noticia, o la de las Clarisas, que fue trabajada en España por el orfebre Nicolás de Burgos... Historia, leyenda, magia desde aquellos días en que los soldados de Luis Lanchero, capitán español de la Conquista —año de 1538— tras el combate contra los muzos encontraban a la hora de comer lo que hubiera, por ejemplo pavos salvajes, en el fondo de sus buches, piedras verdes que resultaron ser «diamantes de esmeralda». Hay que leer a Luis Fernando Yanguas Aragón, el gemólogo mayor del reino de Colombia...

Hoy mismo, cuatro hermanos, de 24, 23, 22 y 20 años, han muerto en la geografía esmeraldina de Buenavista. Rojo sobre verde: hoy las esmeraldas estarán más caras en las oscuras tiendas de la calle 14.

Es natural, porque la sangre violenta encarece las cosas. Más aún éstas, que embellecen-transtornan al hombre. Una historia ésta que está llena, naturalmente, de historias. Por ejemplo:

—La de aquel hombre que aún vive en algún sitio, sin poder moverse porque tiene una bala alojada en el corazón. Ni pueden operarlo porque le causaría la muerte. Y el tiro fue aquí, en Muzo, hace algunos años. Se trata de un viejo guaquero...

—¿Y de qué vive, si no alcanzo a encontrar la esmeralda?

—¡Vive de contar su historia! Muestra su

«Llámeme Desconocido». Yo le voy a contar todo lo que sé sobre la esmeralda, que no es poco, y no porque sea puro indio colima guaquero, que lo soy, sino porque he vivido en Muzo y hoy puedo contarlo...»

agujero en el pecho, sin piedad, un centímetro por arriba del pecho izquierdo. Y, a veces, te lleva de la mano hasta la geografía herida, y dice con una voz de protagonista de Macondo:

—Toque sin cuidado, hermano... Toque; ahí lo nota...

Y se nota. «Cuentos», como dicen los colombianos, que son ciertos. Hace años, un día me encontré en el aeropuerto de Barajas a Gabriel García Márquez:

—¿Vienes de Aracataca? ¿Estuviste?

—No, vengo de Macondo, Gabriel, que no es lo mismo.

Y es que Macondo existe, aunque haya nacido en las páginas de un libro mágico y único. Es que todo lo que cuenta Gabriel de su tierra, Colombia, lo ha encontrado aquí, sobre todo en sus años duros de reportero de la crónica negra. Y yo recuerdo ahora, en Muzo, a Macondo-Aracataca, aquel día polvoriento con un viento caliente llevándose papeles de periódicos de entre mis piernas. Árboles del mango, con hamacas, gallos de colores, un aire como extraño en una ciudad, que sin existir, existía. No sé que se habrá hecho de aquella hermosa idea, no lejana, de hacer un parador de turismo oficial en Aracataca que tuviera todo el aire «Macondo» dentro. Pero ahí, en esa geografía, es donde están los contadores de historias de las esmeraldas.

—¿Y, usted, cómo se llama? Pregunto a mi vecino.

—Yo, «Desconocido».

—¿Pero hay en el calendario un santo que se llame así, Desconocido?

—No lo hay si no en las tumbas de Muzo. ¿Usted ha visto las tumbas del pueblo muzo? Están llenas de eso, de nombres así. Desconocido. Des-co-no-ci-do.

En Colombia es donde yo conocí también, en Cali concretamente, una noche de copla y aguacate con la negra Leonor, a una mujer que se llamaba «Sin Nombre». Mi interlocutor, que cobra una miseria por hablar de tanta grandeza como es «la vaina de la esmeralda» —así se llama al fuego verde que mata—, seguirá contándome:

—Yo he conocido a un hombre que podría darle su nombre y sus apellidos, que éste sí que lo tiene, al que llaman de apodo Cuchillo y que ha matado a trece hombres por cuestiones de la esmeralda. Porque no mata a bala, sino a acero, y lleva una canana de hojas metálicas bajo el poncho, cada una con su nombre. Las siniestas historias que dan fulgor a la piedra de la leyenda.

—Cuando llegaron ustedes, los españoles, ya llevábamos los indios trabajando la piedra y buscándola cuatro siglos, como poco...

Las leyendas. Otra: «Ahí tiene usted, en ese mapa gemológico, las dos altas montañas de Fura y de Tena, a cuarenta kilómetros, como mucho, de Coscuez, junto al río Minero. Fura es un monte macho como no hay más que verlo...»

—¿Lo ve?

—Lo veo. Y la verdad es que lo veo y lo noto. A su lado, más blanda, más dulce, más

suave, está Tena, la montaña hembra. Las dos hijas del Dios Padre de las montañas. Las dos llenas de vida, que fueron cuerpo, porque «sangre verde les corría por las venas». Arde el fuego y bebemos un aguardiente colombiano que es también fuego en la entraña. Quema el paladar, recomendado para piratas.

—Le venía diciendo que estas altas montañas tenían en su sangre verde la esmeralda. Todas eran de ellas y formaban parte de su cuerpo menos una que no debía ser tocada. Era sagrada, que sagrada es más que santa. Bueno, pues hubo un diablo llamado Zarv que las «malmetió» que todo lo que había en su cuerpo era suyo... Así que debían tomarlas. Lo hizo la princesa, que al fin y al cabo era mujer —ahí está la historia de Adán y Eva, cada día más cerca— y el Dios la maldijo, a ella, y a él que también sucumbió a la tentación, con lo que de ser dos príncipes se convirtieron en montañas de piedra...

Y por lo que me dicen, hoy en la noche luce, brilla, se enciende incluso, la veta verde de la esmeralda-bajo-el-resplandor-de-las-estrellas. Bolero.

En este largo día de la esmeralda, ya les cuento que las he visto en el cuenco de mi mano como una lágrima con un hoquecillo intimo, o en el fondo de oscuros maletines, vigilados, ya trabajadas, con un raro fulgor mortal. He visto el otro lado de las rayas de mi mano en una esmeralda de Coscuez, y cómo hay una gota de sangre simbólica al final de la calle esmeraldina. Pero me gusta más el azul último de las de Muzo y la historia cuenta que allá por el 1600, por lo visto, un tipo —español—, del que no tenemos su nombre a mano, encontró una esmeralda de 500 quilates. Por lo visto es una barbaridad que «fue enviada a un Museo madrileño». Les digo que...

—Fue en Coscuez, donde dicen que hay maldición —por eso no hemos ido, escribiremos— porque en el año mismo en que apareció la gran piedra verde se derrumbó una mina y en ella murieron más de 500 criaturas, entre españoles y trabajadores indios. Sus huesos fueron encontrados dos siglos y medio más tarde, cuando se volvieron a iniciar las obras de búsqueda, no de esqueletos, sino de piedras. La codicia, otra vez, le ganó el pulso al miedo.

—Y uno de aquellos esqueletos, por cierto, tenía entre los huesos de la mano una enorme piedra verde, de la que nunca más se supo...

Termina el contador de historias de la esmeralda. Anoto que tiene el iris de su mirada más verde que ningún otro color, y que no debe ser del hígado ni del paisaje, que no es llanero, ni sabanero, sino urbano e interior. Y él sonrío con tristeza, y enciende un cigarro —verde asimismo— y me pone una mano —verde— sobre la rodilla. Tiene la mano como un muerto de fría.

—Es de tanto mirar el corazón de la esmeralda.

La mañana está verde y fría. Amanece esmeralda.

ALIMENTOS

Historia y leyenda de los alimentos

LAS RAICES DE LA PIÑA

Texto: Eموke Ijjász S.

Fotos: Maruka



Muchos fueron los vegetales que el Nuevo Mundo iba brindando a los conquistadores, que encontraron a su paso esplendurosos jardines, huertos medicinales, arboledas de exóticos frutos de aromas y sabores desconocidos, perfumados y dulzones, que eran una verdadera delicia para el paladar de los rudos hombres de armas: zapote, nopal, chirimoya, piña, aguacate, guanábana, pacai, lirén, anón, mamey... todo un nuevo vocabulario de nombres misteriosos y sabores inéditos.

Siempre se ha asociado a América con las frutas, y el primer nombre con que se conocieron las nuevas tierras fue el de Vinlandia o *tierra de las uvas*, dado por el explorador vikingo Leif Ericsson cuando probablemente llegó a lo que es actualmente la isla de Terranova, donde abundaban las uvas silvestres.

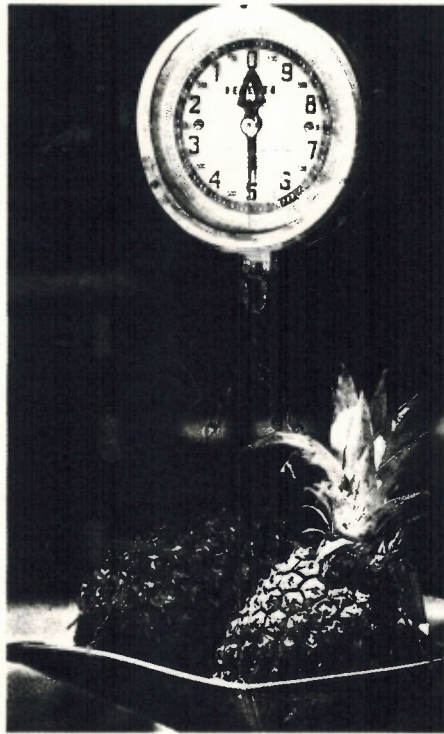
Pero tal vez el fruto más exquisito, y que más llamó la atención de los primeros conquistadores, fue el ananás o piña de América, que algunos naturalistas creyeron oriundo de las Indias Orientales, y que es originario del Brasil o tal vez del Paraguay, de donde los indios caribes lo llevaron a otras regiones tropicales de América.

Los indígenas del Nuevo Mundo fueron los primeros en disfrutar de este regalo de la naturaleza. La llamaban *nana*, que en idioma guaraní significa perfume, de donde se deduce que la duplicación del nombre *ananás*, sirvió para acentuar la quintaesencia de su delicioso olor: el perfume de los perfumes. Por su gran parecido con la bellota o pino europeo, los conquistadores la llamaron piña y es como aparece en los textos antiguos.

El inca Garcilaso de la Vega escribe en sus *Comentarios reales*: "Otra fruta que los españoles llaman piña por la semejanza que en la vista y en la hechura tiene con las piñas de España que llevan piñones, pero en lo demás no tienen que ver las unas con las otras, porque aquellas, quitada la cás-

cara con un cuchillo, descubren una médula blanca, toda de comer muy sabrosa, toca un poco muy poco en agrio, que la hace más apetitosa; en el tamaño son dos tanto mayores que las piñas de acá". El médico español Cristóbal de Acosta en su libro *Tratado de las drogas y de las medicinas de las Indias Orientales*, publicado en 1578, hablando del ananás afirma: "Este peregrino pomo (cuyo origen dicen ser en el Brasil, de donde llevaron los primeros a Indias Occidentales, y a donde se dieron también, como en las orientales, en las cuales ay dellos agora en grande cantidad, y por todas las mas partes dellas) es del tamaño de una cidra pequeña, muy amarillo, y muy oloroso, quando es maduro: y tanto huele, que en la calle se conoce la casa donde está". El padre jesuíta José de Acosta, en su *Historia natural y moral de las Indias* escribe: "Las piñas son del tamaño y figura exterior de las piñas de Castilla; en lo de dentro, totalmente difieren, porque ni tienen piñones ni apartamientos de cáscaras, sino todo es carne de comer quitada la corteza de fuera; y es fruta de excelente olor y de mucho apetito para comer; el sabor tiene un agrillo dulce y jugoso; cómenlas haciendo tajadas dellas y echándolas un rato en agua y sal. Algunos tienen opinión que engendran cólera, y dicen que no es comida muy sana; más no he visto experiencia que las acredite mal. Nacen en una como caña o verga, que sale de entre muchas hojas al modo de la azucena o lirio, y en el tamaño, será poco mayor, aunque más grueso. El remate de cada caña de estas es la piña; dáse en tierras cálidas y húmedas; las mejores son de las Islas de Barlovento. En el Pirú no se dan; tréñlas de los Andes, pero no son buenas ni maduras. Al Emperador Carlos le presentaron una de estas piñas, que no debió costar poco cuidado traerla de las Indias en su planta, que de otra suerte no podía venir; el olor alabó; el sabor no quiso ver que tal era. De estas piñas de la Nueva España he visto conserva extremada".

El historiador Andre Castelot atribuye al pastor calvinista francés Jean



La piña ha dado la vuelta al mundo: se multiplicó, se transformó y entró en la cocina realizando muchas recetas de inspiración oriental.

The pineapple has traveled around the world: it has multiplied, transformed and entered into every kitchen, utilized in many recipes inspired in the Orient.



de Léry el haber descubierto en el Brasil, durante sus intentos de evangelización en el siglo XVI, el ananás o piña tropical. En su libro *Historie d'un voyage a la terre du Brasil*, editado en 1578, menciona la piña como "este fruto llamado por los salvajes ananás".

Otros historiadores afirman que el propio Cristóbal Colón observó esta planta de la familia de las bromeliáceas en su segundo viaje, y en 1535 el cronista Gonzalo Fernández de Oviedo hace la siguiente apología de la piña en su *Historia general y natural de las Indias*: "Hay en esta isla española unos cardos, que cada uno de ellos lleva una piña (o, mejor diciendo, alcachofa), puesto que, porque parece piña, las llaman los cristianos piñas, sin lo ser. Esta es una de las más hermosas frutas que yo he visto en todo lo que del mundo he andado. A lo menos en España, ni en Francia, ni Inglaterra, Alemania, ni en Italia, ni en Sicilia, ni en los otros estados de la Cesárea majestad, así como Borgoña, Flandes, Tirol, Artués, ni Gelandia, y los demás, no hay tan linda fruta, aunque entren los milleruelos de Secilia, ni peras moscatelas, ni todas aquellas frutas excelentes que el rey Fernando, primero de tal nombre en Nápoles, acumuló en sus jardines del Paraíso y Pujo Real, en la cual fue opinión que estaba el principado de todas las huertas de más excelentes frutas de las que cristianos poseían; ni en las Esquiva Noya del duque de Ferrara, Hércules, metida en aquella su isla del río Po; ni la huerta, portátil en carretones, del Señor Ludovico Esforza, duque de Milán, en que le llevaban los árboles, cargados de fruta, hasta la mesa y a su cámara. Ninguna destas, ni otras muchas que yo he visto, no tuvieron tal fruta como estas piñas o alcachofas, ni pienso que en el mundo la hay que se le iguale en estas cosas juntas que agora diré: Las cuales son: hermosura de vista, suavidad de color, gusto de excelente sabor.

Huele esta fruta mejor que los melocotones, y toda la casa huele por una o

dos de ellas y está tan suave la fructa, que creo que es una de las mejores del mundo, y de más lindo y suave sabor y vista, y parecen en el gusto como melocotones que mucho sabor tengan de duraznos, y es carnosa como el durazno salvo que tiene briznas como el cardo pero son sotiles; mas es dañosa cuando se continua en comer para los dientes y es muy zumosa y en algunas partes los indios hacen vino de ellas y es bueno y son tan sanas que se dan a dolientes y les abre mucho el apetito a los que tienen hastío y pérdida la gana de comer”.

Fernández de Oviedo intentó aclimatar la piña en España con resultados infructuosos: “Algunas se han llevado a España, e muy pocas llegan allá. E ya que lleguen, no pueden ser perfectas ni buenas, porque las han de cortar ver-

des e sazonzarse en la mar, y desafortunadamente pierden el crédito.

Yo las he probado a llevar, e por no se haber acertado la navegación, e tardar muchos días, se me perdieron e pudrieron todas, e probé a llevar los cogollos e también se perdieron. No es fruta sino para esta tierra y otra que, por lo menos, no sea tan fría como España”.

Al principio la piña sorprendió tanto a los españoles que muchos no se atrevieron a probarla: el emperador Carlos I sintió tal recelo hacia este fruto que se negó rotundamente a comerlo. Posiblemente fue cultivada por los botánicos sevillanos, aunque no debió aclimatarse ya que requiere de clima tropical para su cultivo.

De España pasó a Francia, en donde causó furor; por su corona de hojas fue llamada la *reina de las frutas*, y por este nombre la conocieron los euro-

peos, transformándose en un exótico lujo reservado a las clases más pudientes, en la quintaesencia de finura, perfección y exquisitez y en símbolo exclusivo de hospitalidad de la nobleza (esta costumbre llegó a Europa junto con la piña; los indios caribes acostumbraban colgar una piña a la entrada de sus chozas como símbolo de hospitalidad y bienvenida), y fue uno de los bocados predilectos del libertino y epicúreo Luis XV. Mientras la piña causaba sensación en la Europa del siglo XVIII, fuera de las regiones tropicales muy pocos la conocían en América. George Washington tuvo oportunidad de probar la piña en 1751 cuando acompañó a su hermano Lawrence, convaliente de una enfermedad, a Barbados. Washington apuntaba en su diario las nuevas frutas que había conocido, y elogiaba la piña en los siguientes términos: “nada me agrada

tanto como la piña”.

Con la anexión del archipiélago de Hawai a Estados Unidos, se llevó la piña de las Indias Occidentales, y se aclimató de tal forma que pronto Hawai se convirtió en el reino de la piña.

Stanford B. Dole, un graduado de Harvard nacido en Honolulu, decidió hacer de la piña una fruta internacional, enlatándola y vendiéndola en los Estados Unidos. Empezó exportando 2000 cajas de latas de piña en 1903. A los pocos años su fábrica de conservas estaba produciendo esa misma cantidad cada quince minutos.

Gracias a Dole la fruta de los reyes, reservada a las clases más pudientes, se popularizó, convirtiéndose en una de las frutas preferidas a nivel mundial con grandes cultivos en la Costa de Marfil, Azores, Brasil, Hawai, Came-

rún, Costa Rica, México, Jamaica, Colombia y otros países.

Desde entonces la piña dio la vuelta al mundo; se multiplicó, se transformó y entró en la cocina realzando con su presencia los platos *a la hawaiana* y a muchas recetas de inspiración oriental, en las que combina felizmente con los sabores salados del pollo, pescado y cerdo. La succulencia de una piña madura es difícil de superar por lo que puede servirse simplemente como fruta impregnada con algunas gotas de kirsch o de ron, que combinan perfectamente con el insistente perfume del fruto.

Fernández de Oviedo, uno de los primeros cronistas de las maravillas culinarias del Caribe, ponía por encima de todo a la piña o ananás. Presente en la cocina del Caribe y las Antillas se fusiona perfectamente con el ron.

Además, la piña es un alimento muy importante desde el punto de vista dietético; fuera de su atractiva belleza, singular elegancia y aroma particular, es un fruto esencialmente refrescante por su riqueza en ácido cítrico, y según Charlie Chaplin, un insaciable y alegre devorador de piñas, es un eficaz preventivo de gripas y catarros. Su valiosa composición química, rica en azúcares, proteínas, sales minerales (cobre, sodio, fósforo, cloro) vitaminas A, B₁, B₂, C, y fibras, la han convertido en una de las frutas preferidas, y ha proporcionado durante siglos gusto y placer, alimento y medicina, a aristócratas y a indios, a artistas y a artesanos, a botánicos y a médicos, a comerciantes y a industriales y sobre todo a los grandes chefs y gourmets, que la han convertido en el ingrediente tropical por excelencia para recordar sus raíces americanas.▲

KOLUMBIEN / Cartagenas kolonialer Charme und die weißen Sandstrände der Palmeninseln

Bei den Shrimps-Farmern in der Karibik

Von KIKI BARON

Voller Besitzerstolz hält Jaime prächtige Garnelen in die Luft, die seine Leute gerade aus dem riesigen, künstlich angelegten Teich gefischt haben: der Lohn jahrelanger Arbeit und Forschung. Wir freuen uns mit ihm. Am hauseigenen Strand seiner 100 Hektar großen Shrimp-Farm brodelt auf Holzkohlefeuer bereits der Gemüsesud, den Jaimes Frau Janet zubereitet hat.

Die weißlichen Krustentiere verschwinden gleich pfundweise in der Brühe. Minuten später dürfen wir probieren. Das knackig-saftige Fleisch schmeckt köstlich. Nach dem üppigen Mahl geht die Fahrt im Speed-Boot zurück über die spiegelglatte Bucht von Cartagena. Eine dreiviertel Stunde lang flitzen wir an Ausflugsdampfern, Lastkähnen und Fischkuttern vorbei. In der Ferne zeichnet sich die Silhouette der kolumbianischen Hafenstadt ab. Links die Hochhäuser von Bocagrande, wo die Reichen und die Reisenden wohnen. Rechts recken sich die Ladekräne auf den Kais, daneben qualmende Schlotte und Fabrikanlagen.

„Dort drüben werden die Shrimps verarbeitet.“ Jaime weist auf ein riesiges, silbrig schimmerndes Gebäude. „Die künstliche Aufzucht ist ein relativ neuer, aber recht erfolgreicher Wirtschaftszweig in dieser Gegend“, lernen wir. Bisher sind weit mehr als 1000 Hektar Land zu großen Teichen umgegraben worden. „Wir haben hier an der Karibikküste einfach optimale Bedingungen“, konstatiert der Shrimp-Farmer, und wir begreifen schnell, daß diese Behauptung nicht nur auf die Shrimps zutrifft. Schon die Spanier hatten im 16. Jahrhundert erkannt, daß die fast geschlossene Bucht von Cartagena einen hervorragenden Ankerplatz für ihre Galeeren bot. Die plumpen Holzschiffe brachten Sklaven aus Afrika und transportierten auf dem Rückweg Gold und Edelsteine, die die spanischen Eroberer von ihren Raubzügen durch die Indioreiche Süd- und Mittelamerikas mitbrachten, gen Heimat. Von den prall gefüllten Lagerhäusern wurden auch die Freibeuter und Piraten angezogen, die sich mal mehr, mal weniger erfolgreich darüber hermachten.

Zum Schutz legten Cartagenas Stadtväter die Festung San Felipe de Barajas an, noch heute neben der haitianischen Zitadelle das gewaltigste Bauwerk in der Karibik. Sie ließen den Ort mit 18 Meter dicken Steinwällen umschließen und hatten fortan vor Feinden Ruhe. Rasch entwickelte sich Cartagena zur reichsten und prächtigsten Stadt der Neuen Welt.

Daran konnte auch der britische Befehlshaber Sir Edward Vernon nichts ändern, der 1741 mit 20 000 Soldaten und 3000 Kanonen vor dem Hafen auftauchte. Er erlitt eine peinliche Niederlage gegen den einarmigen, einbeinigen und einäugigen Festungskommandanten Blas de Lenzo. Ein Denkmal des verwegenen Spa-

niers steht direkt vor der Festung. In der malerischen Altstadt von Cartagena spürt man noch den Glanz vergangener Epochen.

Schnurgerade reihen sich 300 Jahre alte weißgetünchte Residenzen mit kunstvoll geschnitzten Balkonen, Galerien und gedrechselten Fenstergittern in engen Gassen aneinander. Hohe, reich verzierte Holztore versperren Fremden die Sicht in üppig begrünte Patios. Die dicken Steinmauern lassen weder die feuchtschwüle Luft noch den Lärm, der Cartagena Tag und Nacht erfüllt, ins Innere dringen.



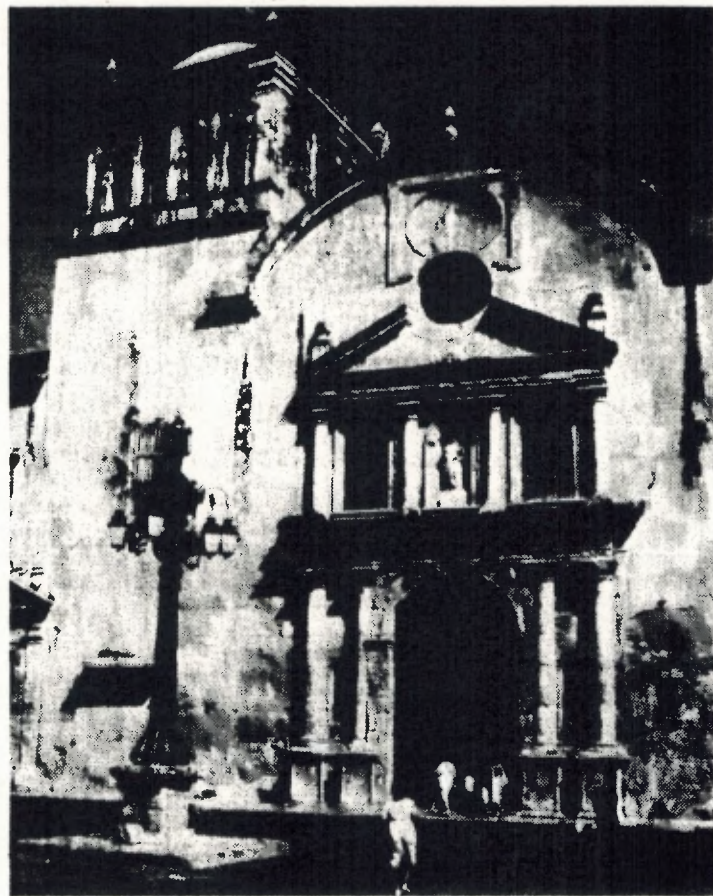
Man braucht keinen Plan, um die Ciudad Amurallada – die befestigte Stadt – zu entdecken. Turbulente Straßen mit Krämerläden und Boutiquen, Souvenir- und Plattengeschäften, Tavernen und Restaurants, Palästen und Kirchen wechseln sich ab mit schattigen, ruhigen Plätzen.

Die Parkbänke sind übrigens die einzige Sitzgelegenheit, von der aus man die fröhlichen Bewohner in allen Hautschattierungen defilieren sehen kann, denn Straßencafés gibt es nicht.

Apropos laufen: Das originellste Denkmal von Cartagena sind die überdimensionalen in Bronze gegossenen ausgetretenen Stiefel, die an der Brücke der Calle 30 über die Laguna del Castillo stehen. Sie erinnern an den Dichter Luis Carlos López, der von seiner Heimatstadt behauptete, sie erwecke eine Anhänglichkeit und Vertrautheit, wie man sie für ein bequemes altes Paar Schuhe hege. Mancher Tourist wird wünschen, er hätte welche dabei gehabt für die langen Fußmärsche durch die Stadt.

Cartagena besitzt Kleinode der Kolonialzeit innerhalb seiner Festungsmauern – herrschaftliche Häuser und altspanische Kirchen. Als Alternative zu den Touristenstränden locken Bootsausflüge zu Palmeninseln.

FOTOS: PAUL SPIERENBURG



Wir nehmen einen der knallbunt angemalten Busse zurück nach El Laguito. Das ist das touristische Viertel Cartagenas mit Hotelhochhäusern, Shoppingvierteln, Casinos, Diskotheken und Freudenhäusern. Am ungepflegten Strand herrscht in der Hochsaison Getümmel.

„Wer sich dort in die Sonne packt, hat selbst schuld“, kommentiert Jaime die Unbeweglichkeit seiner Landsleute, unter die sich überwiegend amerikanische und kanadische Touristen mischen. „Man muß sich ein Boot mieten“, schlägt unser Freund vor und lädt uns zu einer Spritztour ein. Zunächst geht es wieder quer durch die Bucht und dann an der Isla Baru entlang, die wie ein Krummdolch ins Meer ragt und nun durch den Canal del Dique vom Festland getrennt ist. Dieser 150 Kilometer lange Kanal, der den Rio Magdalena mit der Bucht von Cartagena verbindet, wurde vor rund 400 Jahren von Negersklaven gegraben, damit ihre spanischen Herren die Schätze aus dem Landesinnern mühelos zu den Galeeren transportieren konnten.

Wir gleiten langsam durch Mangrovenwälder, in denen weiße Reiher unbeweglich auf Beute lauern. Ab und zu erhebt sich ein Raubvogel vom Geäst, worauf unsichtbare Papageien aufgeregt kreischen. Nur vereinzelt stehen auf Lichtungen im dschungelartigen Gestrüpp stattliche Bungalows. Hierher ziehen sich die reichen Cartagener am Wochenende zurück. Manche Häuser sind zwischen den Bäumen verborgen, nur die hölzernen Piers, an denen schnittige Speed-Boote dümpeln, lassen sie erahnen. Wir kehren zurück ins freie Wasser. Und da liegen sie dann, die weißen Strände, leer und mit geschwungenen Palmen bestückt wie auf einer Kitschpostkarte. Das Wasser ist angenehm warm und kristallklar.

Noch in 15 Meter Tiefe können wir die Korallen erkennen. Nach einem ausgiebigen Bad verspüren wir Hunger und Durst. Jaime lächelt und wirft den Motor an. Eine Viertelstunde später entdecken wir ein Palmendach im Dickicht. Es entpuppt sich als Freiluftrestaurant. Als hätte sich jahrelang keine Gäste gesehen, begrüßt uns die dicke Patronin überschwenglich. „Un momento“, schreit sie, „cuántas cervezas y cuántas frutas?“ Bier ist gut – aber Früchte? Jaime verschwindet wortlos mit der Dicken in der Küche. Minuten später laden sie einen schwer gefüllten Eimer auf unserem Tisch ab: „Tenga Las frutas.“ Die beiden prusten vor Vergnügen über unsere verblüfften Gesichter, als wir anstelle von Obst zappelnde Meeresfrüchte in der Hand halten.

*

Anreise: mit Avianca ab Frankfurt über Bogotá für 2278 Mark. Es lohnt sich einen Zwischenaufenthalt in der kolumbianischen Hauptstadt einzulegen, um das berühmte Goldmuseum zu besuchen (montags geschlossen).

Auskunft: über Avianca, Poststraße 2-4, 6000 Frankfurt, Tel. 0 69 / 27 39 95 43-44

Bush will den Kreuzzug gegen die Drogenbarone anführen

Der Wille zur internationalen Zusammenarbeit wächst - US-Spezialagenten schulen Beamte des Bundeskriminalamts / Von Jürgen Koar

„Wenn wir einen großen Coup landen“, sagt Thomas Cash, Leiter des Miami-Büros der Behörde für Drogenbekämpfung, DEA (Drug Enforcement Administration), „macht das weniger den Erfolg als das Ausmaß des Problems deutlich.“ Die sensationelle Beschlagnahme von mehr als 20 Tonnen Kokain in einer Lagerhalle bei Los Angeles gilt als der größte Fisch, der jemals der Drogenfahndung ins Netz gegangen ist. In die Befriedigung darüber mischt sich allerdings nur das Recht Besorgnis: Galt bisher Miami als die Kokain-Hauptstadt der Welt, so haben die gebündelten Abwehrmaßnahmen dort die Rauschgifthändler offenbar neue Wege einschlagen lassen. Geliefert wurde im Container mit Lastwagen über die mexikanische Grenze bei El Paso.

Die USA haben seit 1981 mehr als 20 Milliarden Dollar ausgegeben, um die Drogenflut einzudämmen. Doch während vor fünf Jahren nur ein Prozent der Amerikaner die Suchtmittelschwemme für das größte Problem hielt, mit dem die Nation konfrontiert ist, sind inzwischen 54 Prozent geworden. Dabei stört die einen das Ansteigen der Kriminalität und der Gewalttätigkeit als Begleiterscheinung am meisten; die anderen sind vor allem entsetzt über das Ausmaß, in dem Jugendliche in die Abhängigkeit vom „Stoff“ oder dem Geld, das damit allzu leicht verdient werden kann, geraten. Crack-Händler verteilen ihre Ware kostenlos an Schulkinder, um sie süchtig zu machen. In einem Vorort von Washington heuerten sie Elfjährige als Kuriere an. Fast 2,5 Milliarden Dollar wird in diesem Jahr die Behandlung sogenannter „Crack-Babies“ in den USA verschlingen, die bereits im Mutterleib suchtkrank wurden.

„Drogen“, sagt der demokratische Abgeordnete Lee Hamilton, „sind zu einem außerpolitischen Thema von größter Dringlichkeit geworden.“ Der Wille zu internationaler Zusammenarbeit wächst in demselben Maße, wie das Problem sich grenzüberschreitend ausbreitet. Kolumbiens Präsident Barco hat vor den Vereinten Nationen an alle Länder appelliert, dem Bei-

spiel Kolumbiens zu folgen und den Rauschgift-Mafiosi den Kampf anzusagen. Präsident Bush hat Kolumbien mit 65 Millionen Dollar unter die Arme gegriffen und Ländern, die sich in diese Front einreihen, ebenfalls - wenn gewünscht, selbst militärische - Hilfe in Aussicht gestellt. Diese Haltung ist nicht ohne Risiko: Die Bush-Kinder werden von Sicherheitsbeamten abgeschirmt, und die Kolumbianerin Monica de Greiff, durch massive Drohungen zum Rücktritt getriebene Justizministerin, tut auch jetzt noch an ihrem Zufluchtsort in Florida samt Mann und Sohn keinen Schritt ohne ihre von Washington bezahlten, bewaffneten Beschützer.

Die Hälfte der Amerikaner hat in einer Meinungsumfrage an der Fähigkeit ihres Präsidenten gezweifelt, das Drogenproblem entscheidend zu entschärfen. Doch der Prozentsatz derer, die einen solchen Erfolg für möglich halten, ist gleichzeitig gestiegen. Das dürfte auf die „Kriegserklärung“ zurückzuführen sein, mit der Bush am 5. September das Thema in einer Fernsehansprache an die Nation zum Chefsache machte. Richard Wirthlin, Meinungsforscher für die Republikanische Partei, räumt ein, daß der Präsident ein heißes Eisen angefaßt hat, als er sich der Haupt Sorge der Bevölkerung angenommen hat. Wirthlin ist aber davon überzeugt, daß es „hundertmal schlimmer wäre, der Herausforderung aus dem Weg zu gehen als gläubige Anstrengungen zu unternehmen, denen der volle Erfolg vielleicht versagt bleibt.“

Im Kongreß haben die Demokraten die Vorstellungen des Präsidenten umgehend für unzureichend erklärt und seinen Antrag auf rund 700 Millionen Dollar an Mehrausgaben für die Drogenbekämpfung um 900 Millionen aufgestockt. Dahinter verbirgt sich in erster Linie innenpolitisches Tauziehen um die Führungsposition im Kreuzzug gegen die Seuche Rauschgift. Dessen ungeachtet werden die Bundesmittel im neuen Haushaltsjahr, das gerade begonnen hat, immerhin um insgesamt fast

zwei Drittel erhöht - nicht zuletzt für den Bau zusätzlicher Gefängnisse. Diese 9,4 Milliarden Dollar stellen allerdings - darüber sind sich Politiker beider Parteien völlig im klaren - nur die Anzahlung auf einen Sieg dar, der noch Jahre und viele Milliarden Dollar entfernt ist. „Wir werden eine Generation retten, wenn wir es können“, versprach Robert Dole, der Fraktionsvorsitzende der Republikaner im Senat, „aber es mag eine Generation lang dauern.“

Thomas Cash, der leitende „Spezial-Agent“ der Behörde für Drogenbekämpfung in Miami, zeigt sich ermutigt - allerdings weniger durch den fiskalpolitischen Kraftakt, der seiner Arbeit zugute kommen soll, als vielmehr durch die Tatsache, daß der Präsident selbst sich des Problems angenommen hat. „Zum ersten Mal in der Geschichte ist das Thema auf die höchste politische Ebene befördert worden“, schwärmt Cash, „und zwar von jemandem, der weiß, warum es geht.“ Eine der ersten Aufgaben, die Reagan 1982 seinem Vizepräsidenten Bush übertrug, war, in konzentrierter und koordinierter Zusammenarbeit aller zuständigen Regierungsstellen die Kokain- und Marihuana-Lieferungen in den für dieses Geschäft so günstig gelegenen US-Bundesstaat Florida zu unterbinden. „Das Problem ist nicht mit einem Schlag aus der Welt zu schaffen“, weiß Thomas Cash, „aber es hilft, wenn der Mann im Weißen Haus signalisiert, daß es erkannt ist und mit Vorrang angegangen werden soll.“

Cash, dessen Kollegen über die ganze Welt verstreut stationiert sind („Ich war selbst drei Jahre lang Rauschgift-Attache“ an der US-Botschaft in Bonn), sieht in verstärkter internationaler Zusammenarbeit die Grundvoraussetzung für einen Sieg über die Drogenbarone. Ein Abgesandter aus dem Bundeskriminalamt in Wiesbaden blickt ihm seit einem Jahr über die Schulter und gibt seine Erkenntnisse nach Hause weiter. Für nicht weniger wichtig hält der erfahrene Fahnder aller-

dings eine Angleichung der Arbeitsmethoden. So ist nach amerikanischem Recht nicht nur zulässig, V-Leute in das Drogennetz einzuschleusen, Informanten zu bezahlen, Zeugen zu schützen und sie mit einer neuen Identität zu versehen, sondern den Agenten ist es sogar erlaubt, bei Geldwaschaktionen mitzuspielen und den gesamten „Geschäftsablauf“ von A bis Z auszuspielen. Solche Operationen haben dem Bundeshaushalt Millionenbeträge beschert. Zusätzliche Einnahmen ergeben sich durch Beschlagnahme des Eigentums von Drogenhändlern, die ein Gesetz aus dem Jahre 1984 ausdrücklich genehmigt, wobei die Beweislast für die Herkunft seines Vermögens beim Beschuldigten liegt. Er muß also nachweisen, daß sein Besitz nicht aus Geschäften mit Rauschgift stammt.

Für Cash und seinen deutschen Kollegen steht außer Frage, daß die Drogenkartelle in die Defensive gedrängt und empfindlich getroffen werden können, wenn eine breit angelegte internationale Offensive mit denselben Schlagwaffen ausgeführt wird: Auslieferung der Banden und ihrer Chefs, die nichts so sehr fürchten müssen wie eine unbestechliche und nicht einzuschüchternde Justiz; Beschlagnahme der Vermögenswerte zusätzlich zur Vernichtung der Kontenbände durch Verbrennen; Überwachung des Geldtransfers, der dazu dient, schmutzige Drogenmilliarden „sauberzuwaschen“ - und auf Angebot und Nachfrage einwirken. Das Angebot liebt sich nach Ansicht der Experten reduzieren, wenn den armen Ländern Lateinamerikas geholfen würde, dem attraktiven Angebot zu widerstehen. Koka-Sträucher anzupflanzen. Die Nachfrage kann gedämpft werden, indem verstärkt Aufklärung in den Schulen betrieben wird und mehr Rehabilitationszentren eingerichtet werden. Die dafür erforderlichen Gelder verschlingen die Zollfahndung und die Behörde für Drogenbekämpfung jedenfalls nicht: Sie nehmen bei weitem mehr ein, als sie den Steuerzahler kosten.



CALLE DE LOS SANTOS DE PIEDRA - CARTAGENA COLOMBIA - ORIGINAL DE JAIRO PARDO COLON

*Un mensaje de Navidad
para desearles
paz, ventura y prosperidad
en el año que se acerca*